ܐܓܪܐ ܢܣܒ | ܘܟܢܫ ܦܐܖ̈ܐ ܠܚܝ̈ܐ | ܕܠܥܠܡ ܘܙܪܘܥܐ ܘܚܨܘܕܐ |
37 ܐܟܚܕܐ ܢܚܕܘܢ܁ [37]ܒܗܕܐ | ܓܝܪ ܐܝܬܝܗ ܡܠܬܐ | ܕܫܪܪܐ ܕܐܚܪܢ
38 ܗܘ | ܙܪܥ ܘ[a]ܐܚܪܢ [b]ܚܨܕ܂ ‖ [CURETON] [38]ܘܐܢܐ ܫܕܪܬܟܘܢ ܠܡܚܨܕ
ܡܕܡ ܕܠܐ ܗܘܐ ܐܢܬܘܢ ܠܐܝܬܘܢ ܒܗ. ܐܠܐ ܐܠܝܢ ܕܠܐܝܘ. ܘܐܢܬܘܢ ܥܠܬܘܢ
39 ܥܠ ܥܡܠܗܘܢ ܕܗܠܝܢ. [39]ܘܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܣܓܝܐܐ ܗܝܡܢܘ ܒܗ ܡܢ ܫܡܪ̈ܝܐ.
40 ܡܛܠ ܣܗܕܘܬܗ ܕܗܝ ܐܢܬܬܐ. ܕܐܡܪܐ ܗܘܬ ܕܟܠ ܡܕܡ ܕܥܒܕܬ ܐܡܪ ܠܝ. [40]ܘܟܕ [1]
ܐܬܘ ܠܘܬܗ ܗܢܘܢ ܫܡܪ̈ܝܐ. ܒܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ ܕܢܩܘܐ ܠܘܬܗܘܢ. ܘܩܘܐ ܠܘܬܗܘܢ
41 ܬܪ̈ܝܢ ܝܘ̈ܡܝܢ. [41]ܘܣ̈ܓܝܐܐ [1]ܗܝܡܢܘ ܒܗ ܡܛܠ ܡܠܬܗ. [42]ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܐܢܬܬܐ
42 ܗܝ. ܡܟܝܠ ܠܐ ܗܘܐ ܡܛܠ ܡܠܬܟܝ ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܚܢ [1]ܒܗ. ܐܢܚܢ ܓܝܪ ܫܡܥܢ
ܡܢܗ. ܘܝܕܥܝܢ ܕܫܪܝܪܐܝܬ ܗܘܘ ܡܚܝܢܗ ܕܥܠܡܐ ⁘

[* f. 44b] 43 44 *[43]ܡܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܬܪ̈ܝܢ ܝܘ̈ܡܝܢ. ܢܦܩ ܡܢ ܬܡܢ [1]ܘܐܙܠ ܠܓܠܝܠܐ. [44]ܗܘ ܓܝܪ
45 ܝܫܘܥ ܣܗܕ ܗܘܐ ܕܢܒܝܐ ܒܡܕܝܢܬܗ ܠܐ ܡܬܝܩܪ. [45]ܘܟܕ ܐܬܐ ܡܩܒܠܘܗܝ ܓ̈ܠܝܠܝܐ.
ܟܕ ܚܙܘ ܡܕܡ ܕܥܒܕ ܒܐܘܪܫܠܡ ܒܥܕܥܕܐ. ܐܦ ܗܢܘܢ ܓܝܪ ܐܬܘ ܗܘܘ ܠܥܕܥܕܐ
46 [46]ܘܐܬܐ ܗܘܐ ܬܘܒ [1]ܠܩܛܢܐ ܕܓܠܝܠܐ. ܐܬܪ ܕܥܒܕ ܗܘܐ ܡ̈ܝܐ ܗܢܘܢ ܚܡܪܐ ⁘
47 ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܒܟܦܪܢܚܘܡ ܚܕ ܡܠܟܝܐ ܗܘ ܕܒܪܗ ܟܪܝܗ ܗܘܐ. [47]ܟܕ ܫܡܥ
ܕܝܫܘܥ ܐܬܐ ܡܢ ܓܠܝܠܐ ܠܝܗܘܕ. ܐܬܐ ܠܘܬܗ. ܘܒܥܐ ܗܘܐ ܡܢܗ ܕܢܚܘܬ ܘܢܐܣܐ
48 ܠܒܪܗ. ܡܛܠ ܕܩܪܝܒ ܗܘܐ ܠܡܡܬ. [48]ܐܡܪ [1]ܠܗ ܝܫܘܥ. ܐܠܐ ܢܚܙܘܢ ܢܣܝܢܐ ܘܐܬ̈ܘܬܐ
49 ܠܐ ܬܗܝܡܢܘܢ܆ [49]ܐܡܪ ܠܗ ܗܘ ܡܠܟܝܐ ܡܪܝ ܚܘܬ ܥܕܠܐ ܡܐܬ ܠܗ
50 ܛܠܝܐ. [1] [50]ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܙܠ ܠܒܝܬܟ ܗܐ ܒܪܟ ܚܝܐ. ܘܗܝܡܢ ܗܘ ܓܒܪܐ
51 ܒܡܠܬܗ [1]ܕܝܫܘܥ· [51]ܘܟܕ ܐܙܠ ܐܪܥܘܗܝ ܥܒ̈ܕܘܗܝ ܘܡܣܒܪܘܗܝ. ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܕܒܪܟ
52 ܚܝܐ. [52]ܘܫܐܠ [1]ܐܢܘܢ ܕܒܐܝܕܐ ܫܥܬܐ ܗܘܐ ܫܦܪ. ܐܡܪܝܢ [2]ܠܗ ܐܬܡܠ ܒܫܒܥ
53 ܫ̈ܥܝܢ ܫܒܩܬܗ ܐܫܬܐ. [53]ܘܝܕܥ [1]ܐܒܘܗܝ ܕܒܗܝ ܫܥܬܐ ܕܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܕܒܪܟ
54 ܚܝܐ. ܘܗܝܡܢ ܗܘ ܘܟܠܗ ܒܝܬܗ. [54]ܗܕܐ ܗܝ [1]ܐܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܥܒܕ ܝܫܘܥ· ܟܕ
ܐܬܐ ܡܢ ܝܗܘܕ ܠܓܠܝܠܐ ⁘

[*f. 45a]
V. 1 *[1]ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܗܘܐ ܗܘܐ ܥܕܥܕܐ ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ. ܘܣܠܩ ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܠܐܘܪܫܠܡ.
2 [2]ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܒܐܘܪܫܠܡ ܕܘܟܬܐ ܚܕܐ [1]ܕܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܥܒܪܐܝܬ ܒܝܬ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

37 ܘܐܚܪܢܝܢ [a] + ܗܘ [b]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

40 [1] q Pesh. Diat. ar. om. οὖν 41 [1] q Pesh. Diat. ar. om. πολλῷ 42 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *in eum* b *ei* 43 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *Iesus* ff_2 *ihs̄* 46 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *Qatna* 48 [1] r_1 Pesh. Diat. ar. om. οὖν 49 [1] D *fam.*[1] b d e ff_2 r_1 Pesh. om. μου 50 [1] ℵ τοῦ ἰησοῦ 52 [1] Pesh. Diat. ar. om. οὖν 52 [2] ℵ A D a b c d e f ff_2 q aur. Pesh. Diat. ar. om. οὖν 53 [1] Pesh. Diat. ar. om. οὖν 54 [1] e Pesh. Diat. ar. om. πάλιν v. 2 [1] a b d ff_2 r_1 Pesh. Diat. ar. om. προβατικῇ

Univ Calif - Digitized by Microsoft ®

ܡܫܘܐ. ܘܐܝܬ ܒܗ ܚܡ̈ܫܐ ܐܣܛܘܘܢ. [3]ܘܪܡܝܢ ܗܘܘ ܒܐܣܛܘ̈ܘܐ ܗܠܝܢ ܟܪ̈ܝܗܐ ܕܣܓܝܐܐ. 3
ܣܡ̈ܝܐ ܘܚܓܝ̈ܪܐ ܘܡܫܪ̈ܝܐ.[2 I] [5]ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܬܡܢ ܓܒܪܐ ܚܕ ܕܬܠܬܝܢ ܘܬܡܢܐ 5
f. 109a
ܫܢ̈ܝܢ ܟܪܝܗ ܗܘܐ. [6]ܘܟܕ ܚܙܐ ܣܚܝܦܐ ܕܪܡܐ. ܝܫܘܥ[a] ܐܡܪ ܠܗ ܕܬܬܚܠܡ[b] | 6
ܫܐܠܐ ܐܢܬ ܠܗ | ܕܐܬܐܣܐ[c] | ܐܡܪ ܠܗ | ܨܒܐ ܐܢܬ ܕܬܗܘܐ | ܚܠܝܡ
[7]ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ، | ܠܝܬ ܠܝ ܐܢܫ ܕܡܐ | ܕܐܬܕܠܚܘ[a] ܡ̈ܝܐ ܢܪܡܝܢܢ[b] | 7
ܠܡܥܡܘܕܝܬܐ [I] [c-]ܐܠܐ | ܟܕ[-c] ܐܢܐ ܐܬܐ ܐܚܪܢ | ܡܢ ܩܕܡܝ ܢܚܬ
[8]ܐܡܪ | ܠܗ ܝܫܘܥ[a] ܩܘܡ ܫܩܘܠ | ܥܪܣܟ ܘܗܠܟ [b] [9] [a-]ܘܒܪ | ܫܥܬܐ[-a] 8 9
ܐܬܚܠܡ | ܓܒܪܐ ܗܘ | [I] [b-]ܘܩܡ | ܫܩܠ ܥܪܣܗ[-b] ܘܗܠܟ | ܘܗܘ ܗܘ 10
ܘܝܘܡܐ ܫܒܬܐ | ܗܘܬ [10] [a-I-]ܘܟܕ ܚܙܘܗܝ | ܝܗܘ̈ܕܝܐ ܐܡܪܝܢ ܠܗ[-I-a] |
ܠܐ ܫܠܝܛ ܠܟ | ܕܬܫܩܘܠ ܥܪܣܟ | [11]ܘܐܡܪ[a] ܠܗܘܢ ܗܘ[b] | ܕܐܚܠܡܢܝ[c-] 11
ܗܘ ܗܘ[-c] | ܕܐܚܠܡܢܝ ܗܘ ܐܡܪ | ܠܝ ܕܫܩܘܠ ܥܪܣܟ ‖ ܘܗܠܟ.[I d]
[13]ܘܗܘ ܓܒܪܐ[a] | ܠܐ ܝܕܥ ܗܘܐ ܡܢܘ | [b-]ܡܛܠ ܕܝܫܘܥ[-b] ܥܪܩ 13
ܗܘܐ | ܠܗ ܡܢ ܕܘܟܬܐ ܠܡܕܝܢܬܗ | [c-]ܡܢ ܚܒܝܐ.[-c] [14]ܡܢ[a] ܒܬܪ | ܗܠܝܢ 14
ܐܫܟܚܗ[b] ܝܫܘܥ[c] |[d] ܒܗܝܟܠܐ ܘܐܡܪ ܠܗ | ܗܐ ܚܠܝܡ ܐܢܬ | ܬܘܒ ܠܐ
ܬܚܛܐ | ܕܠܐ ܬܗܘܐ[e] ܠܟ | ܕܒܝܫ ܡܢ[f] ܗܘ [15]ܘܐܙܠ | ܗܘ[a-] ܓܒܪܐ[-a] 15
ܘܐܡܪ | ܠܝܗܘ̈ܕܝܐ ܕܝܫܘܥ ܗܘ. | ܗܘ ܕܐܚܠܡܗ[b] [16]ܘܡܛܠ[a-] | ܗܕܐ[-a] 16
ܪܕܦܝܢ ܗܘܘ | ܝܗܘ̈ܕܝܐ ܠܝܫܘܥ[b] | ܥܠ ܕܐܠܗܐ | ܥܒܕ ܗܠܝܢ | ܒܫܒܬܐ.

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

6 v. [a] — ܝܫܘܥ [b] ܕܐܬܚܠܡ [c] — ܕܐܬܐܣܐ 7 [a] ܕܐܬܬܙܝܥܘ [b] ܢܚܬܢܝ [c-]ܘܟܕ[-c]
8 [a] ܝܫܘܥ. [b] + ܠܝ ܠܥܠܡܟ. 9 [a-]ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ[-a] [b] — ܘܩܡ ܫܩܠ ܥܪܣܗ
10 [a-]ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܝܗܘ̈ܕܝܐ. ܫܒܬܐ ܗܝ[-a] 11 [a] ܐܡܪ [b] + ܗܘ [c] — ܕܐܚܠܡܢܝ ܗܘ ܗܘ
12 [d] + ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܡܢܘ ܗܘ ܓܒܪܐ ܕܐܡܪ ܠܟ ܕܫܩܘܠ ܥܪܣܟ ܘܗܠܟ.
13 [a] ܕܐܬܐܣܝ [b-]ܗܘ ܠܐ ܝܕܥ ܗܘܐ[-b] [c-]ܡܛܠ ܕܥܡܐ ܣܓܝܐܐ ܗܘܐ.[-c] 14 [a] — ܡܢ
[b] + ܗܘܐ [c] ܝܫܘܥ [d] + ܠܗܘ ܕܐܬܐܣܝ (f. 45b) [e] ܢܓܕܫ [f] ܘܕܒܝܫܐ. 15 [a-]ܓܒܪܐ
[a-]ܗܘ [b] ܕܐܚܠܡܗ. 16 [a-]ܘܡܛܠ ܗܕܐ[-a] [b] ܠܝܫܘܥ.

SIMILIA IN ALIIS CODD.

3 [I] ℵ C L q om. ἐκδεχομένων τὴν τοῦ ὕδατος κίνησιν 3 [2] ℵ C D d f q om. *v.* 4. 7 [I] Pesh. idem. Diat. ar. = *sed et surrexit* 9 [I] Pesh. idem. ℵ καὶ ἐγέρθη D *fam.*[1] *fam.*[13] καὶ ἐγερθεὶς a b e *et surrexit* Diat. ar. = d ff_2 *et surgens* 10 [I–I] Diat. ar. = *Et cum vidissent Iudaei illum . . . . dixerunt ei* e *Cum vidissent autem illum iudaei dicebant* 11 [I] b om. *v.* 12.

Univ Calif - Digitized by Microsoft ®

17 ܗܘ[17] ܕܝܢ | [a]ܡܪܢ [1-]ܐܡܪ[-1] ܠܗܘܢ | ܐܒܝ ܒܕܘܒܐ ܠܥܠܡܐ | ܥܒ̈ܕܐ
18 ܥܒܕ ܡܛܠ | ܗܢܐ [b]ܐܦ ܐܢܐ [c-]ܥܒܕ | ܐܢܐ.[-c] ܝܗܘܕܝܐ[18] ܕܝܢ | ܡܛܠ
f. 109b ܗܕܐ [1]ܡܠܬܐ ܒܥܝܢ | ܗܘܘ ܠܡܩܛܠܗ ܠܐ | ܒܠܚܘܕ ܡܛܠ ܕܫܪܐ |
ܗܘܐ ܫܒܬܐ ܐܠܐ | ܡܛܠ [a-]ܕܐܠܗܐ ܐܒܘܗܝ[-a], | ܐܡܪ ܗܘܐ ܘܗܘ[-b]
19 [b-]ܡܫܘܐ | ܗܘܐ ܢܦܫܗ ܥܡ | ܐܠܗܐ[19] ܐܡܪ[-1] [2]ܠܗܘܢ | [a]ܡܪܢ [b3]ܐܡܝܢ
ܐܡܪܢܐ | ܠܟܘܢ ܕܠܐ ܡܫܟܚ | ܒܪܐ ܡܕܡ ܡܢ[c] | ܢܦܫܗ ܠܡܥܒܕ ܐܦ |
ܠܐ ܡܕܡ ܕܠܐ ܚܙܐ | ܠܐܒܘܗܝ ܕܥܒܕ ܘܠܐ[-d] | ܥܒܕ[d-] ܐܠܐ ܡܐ | ܕܐܒܘܗܝ[4]
20 ܥܒܕ [e]ܐܦ | ܒܪܐ ܒܗ ܗܘ[f] ܡܬܕܡܐ | ܐܒܐ[20] ܓܝܪ ܪܚܡ[a] | ܠܒܪܗ[1]
ܘܟܠܡܐ[-b] ܡܐ[b-] | ܕܥܒܕ ܡܚܘܐ ܠܗ[c] | ܘܕܬܬܕܪܘܢ[d] ܡܢ | ܗܠܝܢ [e]ܡܚܘܐ ܠܗ[2] |
21 [f-]ܕܐܝܬܘܢ ܡܬܕܡܪܝܢ[-f] | ܐܝܟܢܐ[21] ܓܝܪ ܕܐܒܐ ܡܩܝܡ ‖ ܡܝ̈ܬܐ ܘܡܚܐ
22 ܠܗܘܢ | ܗܟܢܐ ܐܦ ܒܪܐ | ܡܚܐ ܠܐܝܠܝܢ | ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܒܗ ܐܒܐ[22] |
23 ܓܝܪ ܠܐܢܫ ܠܐ ܕܐܢ | ܐܠܐ ܟܠܗ ܕܝܢܐ | ܠܒܪܗ ܝܗܒܗ, | ܕܟܠ[23]
ܐܢܫ ܢܝܩܪ | ܠܒܪܐ [a]ܐܝܟ ܕܡܝܩܪ | ܠܐܒܐ [-b]ܡܢ ܕܠܐ | ܡܝܩܪ ܠܒܪܐ |
24 ܡܝܩܪ [b]ܐܦ ܠܐ | ܠܐܒܐ ܕܫܕܪܗ[c] | ܐܡܝܢ[24] ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ | ܠܟܘܢ
ܕܡܢ ܕܫܡܥ | ܡܠܬܝ, ܘܡܗܝܡܢ | ܠܡܢ ܕܫܕܪܢܝ ܐܝܬ | ܠܗ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ |
25 ܘܠܕܝܢܐ ܠܐ ܐܬܐ | [a-]ܐܠܐ ܥܒܪ[-a] ܠܗ ܡܢ | ܡܘܬܐ ܠܚܝܐ | ܐܡܝܢ[25]
ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ | ܠܟܘܢ ܕܐܬܝܐ ܫܥܬܐ | [Cureton] ܘܐܦ ܗܫܐ
26 ܐܬܝܐ. ܕܐܦ ܡܝ̈ܬܐ ܢܫܡܥܘܢ ܩܠܗ ܕܒܪܗ ܕܐܠܗܐ[1] ܘܢܚܘܢ. ܐܝܟܢܐ[26] ܓܝܪ
ܕܠܐܒܐ ܐܝܬ ܚܝ̈ܐ ܒܩܢܘܡܗ. ܗܟܢܐ ܝܗܒ ܐܦ ܠܒܪܐ ܕܢܗܘܘܢ ܐܝܬ ܠܗ
27 28 ܚܝ̈ܐ ܒܩܢܘܡܗ. ܘܐܫܠܛܗ[27] ܟܠ ܕܝܢܐ ܕܒܪܗ ܗܘ ܕܐܢܫܐ. ܘܠܐ[28] ܬܬܕܡܪܘܢ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

17 [a]ܡܥܒܕ [b]ܘܐܦ [c-]ܥܒܕܢܐ.[-c] 18 [a-]ܕܠܐܠܗܐ ܐܒܘܗܝ[-a] [b-]ܘܡܫܘܐ[-b]
19 [a]ܡܥܒܕ. [b]+ ܐܡܝܢ [c]+ ܠܘܬ [d]− ܘܠܐ ܥܒܕ [e]ܘܐܦ [f]− ܗܘ 20 [a]+ ܗܘ
[b-]ܘܟܠܡܕܡ[-b] [c]+ ܕܗܘ ܥܒܕ. [d]ܘܕܬܬܕܡܪܘܢ [e]+ ܥܒ̈ܕܐ [f-]ܘܠܐ ܬܬܕܡܪܘܢ ܕܐܡܪܬ
ܠܗܘܢ.[-f] (f. 46a) 23 [a]ܐܝܟܢܐ [b-]ܘܡܢ ܕܠܒܪܐ ܠܐ ܡܝܩܪ[-b] [c]+ ܡܝܩܪ.
24 [a-]ܡܛܠ ܕܫܡܥ[-a]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

17 [1–1] Pesh. idem. Diat. ar. = *dixit eis;* 18 [1] ℵ D a b d e f Pesh. Diat. ar. om. *οὖν* 19 [1–1] ℵ *ἔλεγεν οὖν αὐτοῖς* 19 [2] a b c e ff_2 Diat. ar. om. *οὖν* 19 [3] ℵ om. *ἀμὴν* 19 [4] Pesh. ܕܐܒܐ = *quae pater* Diat. ar. = *quod . . . pater* e *quae enim pater* 20 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *filium suum* 20 [2] q om. *ἔργα* 25 [1] e om. *οἱ ἀκούσαντες*

Univ Calif - Digitized by Microsoft ®

ܒܗܕܐ. ܕܗܐ ܐܬܝܐ ܫܥܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܩܒܪ̈ܐ ܐܢܘܢ ܢܫܡܥܘܢ ܩܠܗ ܕܐܠܗܐ ܘܢܚܘܢ
29 [29]ܘܢܦܩܘܢ: ܘܐܝܠܝܢ ܕܥ̈ܒܕܘ ܛܒ̈ܬܐ ܐܢܘܢ ܢܩܘܡܘܢ ܠܩܝܡܬܐ ܕܚܝܐ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܥ̈ܒܕܘ
30 ܒܝ̈ܫܬܐ ܐܢܘܢ ܢܩܘܡܘܢ ܠܩܝܡܬܐ ܕܕܝܢܐ. [30]ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܡܕܡ ܡܢ ܨܒܘܬ ܢܦܫܝ
ܠܡܥܒܕ. [1]ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܫܡܥ ܐܢܐ ܕܢ ܐܢܐ. ܘܕܝܢܝ ܟܐܢ ܗܘ. ܠܐ ܓܝܪ ܒܥܐ
31 ܐܢܐ ܨܒܝܢܝ. ܐܠܐ ܒܥܐ ܐܢܐ ܨܒܝܢܗ ܕܡܢ ܕܫܕܪܢܝ. [31]ܐܢ ܐܢܐ ܡܣܗܕ ܐܢܐ ܥܠ
32 ܢܦܫܝ. ܣܗܕܘܬܝ ܠܐ ܗܘܬ ܫܪܝܪܐ. [32]ܐܚܪܢ ܗܘ ܡܣܗܕ ܥܠܝ. [1]ܘܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ
33 ܕܫܪܝܪܐ ܗܝ ܣܗܕܘܬܗ ܕܐܣܗܕ ܥܠܝ. [33]ܐܢܬܘܢ ܫܕܪܬܘܢ ܠܘܬ ܝܘܚܢܢ. ܘܐܣܗܕ [*f. 46b]
34 *ܠܫܪܪܐ. [34]ܐܢܐ ܕܝܢ ܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܒܪ ܐܢܫܐ ܢܣܒ ܐܢܐ ܣܗܕܘܬܐ. ܐܠܐ ܗܠܝܢ
35 ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܐܢܬܘܢ ܬܚܘܢ. [35]ܗܘ ܫܪܓܐ ܗܘܐ· ܕܝܩܕ ܘܡܢܗܪ. ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܨܒܝܬܘܢ
36 ܕܬܫܬܒܗܪܘܢ ܕܫܥܬܐ ܒܢܘܗܪܗ. [36]ܐܝܬ ܠܝ ܕܝܢ ܣܗܕܘܬܐ ܕܪܒܐ ܡܢ ܕܝܘܚܢܢ.
ܥܒ̈ܕܐ ܓܝܪ ܕܝܗܒ ܠܝ [1]ܐܒܐ ܕܐܫܠܡ ܐܢܘܢ. ܗܢܘܢ ܥܒ̈ܕܐ ܕܥܒܕ ܐܢܐ ܡܣܗܕܝܢ
37 ܥܠܝ ܕܐܒܐ ܫܠܚܢܝ. [37]ܘܐܒܐ ܕܫܠܚܢܝ ܗܘ ܡܣܗܕ ܥܠܝ. ܠܐ ܩܠܗ ܡܢ ܡܬܘܡ ܫܡܥܬܘܢ:
38 ܘܠܐ ܚܙܘܗ ܚܙܝܬܘܢ. [38]ܘܠܐ ܡܠܬܗ [1]ܡܩܘܝܐ ܒܟܘܢ. ܡܛܠ ܕܒܐܝܢܐ ܕܗܘ ܫܕܪ
39 ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ: [39]ܒܥܘ ܠܟܬܒܐ ܕܒܗܘܢ ܡܣܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܬܚܘܢ
ܠܥܠܡ. ܘܗܢܘܢ ܟܬܒܐ ܥܠܝ ܗܘ ܡܣܗܕܝܢ. [1-]ܗܢܘܢ ܕܡܣܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܒܗܘܢ
40 ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܚܝܐ. [-1] ܗܢܘܢ ܡܣܗܕܝܢ ܥܠܝ. [40]ܘܠܘܬܝ ܠܐ ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܬܐܬܘܢ:
41 ܕܢܗܘܘܢ ܠܟܘܢ ܚܝܐ. [41]ܫܘܒܚܐ ܡܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܠܐ ܢܣܒ ܐܢܐ. [42]ܐܠܐ ܝܕܥܬܟܘܢ 42
43 ܕܚܘܒܐ ܕܐܠܗܐ ܠܝܬ ܒܟܘܢ. [43]ܐܢܐ ܐܬܝܬ ܒܫܡܗ ܕܐܒܝ ܘܠܐ ܡܩܒܠܝܢ ܐܢܬܘܢ
44 ܠܝ. ܘܐܢ ܐܚܪܢ ܢܐܬܐ ܒܫܡ ܢܦܫܗ ܠܗܘ ܬܩܒܠܘܢ: [44]ܐܝܟܢܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܠܡܗܝܡܢܘ. ܕܫܘܒܚܐ ܚܕ ܡܢ ܚܕ ܡܩܒܠܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܘܫܘܒܚܐ ܕܡܢ ܚܕ ܐܠܗܐ [*f. 47a]
45 ܠܐ ܒܥܝܢ ܐܢܬܘܢ: [45]ܠܡܢܐ ܣܒܪܝܢ *ܐܢܬܘܢ ܕܐܢܐ ܗܘ ܐܟܠ ܩܪ̈ܨܝܟܘܢ: ܡܘܫܐ ܗܘ
46 ܐܟܠ ܩܪ̈ܨܝܟܘܢ: ܗܘ ܕܒܗ ܡܣܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ: [46]ܐܠܘ ܓܝܪ ܒܡܘܫܐ ܗܝܡܢܬܘܢ ܗܘܝܬܘܢ: f. 62b
47 [a]ܐܦ ܒܝ ܡܗܝܡܢܝܢ | ܗܘܝܬܘܢ ܗܘ ܓܝܪ ܥܠܝ[b] | ܟܬܒ [47]ܘܐܢ [a]
ܒܟܬܒܘܗܝ | ܕܗܘ ܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ | ܐܢܬܘܢ: ܐܝܟܢܐ [b]ܒܡ̈ܠܝ | [c]ܕܝܠܝ
ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ◉ ○ ◉

I VI. [1]ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܐܙܠ [a]ܠܗ | [b]ܝܫܘܥ ܠܥܒܪܐ ܕܝܡܬܐ | ܕܓܠܝܠܐ [c]ܕܛܒܪܝܘܣ |
2 [2]ܘܐܙܠ ܒܬܪܗ ܟܢܫܐ | ܣܓܝܐܐ ܡܛܠ ܕܚܙܝܢ | ܗܘܘ ܐܬܘ̈ܬܐ ܕܥܒܕ |

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

46 [a]ܘܐܦ [b]+ ܗܘ   47 [a]+ ܕܝܢ [b]ܠܡ̈ܠܝ [c]— ܕܝܠܝ   vi. § I [a]— ܠܗ [b]ܝܫܘܥ [c]ܕܛܒܪܝܘܣ.

SIMILIA IN ALIIS CODD.

30 [1] Pesh. idem. Diat. ar.=f q *sed*   32 [1] ℵ D οἴδατε a d e q aur. *scitis*   36 [1] Pesh. idem = *Pater meus*   38 [1] Pesh. Diat. ar. om. ἔχετε   39 [1-1] a b ff_2 *in quibus putatis uos uitam habere:*

Univ Calif - Digitized by Microsoft ®

3 ܗܘܐ ܥܠ ܟܪ̈ܝܗܐ ׀ 3ܘܣܠܩ [a]ܠܗ ܡܪܢ[a] ׀ ܠܛܘܪܐ ܘܬܡܢ ܝܬܒ ׀ ܗܘܐ
4 ܥܡ ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ ׀ 4[a]ܘܩܪܝܒ ܗܘܐ ܥܐܕܐ ׀ ܕܦܛܝܪ̈ܐ[a] ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ . ׀
5 5ܘܐܪܝܡ [1]ܥܝܢ̈ܘܗܝ ܡܪܢ[a] ׀ ܘܚܙܐ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ׀ [b]ܕܐܬܐ ܠܘܬܗ
[c]ܐܡܪ ׀ ܠܦܝܠܝܦܘܣ ܐܝܟܢܐ ׀ ܢܙܒܢ ܠܚܡܐ . [d]ܠܗܠܝܢ ‖ ܐܢܫܐ ܕܢܐܟܠܘܢ[d]
6 6ܗܘ ܕܝܢ ׀ ܐܝܟ ܡܢܣܐ ܠܗ ׀ ܫܐܠܗ ܗܘ ܟܕ ܝܕܥ ׀ ܗܘܐ ܡܢܐ ܥܬܝܕ ׀
7 ܠܡܥܒܕ . 7[1]ܐܡܪ ܠܗ[1] ׀ ܦܝܠܝܦܘܣ . ܕܡܐܬܝܢ ׀ ܕܝܢܪܝܢ ܠܚܡܐ ܠܐ ׀ ܣܦܩ
8 ܠܗܘܢ ܟܕ ܩܠܝܠ ׀ ܩܠܝܠ [2]ܢܣܒܘܢ 8ܐܡܪ ׀ ܠܗ ܚܕ ܡܢ ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ ׀
9 [a]ܕܫܡܗ ܐܢܕܪܐܘܣ[a] ׀ ܐܚܘܗܝ ܕܫܡܥܘܢ ׀ ܟܐܦܐ . 9[a]ܥܠ ܛܠܝܐ ׀ ܚܕ
ܐܝܬ ܠܗ .[a] ܚܡܫ ׀ ܓܪ̈ܝܨܢ . ܕܣܥܪ̈ܐ ׀ ܘܬܪ̈ܝܢ ܢܘ̈ܢܝܢ . ܐܠܐ ׀ [b]ܠܗܠܝܢ
ܒܟܠܗܘܢ ܡܢܐ ׀ ܣܦܩܝܢ[b] ܀
10 10[a]ܐܡܪ [1]ܠܗܘܢ[a] ܐܣܬܡܟܘ[b] ׀ [c]ܐܢܫܐ [d]ܒܥܣܒܐ ܕܝܢ ׀ ܣܓܝ ܗܘܐ
ܬܡܢ ׀ [e]ܒܐܬܪܐ [f]ܐܡܪ ܠܗܘܢ ׀ ܘܐܣܬܡܟܘ ܐܢ̈ܫܐ ׀ ܥܠ ܥܘܪܐ .
f. 62a
11 ܘܟܕ ׀ ܐܣܬܡܟܘ ܐܢܘܢ[f] 11[a]ܗܝܕܝܢ ‖ [b]ܫܩܠ [1]ܝܫܘܥ ܗܢܘܢ[c] ׀ [2]ܘܫܒܚ
ܠܫܡܝܐ ׀ ܘܬܪ̈ܝܢ ܢܘ̈ܢܝܢ ܘܬܠܐ ׀ ܒܡܒܪܟܐ ܘܦܠܓ ⌜ܠܟܠܗܘܢ⌝ ׀ ⌜ܘܗܟܢܐ⌝ ⌜ܐܦ⌝
12 ܘܣܦܩ ׀ ܠܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ ܕܢܣܡܘܢ ׀ ܩܨ̈ܝܐ ⌜ܡܫܬܟܚܐ⌝[c] 12ܘܟܕ ׀ ܣܒܥܘ ܐܡܪ
ܡܪܢ[a] ׀ ܠܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ ܟܢܫܘ ׀ ܩܨ̈ܝܐ [b]ܕܐܝܬܪܘ ܕܡܕܡ[b] ׀ ܠܐ ܢܐܒܕ
13 13ܘܟܢܫܘ[1] ׀ [a]ܐܢܘܢ ܩܨ̈ܝܐ ⌜ܕܝܬܪܘ⌝ ׀ ܡܢܗܘܢ[a] ܘܡܠܘ ܬܪܥܣܪ ׀ ܩܘܦܝ̈ܢ
[b]ܡܠܘܬܐ ׀ ܕܗܢܘܢ ܚܡܫ ܓܪ̈ܝܨܢ[b] ׀ ܕܣܥܪ̈ܐ [c]ܘܕܗܢܘܢ[2] ܬܪ̈ܝܢ ׀ ܢܘ̈ܢܝܢ[2][c]

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

3 [a]ܗܘܐ ܝܬܒ[a] 4 [a]ܘܩܪܝܒܐ ܗܘܬ ܦܨܚܐ ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ[a] 5 [a]ܝܫܘܥ [b]ܕܐܬܝܢ [c]ܘܐܡܪ [d]ܕܢܐܟܠܘܢ ܗܠܝܢ ܐܢܫܐ .[d] 8 [a]ܐܢܕܪܐܘܣ ܐܚܘܗ ܕܫܡܥܘܢ ܗܘܐ .[a] 9 [a]ܐܝܬ ܗܪܟܐ ܛܠܝܐ ܘܐܝܬ ܠܘܬܗ[a] [b]ܗܠܝܢ ܡܢܐ ܗܢܘܢ ܠܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܠܟܠܗܘܢ .[b] 10 [a]ܐܡܪ
ܗܘ ܝܫܘܥ . ܠܗ[a] (f. 47b) [b]+ ܐܢܘܢ [c]ܠܐܢ̈ܫܐ [d]+ ܣܓܝܐ ܥܣܒܐ . [e]ܒܕܘܟܬܐ ܗܝ . [f]ܘܐܣܬܡܟܘ ܐܢܫܐ ܡܢܝܢܐ ܚܡܫܐ ܐ̈ܠܦܝܢ . 11 [a]— ܗܝܕܝܢ [b]ܘܫܩܠ [c]ܠܫܡܝܐ
ܗܢܘܢ ܘܒܪܟ . ܘܩܨܐ ܠܗܘܢ ܕܢܣܡܘܢ . ܘܗܟܢܐ ܘܐܦ ܥܠ ܢ̈ܘܢܐ ܟܡܐ ܕܒܥܘ .[c] 12 [a]— ܡܪܢ [b]ܡܕܡ ܕܝܬܪܘ . ܕܠܐ ܢܐܒܕ ܡܕܡ[b] 13 [a]— ܐܢܘܢ ܩܨ̈ܝܐ ܕܝܬܪܘ ܡܢܗܘܢ
[b]ܕܩܨ̈ܝܐ . ܡܢ ܚܡܫܐ ܠܚ̈ܡܝܢ[b] [c]ܡܕܡ ܕܝܬܪܘ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܐܟܠܘ .[c]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

vi. 5 [1] Pesh. Diat. ar. om. οὖν 7 [1–1] Pesh. idem = *Dicit ei* Diat. ar. = *Dixit ei*
7 [2] r_1 *manducet* 10 [1] Pesh. Diat. ar. = *eis* 11 [1] Pesh. *fam.*[1] om. οὖν 11 [2] D πεντε
13 [1] D a d Pesh. Diat. ar. om. οὖν 13 [2–2] Diat. ar. = *et duobus piscibus*

Univ Calif - Digitized by Microsoft ®

ܗܘܘ[-d] ܗܘܘ | ܕܡܢ ܟܣ̈ܪܐ ܕܐܟܠܘ ܗܘܘ | ܡܢ ܠܚܡܐ ܗܢܐ | ܐܠܦܝܢ

14 [d-]ܚܡܫܐ ܗܘܢ[14] | ܕܝܢ ܐܢܫܐ ܟܕ ܚܙܘ | ܐܬܐ[a] ܗܝ ܕܥܒܕ | ܐܡܪܝܢ

15 [-b]ܗܢܘ ܫܪܝܪܐܝܬ[b-] ‖ ܢܒܝܐ ܕܐܬܐ ܠܥܠܡܐ. | [-b][a][15]ܘܐܬܪܓܫܘ ܗܘܘ |

ܕܢܚܛܦܘܢܝܗܝ ܕܢܥܒܕܘܢܝܗܝ[b-] | ܡܠܟܐ [-c]ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ | ܝܕܥ[c-] ܘܫܒܩ[-d] ܐܢܘܢ[1] |

16 ܘܣܠܩ ܠܗ[d-] ܠܛܘܪܐ | ܗܘ[e] ܒܠܚܘܕܘܗܝ, [a][16]ܘܟܕ ܗܘܐ | [b]ܪܡܫܐ ܢܚܬܘ[-c]

17 ܬܠܡܝܕܘܗܝ,[c-] | ܠܝܡܐ [17]ܘܣܠܩܘ ܒܣܦܝܢܬܐ | ܘܐܬܝܢ ܗܘܘ ܠܥܒܪܐ[a] |

[-b]ܠܟܦܪܢܚܘܡ ܡܛܠ | ܕܚܫܟܬ[b-] ܗܘܬ ܠܗ | ܘܠܐ ܐܬܐ[c] ܗܘܐ ܠܘܬܗܘܢ |

18 ܝܡܐ ܕܝܢ[a][18] ܘܐܬܥܙܙܬ | ܠܗܘܢ ܡܚܫܒܬܐ[-b] ܪܘܚܐ | ܪܒܬܐ ܢܫܒܬ

19 [b-]ܗܘܬ [19]ܘܟܕ[-a] | ܕܒܪܘ[1] ܐܝܟ ܡܫܚܬܐ | [a-]ܐܣܛܕܘܬܐ ܐܘ ܬܠܬܝܢ | ܘܚܙܘ

ܠܝܫܘܥ [-b]ܕܐܬܐ | ܥܠ ܡܝܐ ܟܕ ܡܗܠܟ[b-] | [-c]ܘܩܪܝܒܐ ܗܘܐ ܕܢܩܪܘܒ |

[c-]ܠܘܬܗܘܢ ܘܟܕ ܚܙܘ | ܠܗ [-d]ܣܦܝܢܬܗܘܢ: | ܘܐܬܕܚܠܘ ܡܢ ܕܚܠܬܗܘܢ:[d-] |

20 ܗܘ ܕܝܢ[20] ܡܚܕܐ[1] ܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܐܢܐ ܐܢܐ | [-a]ܠܐ | [a-]ܬܕܚܠܘܢ [21][-a]ܘܟܕ 21

[a-]ܢܣܒܘܗܝ, | ܒܣܦܝܢܬܐ [-b]ܒܥܓܠܬܐ | ܣܦܝܢܬܐ ܗܝ ܗܘܬ[b-] | ܠܘܬ ܐܪܥܐ

ܗܝ ܕܐܙܠܝܢ | ܗܘܘ ܠܗ

22 [22]ܘܠܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ | [-a]ܟܢܫܐ ܗܘܐ ܣܓܝܐ | ܕܩܐܡܐ ܗܘܬ[a-] ܕܥܒܪܗ |

ܒܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ, | [b]ܗܘܘ[-c] [c-]ܝܫܘܥ ܠܐ ܗܘܐ | ܥܡܗܘܢ[d] [-e]ܒܣܦܝܢܬܐ |

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

13 [d] — ܗܘܘ ܗܘܘ ܕܡܢ ܟܣ̈ܪܐ ܕܐܟܠܘ ܗܘܘ ܡܢ ܠܚܡܐ ܗܢܐ ܐܠܦܝܢ ܚܡܫܐ 14 [a] ܗܕܐ
[-b]ܗܘܘ. ܫܪܝܪܐܝܬ ܗܢܘ[b-] 15 [a] + ܘܝܕܥ ܗܘܐ ܝܫܘܥ [b-]ܕܥܬܝܕܝܢ ܗܘܘ ܕܢܚܛܦܘܢܝܗܝ
[b-]ܘܢܥܒܕܘܢܝܗܝ [c] — ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܝܕܥ [-d]ܥܒܕ ܐܢܘܢ ܘܥܪܩ ܠܗ ܬܘܒ[d-] [e] — ܗܘ
16 [a] ܟܕ [b] + ܕܝܢ [-c]ܢܚܬܘ ܗܘ ܘܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ[c-] 17 [a] + ܕܝܡܐ [-b]ܠܟܦܪܢܚܘܡ. ܘܚܫܟܬ[b-]
[c] — ܗܘܐ 18 [a] + ܘܝܡܐ ܡܚܒܬ ܗܘܬ ܠܗ ܒܪܘܚܐ. [b] — ܪܘܚܐ ܪܒܬܐ ܢܫܒܬ ܗܘܬ
19 [-a]ܘܕܒܪܘ ܗܘܘ ܠܣܦܝܢܬܐ ܐܣܛܕܘܬܐ ܥܣܪܝܢ ܘܚܡܫܐ[a-] [-b]ܟܕ ܡܗܠܟ ܥܠ
[b-]ܡ̈ܝܐ. [-c]ܘܩܪܝܒܐ ܗܘܐ ܕܢܩܪܘܒ ܠܣܦܝܢܬܗܘܢ[c-] [-d]ܣܦܝܢܬܐ ܕܝܠܗ.[d-] 20 [a] — ܠܐ ܬܕܚܠܘܢ
21 [-a]ܘܨܒܝܢ ܗܘܘ (f. 48a) ܕܢܣܒܘܢܝܗܝ[a-] [-b]ܘܡ̇ܚܕܐ ܒܥܓܠܬܐ ܗܝ ܣܦܝܢܬܐ ܡܛܬ ܗܘܬ[b-]
§ 22 [-a]ܘܗܘ ܟܢܫܐ ܕܩܐܡ ܗܘܐ ܒܥܒܪܗ ܕܝܡܐ. ܚܙܐ ܕܣܦܝܢܬܐ ܐܚܪܬܐ ܠܝܬ ܗܘܐ
ܬܡܢ. ܐܠܐ ܐܢ ܚܕܐ[a-] [b] + ܕܢܚܬܘ [-c]ܘܢܚܬܘ[c-] [d] ܥܡ ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ [-e]ܗܘܐ
ܒܣܦܝܢܬܐ. ܘܥܕ[e-]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

15 [1] Pesh. Diat. ar. om. πάλιν 19 [1] b d r_1 Pesh. Diat. ar. om. οὖν 20 [1] Pesh. idem = *Ieshua*

Univ Calif - Digitized by Microsoft ®

ܐܚܪܬܐ [f-]ܕܢܥܒܪܘܢ ܠܐ | ܗܘܬ[-f] ܐܠܐ ܐܢ [g-]ܗܝ | ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ ܥܠܘ |
23 24 ܠܗ[-g] 23 [a-]ܘܣܦܝܢܐ ܐܬܝ[-a] | ܡܢ [b-]ܛܒܪܝܘܣ ܐܬܪ[-b] | ܕܐܟܠܘ ܠܚܡܐ [1] 24 [a]ܘܐܬܘ[b] |
25 ܠܟܦܪ ܢܚܘܡ [c-]ܠܥܒܪܐ | ܕܝܡܬܐ[-c] ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ | ܠܗ [d] 25 ܘܟܕ [a] ܐܫܟܚܘܗܝ [b] ‖
26 ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܪܒܢ ܐܡܬܝ | ܐܬܝܬ ܠܟܐ | 26 ܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܐܡܝܢ [a] |
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܐ | ܗܘܐ ܡܛܠ ܕܚܙܝܬܘܢ | ܐܬܘܬܐ [b]ܬܒܥܘܢܢܝ |
27 ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܐܟܠܬܘܢ | ܠܚܡܐ ܘܣܒܥܬܘܢ 27 ܠܐ | ܬܦܠܚܘܢ
[a]ܡܐܟܘܠܬܐ | ܕܐܒܕܐ ܐܠܐ [b]ܦܠܚܘ | ܡܐܟܘܠܬܐ ܕܡܩܘܝܐ | ܠܚܝܐ
ܕܠܥܠܡ ܐܝܕܐ | [c-]ܕܢܬܠ ܠܟܘܢ ܒܪܗ | ܕܐܢܫܐ[-c] ܠܗܢܐ ܓܝܪ | ܚܬܡ ܐܠܗܐ
28 29 ܐܒܐ | 28 ܐܡܪܝܢ [1] ܠܗ ܡܢܐ | ܢܥܒܕ ܕܢܦܠܘܚ ܥܒܕܐ | ܕܐܠܗܐ 29 ܐܡܪ
ܠܗܘܢ | ܝܫܘܥ ܗܢܐ ܗܘ ܥܒܕܐ | ܕܐܠܗܐ ܕܬܗܝܡܢܘܢ | ܒܡܢ ܕܫܕܪ
30 ܗܘ 30 ܐܡܪܝܢ [1] | ܠܗ ܡܢܐ [a] [2] ܐܬܐ | ܥܒܕ ܐܢܬ ܕܢܚܙܐ ܘܢܗܝܡܢ | ܒܟ [b]
f. 123b
31 31 ܐܒܗܝܢ ܡܢܢܐ | ܐܟܠܘ ܒܡܕܒܪܐ ܐܝܟ ‖ ܕܟܬܝܒ ܕܠܚܡܐ ܡܢ |
32 ܫܡܝܐ ܝܗܒ ܠܗܘܢ [a] | 32 ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ | ܠܟܘܢ ܕܠܐ ܗܘܐ
ܡܘܫܐ | ܝܗܒ ܠܟܘܢ ܠܚܡܐ ܡܢ | ܫܡܝܐ ܐܠܐ [a] ܐܒܝ | [b] ܗܘ ܢܬܠ
33 ܠܟܘܢ ܠܚܡܐ | [c]ܕܩܘܫܬܐ ܡܢ ܫܡܝܐ | 33 ܠܚܡܗ ܓܝܪ ܕܐܠܗܐ | [a] ܐܝܬܘܗܝ
34 [b]ܕܢܚܬ ܡܢ | ܫܡܝܐ . [c-]ܘܚܝܐ ܝܗܒ[-c] | ܠܥܠܡܐ . 34 ܐܡܪܝܢ [1] ܠܗ | ܡܪܢ
35 ܒܟܠܙܒܢ ܗܒ ܠܢ | [a-]ܡܢ ܗܢܐ ܠܚܡܐ[-a] 35 ܐܡܪ | ܠܗܘܢ [a] ܐܢܐ ܐܢܐ
ܠܚܡܐ | ܕܚܝܐ [b] ܡܢ ܕܐܬܐ | ܠܘܬܝ ܠܐ ܢܟܦܢ ܘܡܢ | ܕܡܗܝܡܢ ܒܝ ܠܐ |

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

22 f- ܠܝܬ ܗܘܐ ܬܡܢ. -f g- ܚܕܐ ܕܥܒܪܘ ܒܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܝܫܘܥ. ܘܝܫܘܥ ܠܐ ܗܘܐ ܥܡ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܒܣܦܝܢܬܐ. -g 23 a ܘܟܕ ܐܬܝ ܣ̈ܦܝܢܐ ܐ̈ܚܪܢܝܬܐ b- ܡܢ ܛܒܪܝܘܣ ܠܐܬܪܐ -b 24 a + ܘܚܙܘ ܕܠܐ ܗܘܐ ܬܡܢ ܝܫܘܥ ܘܐܦ ܠܐ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܥܠܘ ܠܗܘܢ ܠܣܦܝܢܬܐ. b + ܗܘܘ c — ܠܥܒܪܐ ܕܝܡܬܐ d + ܠܝܫܘܥ. 25 a + ܕܝܢ b + ܒܥܒܪܐ ܕܝܡܬܐ. 26 a + ܐܡܝܢ b ܒܥܝܬܘܢܢܝ. 27 a ܡܐܟܘܠܬܐ b ܦܠܘܚܘ c- ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܢܬܠ ܠܟܘܢ. -c 30 a + ܗܝܡܢܘܬ (f. 48b) b + ܡܢܐ ܥܒܕ ܐܢܬ 31 a + ܠܡܕܒܪܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ 32 a ܐܒܐ b — ܗܘ c ܕܩܘܫܬܐ 33 a — ܐܝܬܘܗܝ b ܢܚܬ c- ܘܚܝܐ ܗܘ ܡܬܝܗܒ -c 34 a- ܠܚܡܐ ܗܢܐ -a 35 a + ܝܫܘܥ b ܡܢܘ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

23 [1] D a d e om. εὐχαριστήσαντος τοῦ κυρίου 28 [1] A Pesh. Diat. ar. om. οὖν 30 [1] e f q Pesh. Diat. ar. om. οὖν 30 [2] ℵ L *fam.*[1] Pesh. om. οὖν 34 [1] Pesh. Diat. ar. om. οὖν

Univ Calif - Digitized by Microsoft ®

36 ܢܨܗܐ [c]ܠܥܠܡ 36 ܐܠܐ | ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ [a]ܕܚܙܝܬܘܢ [1]| ܘܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ
37 ܐܢܬܘܢ | 37 [a]ܟܠ ܡܢ ܕܝܗܒ ܠܝ | [b]ܐܒܐ ܠܘܬܝ ܢܐܬܐ | ܘܡܢ ܕܠܘܬܝ
38 ܢܐܬܐ ܠܐ | [c]ܐܦܩܘܗܝ. 38 ܕܢܚܬܬ ‖ ܡܢ ܫܡܝܐ ܠܐ ܗܘܐ | ܕܐܥܒܕ
39 ܨܒܝܢܝ ܐܠܐ | [1]ܕܐܥܒܕ ܨܒܝܢܗ [a][2-]ܕܐܒܝ | ܕܫܕܪܢܝ[-2] 39 ܗܘ [1][a] [b-]ܕܡܢ
ܟܠ | ܡܕܡ[-b] ܕܝܗܒ ܠܝ ܠܐ | ܐܘܒܕ[2] [c][3-]ܐܦܠܐ ܡܕܡ[-3] | ܐܠܐ ܐܩܝܡܝܘܗܝ |
40 ܒܝܘܡܐ ܐܚܪܝܐ | 40 [a-]ܡܛܠ ܕܗܘ[-a] ܨܒܝܢܗ | [b-]ܕܡܗܝܡܢ ܒܒܪܐ[-b] | ܐܝܬ
41 ܠܗ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ | [c]ܘܐܩܝܡܝܘܗܝ ܒܝܘܡܐ ܐܚܪܝܐ | 41 ܝܗܘܕܝܐ ܕܝܢ | ܪܛܢܝܢ
42 ܗܘܘ [a]ܥܠ ܕܐܡܪ | ܕܐܢܐ ܐܢܐ ܠܚܡܐ | ܕܢܚܬ ܡܢ ܫܡܝܐ | 42 ܘܐܡܪܝܢ
[1-]ܗܢܐ ܠܐ | [a-]ܗܘܐ ܝܫܘܥ [b-]ܒܪ ܝܘܣܦ[-b] | ܘܐܚܢܢ ܝܕܥܝܢ [c]ܠܐܒܘܗܝ [1]|
43 ܐܝܟܢܐ ܐܡܪ [d]ܕܗܢ | ܫܡܝܐ [e]ܢܚܬ 43 ܐܡܪ | ܠܗܘܢ [a] ܠܐ ܬܪܛܢܘܢ
44 ܚܕ | ܥܡ ܚܕ 44 ܠܐ [a] ܐܢܫ | ܡܫܟܚ ܕܢܐܬܐ ܠܘܬܝ | ܐܠܐ ܐܢܐ ܕܢܓܕ
45 ܠܗ | ܐܒܐ ܕܫܕܪܢܝ ܘܐܢܐ | ܐܩܝܡܝܘܗܝ ܒܝܘܡܐ | ܐܚܪܝܐ 45 ܟܬܝܒ f. 125a
[1]ܓܝܪ | ܒܢܒܝܐ ܕܢܗܘܘܢ ܟܠܗܘܢ | ܡܠܦܝ ܕܐܠܗܐ ܟܠ | [a]ܡܢ ܕܫܡܥ[b]
46 ܡܢ ܐܒܐ | ܘܝܠܦ [c]ܡܢܗ. ܐܬܐ | ܠܘܬܝ. 46 ܠܐ ܗܘܐ ܡܛܠ | ܕܚܙܐ ܐܢܫ
ܠܐܒܐ | ܐܠܐ ܡܢ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ | ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ [a] ܚܙܐ | [b-][1-]ܠܐܠܗܐ
47 ܐܒܐ[-1][-b] 47 ܐܡܝܢ | ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ | [a]ܕܡܢ ܕܡܗܝܡܢ [1]ܠܐܠܗܐ |
48 ܐܝܬ ܠܗ ܚܝܐ [b] 48 ܐܢܐ | ܐܢܐ ܠܚܡܐ ܕܚܝܐ.[a] | 49 ܐܒܗܝܟܘܢ ܐܟܠܘ
49

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

35 [c]ܡܬܘܡ 36 [a]ܕܚܙܝܬܘܢܝ ܐܢܬܘܢ 37 [a]ܟܠ [b]ܐܒܝ [c]ܐܦܩܘܗܝ 38 [a]ܕܐܒܐ
39 [a] + ܕܝܢ ܨܒܝܢܗ ܕܡܢ ܕܫܕܪܢܝ [b-]ܕܟܠ ܡܕܡ[-b] [c]ܡܢܗ 40 [a-]ܗܘ ܓܝܪ[-a]
[b-]ܕܐܒܝ ܕܟܠ ܐܢܫ ܕܚܙܐ ܠܒܪܐ ܘܡܗܝܡܢ ܒܗ[-b] [c]ܘܐܢܐ ܐܩܝܡܝܘܗܝ 41 [a]ܥܠܘܗܝ
42 (f. 49a) [a-]ܗܘܘ ܠܐ ܗܘܐ ܗܢܘ[-a] [b-]ܒܪܗ ܕܝܘܣܦ[-b] [c] + ܐܚܢܢ [d]ܕܐܝܟܢܐ ܡܢ
[e]ܢܚܬܬ 43 [a] + ܝܫܘܥ 44 [a] + ܓܝܪ 45 [a]ܡܠܦܘ [b] + ܗܟܝܠ [c] — ܡܢܗ
46 [a] + ܗܘ [b-]ܠܐܒܐ[-b] 47 [a]ܕܟܠ ܡܢ [b] + ܕܠܥܠܡ 48 [a] + ܕܢܚܬ ܡܢ ܫܡܝܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

36 [1] ℵ A a b e q om. με 38 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *ut facerem* 38 [2–2] D του πεμψαντισ με : πατροσ : a d e ff_2 r_1 *eius qui me misit patris.* (e *pater*) b *Patris qui me misit* 39 [1] C om. δέ ἐστιν τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με. 39 [2] D d e om. ἐξ αὐτοῦ 39 [3–3] D μηδεν a d ff_2 *nihil* b r_1 aur. *quicquam* f q *aliquid* 42 [1] ℵ b om. καὶ τὴν μητέρα 45 [1] Pesh. = a b e f ff_2 r_1 aur. *enim* 46 [1–1] ℵ D τον θεὸν a b d *deum* 47 [1] *fam.*[1] εἰς τὸν θεὸν

Univ Calif - Digitized by Microsoft ®

50 ܡܢܢܐ[-a] | [a-]ܒܡܕܒܪܐ ܘܡܝܬܘ. | [50]ܗܢܘ [a] ܠܚܡܐ ܕܢܚܬ | ܡܢ ܫܡܝܐ
51 ܕܢܐܟܘܠ | ܐܢܫ ܡܢܗ | ܘܠܐ[-b] [b-]ܢܡܘܬ | [51]ܐܢܐ ܐܢܐ | ܠܚܡܐ ܚܝܐ
ܕܢܚܬ ܡܢ | ܫܡܝܐ | [a]ܘܡܢ ܕܐܟܘܠ | ܡܢ[-1] [b]ܠܚܡܝ[1-] ܢܚܐ ܠܥܠܡ | ܘܠܚܡܐ
52 ܐܝܢܐ ܕܐܝܢܐ ‖ ܐܬܠ [2]ܦܓܪܝ ܗܘ ܕܥܠ | ܐ̈ܦܝ ܚܝܘܗܝ ܕܥܠܡܐ | [52]ܘܢܝܢܝܢ
ܗܘܘ ܝܗܘ̈ܕܝܐ | ܚܕ ܥܡ [a]ܚܕܐ ܘܐܡܪܝܢ[b] | ܐܝܟܢܐ ܡܫܟܚ ܗܢܐ | ܕܢܬܠ
53 ܠܢ [1]ܦܓܪܗ | ܠܡܐܟܠ | [53][a]ܘܐܡܪ [1] ܠܗܘܢ | ܝܫܘܥ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ | [b]ܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ [c-]ܕܐܢ | ܠܐ[-c] ܬܐܟܠܘܢ [2]ܦܓܪܗ | ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܘܬܫܬܘܢ |
54 ܕܡܗ. ܠܝܬ ܠܟܘܢ ܚܝܐ | ܒܟܘܢ [54][a]ܡܢ ܕܐܟܠ [b]ܕܝܢ | [1c]ܦܓܪܗ ܘܫܬܐ
[d]ܕܡܗ | ܐܝܬ ܠܗ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ | ܘܐܢܐ [e]ܐܩܝܡܝܘܗܝ, | ܒܝܘܡܐ ܐܚܪܝܐ |
55 [55][1]ܦܓܪܝ, [2] ܫܪܝܪܐܝܬ | [a]ܡܐܟܘܠܬܐ ܗܘ ܘܕܡܝ, | ܫܪܝܪܐܝܬ ܡܫܬܝܐ | ܗܘ
56 [56][a]ܡܢ ܕܐܟܠ [1]ܦܓܪܝ, | ܘܫܬܐ ܕܡܝ ܒܝ [b]ܗܘ | ܘܐܢܐ ܒܗ · [57]ܐܝܟܢܐ |
57
f. 125b ܕܫܕܪܢܝ ܐܒܐ ܚܝܐ | ܘܐܢܐ ܚܝ ܡܛܠ [a]ܐܒܝ | ܡܢ [b-]ܕܢܐܟܘܠ[-b] ܦܓܪܝ, [b-]|
58 ܢܗܘܐ ܚܝ [c]ܡܛܠܬܝ, [58]ܗܢܐ | ܗܘ ܠܚܡܐ ܕܢܚܬ ܡܢ | ܫܡܝܐ ܠܐ ܗܘܐ
ܐܝܟ | ܗܘ ܕܐܟܠܘ ܐܒܗܝܟܘܢ | ܘܡܝܬܘ [a]ܡܢ ܕܡܢ ܗܢܐ | ܠܚܡܐ [b]ܢܐܟܘܠ
59 ܢܚܐ | ܠܥܠܡ [59]ܗܠܝܢ ܐܡܪ | ܒܟܦܪܢܚܘܡ ܒܟܢܘܫܬܐ[-a] | ܟܕ ܡܠܦ ܗܘܐ[a-] |
60 [60]ܘܣ̈ܓܝܐܐ [1] ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ, [a2] | ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ [b]ܕܩܫܝܐ | ܗܝ, ܗܕܐ[-c]
61 [c-]ܡܠܬܐ [d]ܡܢ | ܡܫܟܚ ܠܡܫܡܥܗ. | [61]ܝܕܥ ܕܝܢ ܗܘ ܝܫܘܥ [1] | ܕܪܛܢܝܢ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

49 [a-]ܠܚܡܐ ܒܡܕܒܪܐ[-a]   50 [a] + ܕܝܢ   [b-]ܘܢܡܘܬ[-b]   51 [a] ܕܡܢ   [b] ܠܚܡܐ ܗܢܐ
52 § [a] ܚܕ   [b] + ܗܘܘ   53 [a] ܐܡܪ   [b] ܐܡܪ (f. 49b) ܐܢܐ   [c-]ܕܐܠܐ[-c]   54 [a] ܘܡܢ
[b] — ܕܝܢ   [c] ܦܓܪܝ,   [d] ܕܡܝ.   [e] ܐܩܝܡܝܘܗܝ,   55 [a] ܡܐܟܘܠܬܐ   56 [a] ܡܢܘ   [b] ܐܟܘܬܐ
57 [a] ܐܒܐ.   [b-]ܕܢܐܟܠܢܝ[-b]   [c] ܡܛܠܬܝ,.   58 [a] ܡܢܘ   [b] ܢܐܟܘܠ   59 [a-]ܒܟܢܘܫܬܐ.
ܟܕ ܡܠܦ ܒܟܦܪܢܚܘܡ.[-a]   60 [a] + ܟܕ ܫܡܥܘ.   [b] ܩܫܝܐ   [c-]ܡܠܬܐ ܗܕܐ.[-c]   [d] ܡܢܘ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

51 [1–1] ℵ ἐκ τοῦ ἐμοῦ ἄρτου a e r_1 *ex* (e *de*) *meo pane*   51 [2] Pesh. Diat. ar. = a *corpus meum.*   52 [1] Pesh. Diat. ar. = a *corpus suum*   53 [1] a e f aur. Pesh. Diat. ar. om. οὖν   53 [2] Pesh. Diat. ar. = a *corpus*   54 [1] Pesh. = *de corpore meo*   Diat. ar. = *ex corpore meo*   55 [1] Pesh. Diat. ar. = q *corpus*   55 [2] b e ff_2 Diat. ar. om. γὰρ   56 [1] Pesh. Diat. ar. = q *corpus meum*   60 [1] Pesh. Diat. ar. om. οὖν   60 [2] b e om. ἀκούσαντες   61 [1] D d om. ἐν ἑαυτῷ

Univ Calif - Digitized by Microsoft ®

62 ܗܘܘ[a] [2]ܬܠܡܝܕܘܗܝ[b] | ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܕܐ | ܡܟܫܠܐ ܠܟܘܢ [62]ܐܢ ܕܝܢ |
[a]ܬܚܙܘܢ ܠܒܪܗ ܕܐܢܫܐ | ܕܣܠܩ ܠܐܬܪ | ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܢ | ܩܕܝܡ.
63 [63]ܪܘܚܐ [a]ܗܘ |° ܕܡܚܝܐ | ܦܓܪܐ[-b] ܐܢܬܘܢ ‖ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ[b-] |
[c-1]ܦܓܪܐ ܡܕܡ ܠܐ ܡܘܬܪܐ[-c] | ܡܠܐ [d]ܕܡܠܠܬ ܥܡܟܘܢ | ܪܘܚܐ ܐܢܝܢ
64 ܘܚܝܐ[e] | [64]ܐܠܐ ܐܝܬ ܡܢܟܘܢ [a]ܕܠܐ | ܡܗܝܡܢܝܢ ܝܕܥ ܗܘܐ | ܓܝܪ
65 ܝܫܘܥ ܡܢ ܩܕܝܡ[1] | ܡܢ ܕܡܫܠܡ ܠܗ [65]ܐܡܪ | [1]ܠܗܘܢ ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܡܪܬ |
ܠܟܘܢ ܕܠܐ ܐܢܫ ܡܫܟܚ | ܕܢܐܬܐ ܠܘܬܝ ܐܠܐ[a] | ܢܬܝܗܒ ܠܗ ܡܢ ܐܒܐ |
66 [66 1-]ܡܛܠ ܗܕܐ [a]ܡܠܬܐ[-1] | ܣܓܝܐܐ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ | ܐܙܠܘ ܠܗܘܢ [b]
67 ܘܠܐ | ܡܗܠܟܝܢ ܗܘܘ ܥܡܗ | [67]ܐܡܪ [a 1]ܠܬܪܥܣܪܬܗ ܕܬܠܡܝܕܐ | ܘܐܦ
68 ܐܢܬܘܢ ܨܒܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܠܡܐܙܠ ܠܟܘܢ | [68 1]ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ |
69 ܟܐܦܐ ܡܪܝ، ܠܘܬ ܡܢ | ܢܐܙܠ ܡܠܬܐ ܕܚܝܐ | ܕܠܥܠܡ ܐܝܬ ܠܟ | [a 69]ܘܐܢܚܢܢ
70 ܗܝܡܢܢ ܘܝܕܥܢܢ ▌ ܕܐܢܬ ܗܘ [b-1]ܡܫܝܚܐ | ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ.[-1] [1 70]ܐܡܪ | f. 124a
ܠܗܘܢ [a]ܠܐ ܗܘܐ ܐܢܐ | ܓܒܝܬܟܘܢ ܠܟܠܟܘܢ [b]ܘܐܦ | ܡܢܟܘܢ ܚܕ
71 ܣܛܢܐ ܗܘ | [71]ܐܡܪ ܗܘܐ ܕܝܢ ܥܠ | [a]ܝܗܘܕܐ [b]ܣܟܪܝܘܛܐ | [-c]ܡܛܠ ܕܗܘ[c-]
ܥܬܝܕ ܗܘܐ | ܠܡܫܠܡܘܬܗ ܚܕ ܡܢ | [d]ܬܪܥܣܪܬܐ ∘ ∘ ∘ | |
1 VII. [a 1]ܡܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܡܗܠܟ ܗܘܐ | ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܒܓܠܝܠܐ | [-b]ܡܛܠ ܕܠܐ ܨܒܐ
[b-]ܗܘܐ | ܠܡܗܠܟܘ [c]ܒܝܗܘܕ | ܒܝܗܘܕ ܡܛܠ ܕܝܗܘܕܝܐ | ܒܥܝܢ ܗܘܘ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

61 [a] — ܗܘܘ   [b] + ܥܠ ܗܕܐ.   62 [a] ܬܚܙܘܢܝܗܝ   63 [a] ܗܝ   [b] — ܦܓܪܐ ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ   [c-] ܐܦ ܦܓܪܐ ܠܐ ܡܕܡ ܐܗܢܐ.[-c]   [d] ܕܐܢܐ ܡܠܠܬ   [e] + ܐܢܝܢ   64 [a] + ܐܢܫܝܢ   65 (f. 50a) [a] + ܐܢ   66 [a] — ܡܠܬܐ   [b] + ܡܢ ܠܘܬܗ.   67 [a] ܝܫܘܥ   69 [a] ܘܚܢܢ   [b] — ܡܫܝܚܐ   70 [a] + ܝܫܘܥ.   [b] ܘܗܐ ܐܦ   71 [a] + ܒܪ ܫܡܥܘܢ   [b] ܐܣܟܪܝܘܛܐ.   [c-] ܕܗܘ ܥܬܝܕ[-c]   [d] ܬܪܥܣܪ ∘ ∘ ∘   § 1 vii. [a] — ܡܢ   [-b] ܠܐ ܓܝܪ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ[b-]   [c] — ܒܝܗܘܕ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

61 [2] e ff_2 aur. om. *περὶ τούτου*   63 [1] Diat. ar. = *corpus*   64 [1] e om. *τίνες εἰσιν οἱ μὴ πιστεύοντες καὶ*   65 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *eis*   66 [1–1] Pesh. idem = *Propter hunc sermonem* Diat. ar. = *Propter autem hoc verbam*   67 [1] a Pesh. om. *οὖν*   68 [1] D : Ειπεν d *dixit*   69 [1–1] Pesh. = *Christus Filius Dei viventis* A *fam.*[1] ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ τοῦ ζῶντος (*fam.*[1] om. τοῦ ζῶντος) a c f e aur. *Christus Filius Dei* b *Filius Dei* Diat. ar. = ff_2 q r_1 Xρ̄ς (*Christus*) *filius Dei vivi*   70 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *Dixit*

Univ Calif - Digitized by Microsoft ®

2 ܠܡܩܛܠܗ | ²ܘܒܗܘ⁻ᵃ ܙܒܢܐ ܩܪܝܒ ᵃ⁻ | ܗܘܐ ܥܐܕܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܕܡܛܠܠܐ

3 ³ܘܐܡܪܘ⁻ᵃ | ܐܚܘܗܝ ܠܝܫܘܥ | ܘܐܡܪܘ ܠܗ⁻ᵃ ܫܢܐ ܠܟ | ܡܟܐ ᵇ ܠܝܗܘܕ

4 ܕܢܚܙܘܢ | ܬܠܡܝܕܝܟ ܥܒܕܐ ⌜ܕ⌝ܥܒܕ | ܐܢܬ ⁴ܠܝܬ ܓܝܪ ܐܢܫ || ܕܥܒܕ

ܡܕܡ ᵃܒܛܘܫܝܐ | ܘܒܥܐ ᵇܗܘ ܕܢܗܘܐ | ܒܓܠܝܐ ܐܢ ܗܠܝܢ | ܥܒܕ

5 ܐܢܬ ܚܘܐ ܢܦܫܟ | ܠܥܠܡܐ ⁵ ⁻¹ܕܥܕܡܐ ܓܝܪ | ܠܗܕܟܢ ¹⁻ ܐܦܠܐ ܐܚܘܗܝ |

6 ܗܝܡܢܘ ܗܘܘ ⌜ܒܗ⌝ ⁶ܐܡܪ ¹ | ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ᵃ ܙܒܢܐ ܕܝܠܝ | ܠܗܫܐ ܠܐ ܡܛܐ

7 ᵇܘܙܒܢܝ | ܕܝܠܟܘܢ ܕܝܢ ܙܒܢܟܘܢ | ܒܟܠ ܙܒܢ ᶜ ܗܘ . ⁷ܠܐ | ܡܫܟܚ ܥܠܡܐ |

ܠܡܣܢܝܟܘܢ | ܠܝ ܕܝܢ ܣܢܐ | ᵃܥܠܡܐ ܡܛܠ ܕܡܣܗܕܢܐ | ܐܢܐ ܥܠܘܗܝ

8 ܕܒܝܫܝܢ | ܐܢܘܢ ܥܒܕܘܗܝ | ⁸ܐܢܬܘܢ ܣܩܘ ᵃܠܥܕܥܕܐ ᵇ| ܐܢܐ ¹ܠܐ

ᶜܣܠܩܢܐ | ᵈܠܥܕܥܕܐ ᵉܗܢܐ ܡܛܠ | ܕܠܐ ܙܒܢܝ ܠܗܫܐ | ܫܠܡ ᶠܘܟܕ

9 ⁹⌜ܟܕ⌝ ⁻ᵃܐܡܪ | ܗܠܝܢ ᵃ⁻ ܦܫ ܠܗ ⌜ܒ⌝ܓܠܝܠܐ | ¹⁰ ⁻ᵃܘܡܢ ܒܬܪ ⌜ܕ⌝ܣܠܩܘ ᵃ⁻ | ܐܚܘܗܝ

10 f. 124b ܗܝܕܝܢ ⁻ᵇܣܠܩ | ܐܦ ܗܘ⁻ᵇ ¹ܠܥܕܥܕܐ ܠܐ ‖ ᶜܒܓܠܝܐ ܐܠܐ ᵈܒܛܘܫܝܐ |

11 ¹¹ᵃܘܝܗܘܕܝܐ ܒܥܝܢ ܗܘܘ | ܠܗ ᵇܬܡܢ ᶜܒܥܕܥܕܐ | ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ᵈܐܝܟܘ |

12 ܗܘ ᵉܗܘ ¹²ܘܪܛܢܐ ᵃܦܠܓܐ |ᵇ ܗܘܐ ⁻ᶜܡܛܠܬܗ ܒܟܢܫܐ⁻ᶜ | ܗܘ⁻ᵈ ܦܠܓܘܬܐ

ܕܐܬܐ | ܗܘܐ ܠܥܕܥܕܐ ᵈ⁻ ܘܐܝܬ | ܗܘܘ ܕܐܡܪܝܢ ᵉܕܛܒ | ܗܘ ܘܐܝܬ

13 ܗܘܘ ܕܐܡܪܝܢ | ܠܐ ܗܘܐ ᶠܛܒ ܐܠܐ | ܡܛܥܐ ܗܘ ܥܡܐ | ¹³ܐܢܫ ܕܝܢ

ܒܓܠܝܐ | ܠܐ ܡܡܠܠ ܗܘܐ | ܥܠܘܗܝ ܡܛܠ ⁻ᵃܕܕܚܠܝܢ | ܗܘܘ ܡܢ ܥܡܐ ᵃ⁻

14 ¹⁴ܘܟܕ | ܦܠܓܗ ¹ܕܝܘܡܬܐ ܕܥܕܥܕܐ⁻² | ²⁻ܕܡܛܠܠܐ ܣܠܩ ܝܫܘܥ | ܠܗܝܟܠܐ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

§ 2 ᵃ⁻ܘܩܪܒ⁻ᵃ 3 ᵃ⁻ܘܐܡܪܘ ܗܘܘ ܠܗ ܐܚܘܗܝ.⁻ᵃ ᵇ + ܘܙܠ 4 ᵃ ܒܛܘܫܝܐ ᵇ — ܗܘ

6 (f. 50b) ᵃ + ܘܙܒܢܝ ᵇ — ܘܙܒܢܝ ᶜ + ܡܛܝܒ 7 ᵃ + ܠܝ 8 ᵃ ܠܥܕܥܕܐ ᵇ + ܗܢܐ.

ᶜ ܣܠܩ ܐܢܐ ᵈ ܠܥܕܥܕܐ. ᵉ — ܗܢܐ ᶠ ܘܙܒܢܐ ܕܝܠܝ. 9 ᵃ⁻ܗܠܝܢ ܐܡܪ.⁻ᵃ 10 ᵃ⁻ܘܟܕ

ᵃ⁻ܣܠܩܘ ᵇ⁻ܐܦ ܗܘ ܣܠܩ⁻ᵇ ᶜ ܠܐ ܒܓܠܝܐ ᵈ ܒܛܘܫܝܐ. 11 ᵃ ܝܗܘܕܝܐ ܕܝܢ ᵇ — ܬܡܢ

ᶜ ܒܥܕܥܕܐ. ᵈ ܐܝܟܘ ᵉ — ܗܘ 12 ᵃ ܦܠܓܘܬܐ ᵇ + ܐܝܬ ᶜ⁻ܥܠܘܗܝ ܒܟܢܫܐ.⁻ᶜ

ᵈ — ܗܘ ܦܠܓܘܬܐ ܕܐܬܐ ܗܘܬ ܠܥܕܥܕܐ ᵉ ܕܛܒܐ ᶠ ܛܒܐ. 13 ᵃ⁻ܕܕܚܠܬܐ

ܕܝܗܘܕܝܐ ∘ ∘ ⁻ᵃ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

vii. 5 ¹⁻¹ Diat. ar. = *Etenim ad hoc usque tempus* 6 ¹ ℵ D e Pesh. Diat. ar. om. οὖν 8 ¹ ℵ D οὐκ Diat. ar. = a b c d e ff_2 aur. *non* 10 ¹ A D L *fam.*[1] εἰς τὴν ἑορτὴν a *in die festo* b d r_1 *in diem festum*. c e f ff_2 aur. *ad diem festum* q *in diem sollemnem* 14 ¹ Pesh. idem. Diat. ar. = *diebus* a b d q r_1 *dies* c e f ff_2 aur. *die* 14 ²⁻² Diat. ar. = *festi Tabernaculorum*

Univ Calif - Digitized by Microsoft ®

15 ܘܬܡܗ ܗܘܐ | [15]ܘܡܬܕܡܪܝܢ [1] ܗܘܘ | ܝܗܘܕܝܐ ܘܐܡܪܝܢ | ܐܝܟܢܐ ܝܕܥ
16 ܗܢܐ | ܣܦܪܐ ܕܠܐ ܝܠܦ | [16] [a]ܥܢܐ [1] ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ‖ ܠܗܘܢ[a]
17 ܝܘܠܦܢܝ ܠܐ ܗܘܐ | ܕܝܠܝ· ܐܠܐ ܕܗܘ ܕܫܕܪܢܝ | [17] [a]ܡܢ ܕܨܒܐ ܕܢܥܒܕ |
ܨܒܝܢܗ ܢܕܥ | [1]ܝܘܠܦܢܐ | ܗܢܐ[1] ܐܢ ܡܢ ܐܠܗܐ | ܗܘ . [b]ܘܐܢ ܡܢ
18 ܨܒܘܬ | [c]ܪܥܝܢܝ ܡܡܠܠ ܐܢܐ . | [18]ܡܢ ܕܡܢ ܨܒܘܬ ܪܥܝܢܗ[a] | ܡܡܠܠ .
ܫܘܒܚܐ | [b]ܠܢܦܫܗ ܒܥܐ . ܘܡܢ | ܕܫܘܒܚܐ ܕܡܢ ܕܫܕܪܗ | ܒܥܐ ܫܪܝܪ
19 ܗܘ ܘܥܘܠܐ | [1][c]ܒܠܒܗ ܠܝܬ[c] [19] ܠܐ | ܗܘܐ ܡܘܫܐ ܝܗܒ | ܠܟܘܢ
ܐܘܪܝܬܐ [a]ܘܚܕ | ܡܢܟܘܢ ܠܐ ܥܒܕܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܦܘܩܕܢܝܗ[a] ܠܝ | ܠܡܘܢܐ
20 ܒܥܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܠܡܩܛܠܢܝ [20]ܐܡܪܝܢ | ܠܗ ܐܢܫܐ ܕܝܘܐ | ܐܝܬ ܠܟ
21 [a]ܡܢ ܒܥܐ | ܠܡܩܛܠܟ [21]ܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܝܫܘܥ ܚܕ ܥܒܕܐ | ܥܒܕܬ
22 [a]ܠܟܠܟܘܢ ܘܟ̈ܠܟܘܢ | ܡܬܕܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ | [22]ܡܛܠ ܗܢܐ ܡܘܫܐ | f. 16b
ܝܗܒ ܠܟܘܢ ܓܙܘܪܬܐ | ܠܐ ܗܘܐ ܡܛܠ | ܕܡܢܗ ܗ̇ܝ ܡܢ ܡܘܫܐ | ܐܠܐ
ܡܛܠ ܕܡܢ | ܐܒܗ̈ܬܟܘܢ ܗ̇ܝ . | ܘܒܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ | ܓܙܪܝܢ ܐܢܬܘܢ
23 ܒܪܢܫܐ | [23] [a]ܐܢ ܒܪ ܐܢܫ[a] ܡܬܓܙܪ | [b]ܒܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ[b] | [c]ܡܛܠ
ܕܠܐ ܢܫܬܪܐ | ܢܡܘܣܐ ܕܡܘܫܐ | [d]ܥܠܝ ܚܡ̈ܬܝܢ[d] ܐܢܬܘܢ | [e]ܕܟܠܗ ܒܪ
24 ܐܢܫܐ[e] | ܐܚܠܡܬ ܒܝܘܡܐ | ܕܫܒܬܐ . [24]ܠܐ ܬܗܘܘܢ | ܕܝ̈ܢܝܢ ܐܦ̈ܝܢ
25 ܐܦ̈ܝܢ | ܐܠܐ ܕܝܢܐ ܟܐܢܐ | ܕܘܢܘ . [25]ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ | ܐܢܫ̈ܐ ܡܢ ܒܢ̈ܝ |
26 ܐܘܪܫܠܡ ܠܐ ܗܘܐ | ܗܢܐ ܗܘ ܕܒܥܝܢ ܗܘܘ ‖ ܠܡܩܛܠܗ [26]ܘܗܐ | ܒܓܠܝܐ
ܩܐܡ | ܘܡܡܠܠ ܘܐܡܪ | ܡܕܡ ܠܐ ܐܡܪܝܢ ܠܗ | ܒܪܡ [a]ܝܕܥܝܢ ܫܪܝܪܐܝܬ[a] |
27 ܡܥܫܝܢ ܕܗܘܝܘ[b] ܡܫܝܚܐ | [27]ܐܠܐ ܠܗܢܐ ܗܐ | ܝܕܥܝܢ[a] ܐܢܚܢܢ ܠܗ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

§ 14 16 [a]ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ[a] 17 [a]ܘܡܢ [b]ܐܘ ܐܢܐ [c]ܢܦܫܝ. 18 [a]+ ܓܒܪ
(f. 51a) [b]ܕܫܕܪܗ [c]ܠܝܬ ܒܗ .[c] 19 [a]ܘܠܐ ܐܢܫ ܡܢܟܘܢ ܢܛܪ ܦܘܩܕܢܝܗ .[a]
20 [a]ܡܢܘ 21 [a]ܠܟܠܟܘܢ̣ 23 [a]ܘܐܢ ܓܙܪܝܢ[a] [b]ܒܫܒܬܐ[b] [c] — ܡܛܠ
[d]ܥܠܝ ܪܓܝܙܝܢ[d] [e]ܕܠܟܠܗ ܒܪܢܫܐ[e] 26 [a]ܫܪܝܪܐܝܬ ܝܕܥܘ[a] [b]ܕܗܢܐ ܗܘ
27 [a]ܚܢܢ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

15 [1] A f aur. Pesh. Diat. ar. om. οὖν   16 [1]A D L *fam.*[1] a c d e ff_2 r_1 aur. Pesh. Diat. ar. om. οὖν   17 [1–1] f *de doctrina hac*   18 [1] Pesh. Diat. ar. idem = *in corde ejus*

Univ Calif - Digitized by Microsoft ®

⌜ܡܢ⌝ | ܐܝܟܐ ܗܘ ܘܡܫܝܚܐ | ܐܡܬܝ ܕܐܬܐ ܠܐ | ܐܢܫ ܝܕܥ ܡܢ
ܐܝܟܐ | ܗܘ ܀

28 [28] [I-]ܘܐܪܝܡ ܗܘܐ [a-]ܩܠܗ ܝܫܘܥ[-I] | ܟܕ ܡܠܦ ܗܘܐ ܒܗܝܟܠܐ[-a] | ܘܐܡܪ
ܠܝ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܘܡܢ ܐܝܟܐ ܐܢܐ | ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܢ | ܨܒܘܬ
ܢܦܫܝ ܠܐ | ܐܬܝܬ ܐܠܐ ܫܪܝܪ | ܗܘ ܡܢ ܕܫܕܪܢܝ [b]ܘܐܢܬܘܢ | ܠܐ ܝܕܥܝܢ
29 ܐܢܬܘܢ ܠܗ | [29] ܐܢܐ [I] ܕܝܢ ܝܕܥ ܐܢܐ | ܠܗ . [a] ܡܛܠ ܕܠܘܬܗ [b] ܗܘܝܬ . |
f. 16a
30 ܘܗܘ [c] ܫܠܚܢܝ . [30] [a I] ܘܒܥܘ ‖ ܠܡܐܚܕܗ ܘܠܐ ܐܢܫ | ܐܪܡܝ ܥܠܘܗܝ
31 [2]ܐܝ̈ܕܝܐ | ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܬܬ ܗܘܬ | ܫܥܬܗ [31] [a-]ܣ̈ܓܝܐܐ ܕܝܢ | ܗܝܡܢܘ
ܒܗ ܡܢ ܗܘ | ܟܢܫܐ[-a] ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܗܘܘ | [b-]ܡܫܝܚܐ ܡܐ ܕܐܬܐ | ܠܡܐ[-b]
ܕܝܬܝܪܢ ܡܢ [c] | ܐܬܘܬܐ [d-]ܕܚܘܝ ܗܢܐ | ܡܫܝܚܐ ܀ [-d]
32 [32] ⌜ܘܫܡܥܘ⌝ [I- a-]ܪ̈ܒܝ ܟܗ̈ܢܐ[-a] | [b]ܘܦܪ̈ܝܫܐ[-I] [c]ܕܪܛܢܝܢ ܐܢܫܐ [2] | ܘܫܕܪܘ [3]
33 [d]ܠܕܚܫܐ | [e]ܕܢܐܚܕܘܢܝܗܝ [33] [a] ܐܡܪ [I] | [b]ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܩܠܝܠ | ܐܚܪܢ [c]
34 ܒܥܒܘܢ ܐܢܐ | [d]ܘܐܙܠܢܐ ܠܝ ܠܘܬ ⌜ܡܢ⌝ | ܕܫܕܪܢܝ [34] ܘܬܒܥܘܢܢܝ | ܘܠܐ
ܬܫܟܚܘܢܢܝ • | [a]ܘܠܐܬܪ ܕܐܢܐ ܐܙܠ [b] | ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܠܡܐܬܐ
35 [35] ܐܡܪ̈ܝܢ [I] | ܝܗܘ̈ܕܝܐ [a-]ܒܝܢܝ̈ܗܘܢ | ܠܢܦܫܗܘܢ[-a] | ܠܐܝܟܐ ܟܝ | ܐܙܠ ܗܢܐ
ܕܠܐ ‖ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܚܢܢ | ܠܗ ܠܡܐ ܟܝ ܠܝܘܢܝܐ | ܕܐܪܒܥܐ ܐܙܠ |
36 ܘܠܡ ܕܠܐ ܡܫܟܚܝܢ | ܐܢܚܢܢ ܠܗ [36] [a]ܘܡܢܘ ܗܝ | ܡܠܬܐ [b] ܕܐܡܪ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

§ 28 [a-]ܝܫܘܥ ܩܠܗ ܒܗܝܟܠܐ. ܟܕ (f 51b) ܡܠܦ[-a]   [b] ܗܘ ܐܢܐ ܕܐܢܬܘܢ   29 [a] — ܡܛܠ
[b] ܐܢܐ   [c] ܕܫܕܪܢܝ   30 [a] + ܗܘܘ   31 [a-]ܘܣ̈ܓܝܐܐ ܡܢ ܟܢܫܐ ܗܝܡܢܘ ܗܘܘ ܒܗ.[-a]
[b-]ܡܐ ܕܐܬܐ ܡܫܝܚܐ ܕܠܡܐ[-b]   [c] + ܗܠܝܢ   [d-]ܕܥܒܕ ܗܢܐ ܒܟܕ.[-d]   32 [a] — ܪ̈ܒܝ ܟܗ̈ܢܐ
[b] ܦܪ̈ܝܫܐ   [c] ܕܪܛܢܘ ܥܠܘܗܝ   [d] ܪ̈ܒܝ ܟܗ̈ܢܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ   [e] ܕܢܐܚܕܘܢܝܗ.   33 [a] ܘܐܡܪ
[b] — ܠܗܘܢ   [c] + ܥܡܟܘܢ   [d] ܘܐܙܠ ܐܢܐ   34 [a] ܘܐܬܪ   [b] + ܐܢܬܘܢ   35 [a-]ܚܕ ܠܚܕ.[-a]
36 [a] ܐܘ ܡܢܐ   [b] + ܗܕܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

28 [I–I] Pesh. ܘܐܪܝܡ ܝܫܘܥ ܩܠܗ = Diat. ar. *Et sustulit Ieshua vocem ejus*   29 [I] Pesh. ܕܝܢ = ℵ A D *fam.*[1] δὲ   Diat. ar. = b c d f ff_2 r_1 *autem*   30 [I] Pesh. Diat. ar. om. οὖν   30 [2] Pesh. idem.   *fam.*[1] τὰς χεῖρας   a b c e f ff_2 q aur. *manus*   32 [I–I] a b *Sacerdotes, et Pharisaei*   e *pontifices et farisaei*   32 [2] D *fam.*[1] a b c d e ff_2 aur. om. ταῦτα   32 [3] b e om. οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι   33 [I] Pesh. Diat. ar. om. οὖν   35 [I] Pesh. Diat. ar. om. οὖν

Univ Calif - Digitized by Microsoft ®

ܕܐܙܠ[-c] | ܐܢܐ ܘܠܐ ܡܫܟܚܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܠܝ .[c-] ܘܕܐܡܪ[d] | ܕܐܬܪ[e] ܕܐܢܐ
37 ܐܙܠܢܐ[f] | ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܠܡܐܬܐ [g] 37 ܘܒܝܘܡܐ | ܪܒܐ ܕܥܐܕܐ |
ܩܐܡ ⌜ܗܘܐ⌝ ܝܫܘܥ | ⌜ܘܩܥܐ⌝ ܘܐܡܪ ܗܘ | ܕܨܗܐ ܢܐܬܐ ܠܘܬܝ | ܘܢܫܬܐ.
38 38 ܟܠ ܗܘ | ܕܡܗܝܡܢ ܒܝ ܐܝܟܢܐ | ܕܐܡܪ ܟܬܒܐ | ܢܗܪܘܬܐ ⌜ܕܡܝܐ⌝
39 ܚܝܐ | ܢܪܕܘܢ ܡܢ ܟܪܣܗ 39 ܗܕܐ | ܕܝܢ ܐܡܪ ܥܠ ܪܘܚܐ | ܕܥܬܝܕܝܢ[a] |
⌜ܠܡܩܒܠܘ⌝ | ܐܝܠܝܢ[b] ܕܗܝܡܢܘ ܒܗ | ܕܥܕܟܐ ܓܝܪ ܠܗܘ ܝܗܒܐ | ܠܐ ܐܬܝܗܒܬ[I]
40 ܗܘܬ | ܪܘܚܐ ܡܛܠ ܕܠܐ ܥܕܟ | ܗܘܐ ܐܫܬܒܚ[-c] ܝܫܘܥ[c-] | 40 ܐܢܫܐ[-a] f. 15b
[I]ܕܝܢ [a-] ܡܢ ܟܢܫܐ | ܕܫܡܥܘ[b] ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ | ܫܪܝܪܐܝܬ[c] ܗܢܐ | ܡܫܝܚܐ[-d]
41 [d-]ܗܘ 41 ܘܐܚܪ̈ܢܐ[a] | ܐܡܪܝܢ[b] ܐܝܟܢܐ ܡܢ | ܓܠܝܠܐ ܐܬܐ ܡܫܝܚܐ |
42 42 ܠܐ ܗܘܐ ܗܟܢܐ | ܟܬܝܒ ܕܡܢ ܙܪܥܗ | ܕܕܘܝܕ ܢܗܘܐ ܡܫܝܚܐ[a] | ܘܡܢ
43 ܒܝܬ ܠܚܡ | ܩܪܝܬܐ ܕܠܗ ܕܕܘܝܕ | ܐܬܐ[b] 43 ܘܗܘܬ ܗܘܬ | ܦܠܓܘܬܐ
44 ܒܟܢܫܐ ܡܛܠܬܗ | 44 ܘܐܝܬ ܗܘܘ ܐ̈ܢܫܐ[a] | ܕܨܒܝܢ ܗܘܘ ܠܡܐܚܕܗ[b] |
45 ܘܠܐ[c] ܐܢܫ ܡܫܟܚ[-d] | ܗܘܐ ܠܡܪܡܝܘ[d-] ܒܠܘܗܝ | ܐܝܕܝܐ. 45 ܘܗܦܟܘ
ܗܢܘܢ | ܕܫ̈ܡܫܐ[a] ܘܐܬܘ ܠܘܬ | ܗܢܘܢ[-b] ܟܗ̈ܢܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ[b-] ܘܐܡܪܝܢ
46 ܠܗܘܢ | [c-]ܟܗ̈ܢܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ[-c] ܐܡܪܘ ‖ ܠܐ ܐܝܬܝܬܘܢܝܗ[d] | 46 ܐܡܪܝܢ[-I]
ܠܗܘܢ [I-] ܕܫ̈ܡܫܐ | ܠܐ ܡܡܬܘܡ[a] ܡܠܠ | ܒܪ ܐܢܫܐ ܗܟܢ | ܕܡܡܠܠ[b]
47 ܠܓܒܪܐ ܗܢܐ | 47 ܐܡܪܝܢ[-I] ܠܗܘܢ ܦܪ̈ܝܫܐ[I-] | ܠܕܐܢܫܐ[-a] ܗܘܢ[a-] ܠܡܐ[b] |

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

36 [-c]ܕܬܒܥܘܢܢܝ ܘܠܐ ܬܫܟܚܘܢܢܝ.[c-] [d] — ܘܕܐܡܪ [e] ܘܐܬܪ [f] — ܐܙܠܢܐ [g] + ⊙⊙⊙
§ 37 (Berl. f. 3a) 39 [a] + ܗܘܘ [b] ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܗܘܘ [c] ܒܥܬܝܕܐ ܠܘܗܝ ܥܒܫܬܐ ܥܒܘܫܐ
[c-] .ܫܘܒܚ 40 [a-]ܘܐܢܫܐ[-a] [b] + ܡܠܘ̈ܗܝ [c] ܕܫܪܝܪܐܝܬ [d] ܗܘ[-d] ܢܒܝܐ.[d-] 41 [a] ܐܚܪ̈ܢܐ
[b] + ܗܘܘ ܗܢܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ 42 [a] — ܡܫܝܚܐ [b] + ܡܫܝܚܐ
44 [a] ܡܢܗܘܢ [b] ܕܢܐܚܕܘܢܝܗ [c] ܐܠܐ ܠܐ [d-]ܐܪܡܝ[-d] 45 [a] — ܘܐܬܘ [b-]ܪܒܝ[-b] ܟܗ̈ܢܐ
[b-] .ܘܦܪ̈ܝܫܐ [c-] .ܗܢܘܢ[-c] ܦܪ̈ܝܫܐ [d] ܐܝܬܝܬܘܢܝܗܝ. 46 [a] ܡܢ ܡܬܘܡ [b] ܕܡܡܠܠ
47 [a] — ܠܕܐܢܫܐ ܗܘܢ [b] ܕܠܡܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

39 [I] Pesh. idem = *datus erat Spiritus* B ἦν πνεῦμα ἅγιον δεδομένον Diat. ar. = a c ff_2 r_1 aur. *erat Spiritus datus* b *erat datus Spiritus* e *sp̄s erat sanctus datus* q *datus erat sp̄s sc̄s* 40 [I] Pesh. idem. c d e f ff_2 r_1 *autem* 46 [I–I] Pesh. idem = *Dicunt eis* Diat. ar. = *Dixerunt* 47 [I–I] Pesh. idem. Diat. ar. = *Dixerunt eis Pharisaei* e *Dixerunt et farisaei*

Univ Calif - Digitized by Microsoft ®

48 ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܡܛܥܝܢܐ | [-c]ܛܥܝܬܘܢ ܠܟܘܢ[c-] 48 [a]ܡܢܘ | ܓܝܪ ܡܢ [b]ܪ̈ܝܫܢܐ
49 ܐܘ ܡܢ | ܦܪ̈ܝܫܐ [c]ܗܝܡܢ ܒܗ | 49 ܐܠܐ ܐܢ [a]ܘܟܠܐ ܐܢܫܐ | ܕܠܐ ܝܕܥ
50 ܐܘܪܝܬܐ [b]| 50 ܐܡܪ ܠܗܘܢ [a]ܢܝܩܕܡܘܣ | ܗܘ [b]ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܠܘܬܗ |
51 [1]ܒܠܠܝܐ[2] 51 [-a]ܠܢܡܘܣܢ [1]ܐܘܪܝܬܐ | ܕܠܡܐ[a-] ܕܐܢܫܐ [b]ܒܪܐܢܫܐ | ܟܕ ܠܐ ܢܫܡܥ
52 ܡܢܗ | ܘܝܕܥ ܡܢܐ ܥܒܕ | 52 ܐܡܪܝܢ [a]ܠܗ [b]ܠܡܐ | ܐܦ ܐܢܬ ܡܢ ܓܠܝܠܐ |
ܐܢܬ ܒܨܝ ܘܚܙܝ ܕܢܒܝܐ | ܡܢ ܓܠܝܠܐ ܠܐ ܩܡ ⁘ ⁘ |

f. 15a
VIII. 12 12 [1]ܬܘܒ [2]ܐܡܪ [a]ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ | ܐܢܐ ܐܢܐ ܢܘܗܪܗ | ܕܥܠܡܐ
ܡܢ ܕܒܬܪܝ | ܐܬܐ ܠܐ ܢܗܠܟ | ܒܚܫܘܟܐ ܐܠܐ [-3]ܢܫܟܚ | ܠܗ[3-] ܢܘܗܪܐ
13 ܕܚ̈ܝܐ | 13 ܐܡܪܝܢ [1]ܠܗ [a]ܦܪ̈ܝܫܐ | [b]ܕܐܢܬ ܥܠ ܢܦܫܟ | [c]ܡܣܗܕܬ ܠܐ
14 ܗܘܬ | ܫܪܝܪܐ ܣܗܕܘܬܟ | 14 ܐܡܪ[-1] ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ[1-] | [a]ܐܦܢ ܐܢܐ
[-b]ܡܣܗܕ | ܐܢܐ[b-] ܥܠ ܢܦܫܝ. | ܫܪܝܪܐ ܗܝ ܣܗܕܘܬܝ. | ܡܛܠ [c]ܕܝܕܥܢܐ
[d]ܐܝܡܟܐ | ܐܬܝܬ [e]ܘܠܐܝܟܐ ܐܙܠ | ܐܢܐ. [-f]ܐܢܬܘܢ ܠܐ[f-] | ܐܝܡܟܐ
15 ܐܬܝܬ. ܘܠܐ | [g]ܠܐܝܟܐ ܐܙܠܢܐ 15 ܐܢܬܘܢ | ܕܝܢ [-1]ܐܝܟ [a]ܕܦܓܪܐ[1-]
16 ܗܘ | ܕܝܢܝܢ ܐܢܬܘܢ̣ [b]ܐܢܐ | ܠܐܢܫ ܠܐ ܕܐܢ ܐܢܐ | 16 ܘܐܢ ܕܐܢ [a]
ܕܝܢܝ ܫܪܝܪ | ܗܘ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܗܘܝܬ ‖ ܒܠܚܘܕܝ. ܐܠܐ ܐܢܐ | ܘܡܢ
17 ܕܫܕܪܢܝ. 17 [a]ܘܒܐܘܪܝܬܟܘܢ | ܟܬܝܒ ܕܣܗܕܘܬܐ | ܕܬܪ̈ܝܢ ܓܒܪ̈ܝܢ ܫܪܝܪܐ |

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

47 [-c]ܛܥܝܬܘܢ ܐܢܬܘܢ[c-]   48 [a]ܡܢ   [b]ܪ̈ܝܫܐ   [c]ܗܝܡܢܘ   49 (Berl. f. 3b) [a]ܘܟܠܐ
[b] + ܕܠܝܛܝܢ ܐܢܘܢ.   50 [a]ܢܝܩܕܡܘܣ   [b]ܕܐܙܠ   51 [-a]ܕܠܡܐ ܢܡܘܣܢ ܐܘܪܝܬܐ[a-]
[b]ܠܒܪܢܫܐ   52 [a] — ܠܗ   [b]ܕܠܡܐ   viii. 12 [a] + ܗܘܐ   13 [a]ܦܪ̈ܝܫܐ   [b]ܐܢܬ
[c]ܡܣܗܕ ܐܢܬ.   14 [a]ܐܢ   [-b]ܡܣܗܕ ܐܢܐ[b-]   [c]ܕܝܕܥ ܐܢܐ   [d] + ܡܢ   [e]ܘܠܐܝܟܐ
[-f]ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܡܢ[f-]   [g]ܠܐܝܟܐ   15 [a]ܕܠܒܣܪ ܐܢܫܐ   [b]ܘܐܢܐ
16 [a] + ܐܢܐ.   17 [a]ܘܐܦ ܒܐܘܪܝܬܟܘܢ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

50 [1] Pesh. idem. A D *fam.*[1] νυκτὸς Diat. ar. = c d f ff_2 q r_1 aur. *nocte*   50 [2] e om. εἷς ὢν ἐξ αὐτῶν   51 [1] e r_1 om. πρῶτον   viii. 12 [1] ℵ L *fam.*[1] *fam.*[13]* a b f q Pesh. Diat. ar. om. vii. 53—viii. 11.   12 [2] ff_2 Diat. ar. om. οὖν   12 [3–3] Pesh. ܢܫܟܚ ܠܗ = *inveniet sibi* Diat. ar. = *inveniet*   13 [1] a Pesh. Diat. ar. om. οὖν   14 [1–1] ℵ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς   15 [1–1] Pesh. ܦܓܪܢܐܝܬ = Diat. ar. = *corporaliter*

* John vii. 53—viii. 11 occurs at the end of Luke xxi. in some MSS. of the Ferrar group which we call *fam.*[13].

Univ Calif - Digitized by Microsoft ®

18 ܗܝ ¹⁸ܐܢܐ ܐܢܐ ܕܣܗܕ | ܐܢܐ ܥܠ ܢܦܫܝ [a]ܘܐܒܐ | ܕܫܕܪܢܝ ܣܗܕ ܥܠܝ |
19 ¹⁹ܐܡܪܝܢ [1] ܠܗ [a-]ܐܝܟܐ | ܗܘ[-a] [b]ܐܒܘܟ . ܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܠܝ ܠܐ ܝܕܥܝܢ |
ܐܢܬܘܢ܆ ܐܦܠܐ ܠܐܒܝ | ܐܠܘ ܠܝ ܝܕܥܬܘܢ . ܐܦ | ܠܐܒܝ ܝܕܥܝܢ
20 ܗܘܝܬܘܢ܆ | ²⁰ܗܠܝܢ ܡܠܠ ܒܝܬ ܓܙܐ . |[1] ܘܒܗܝܟܠܐ ܘܠܐ | ܐܢܫ ܐܚܕܗ
ܗܘܐ | ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܬܬ ܗܘܬ | ܫܥܬܗ ܀
21 ²¹ܬܘܒ ܐܡܪ [1] ܠܗܘܢ [2]ܝܫܘܥ | ܐܢܐ ܐܙܠ ܐܢܐ ܠܝ . | ܘܬܒܥܘܢܢܝ .
ܘܬܡܘܬܘܢ | ܒܚܛܗܝܟܘܢ ܘܠܐܬܪ | ܕܐܢܐ ܐܙܠ ܐܢܐ | ܐܢܬܘܢ ܠܐ
22 ܡܫܟܚܝܢ **|** ܐܢܬܘܢ ܠܡܐܬܐ ²²ܐܡܪܝܢ [1]| ܝܗܘܕܝܐ ܠܗܘܢ ܒܢܦܫܗܘܢ | f. 127a
ܠܡܐ ܟܝ ܢܩܛܘܠ ܢܦܫܗ | ܕܐܡܪ ܕܠܐ ܡܫܟܚܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܠܡܐܬܐ ܠ⌜ܐ⌝ܬܪ |
23 ܕܐܙܠܢܐ ²³ܐܡܪ ܠܗܘܢ | [1]ܝܫܘܥ ܐܢܬܘܢ ⌜ܡܢ⌝ | ܬܚܬܝܐ ܐܢܬܘܢ
ܘ⌜ܐܢܐ⌝ | ܡܢ ܠܥܠܐ ⌜ܐܢܐ⌝ | ܐܢܬܘܢ ܡܢ ⌜ܗܢܐ⌝ | ܐܢܬܘܢ ܥܠܡܐ ܘܐܢܐ |
24 ܠܐ ܗܘܝܬ ܡܢܗ . | ²⁴ܐܡܪܬ [1] ܠܟܘܢ ܕܬܡܘܬܘܢ | ܒܚܛܗܝܟܘܢ ܐܢ
ܠܐ | ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܕܐܢܐ ܐܢܐ ܬܡܘܬܘܢ | ܒܚܛܗܝܟܘܢ
25 ²⁵ܐܡܪܝܢ [1]| ܠܗ ܐܢܬ ܡܢ ܐܢܬ | ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ | ܪܫܐ ܕܐܡܠܠ
26 ܐܢܐ | ܥܡܟܘܢ ²⁶ܕܣܓܝ ܐܝܬ ܠܝ . | ܕܐܡܠܠ ܥܠܝܟܘܢ | ܘܕܐܕܘܢ
ܐܠܐ ܡܢ ‖ ܕܫܕܪܢܝ ܫܪܝܪ ܗܘ | ܘܐܠܝܢ ܕܫܡܥܬ ܡܢܗ | ܡܡܠܠܢܐ ܒܥܠܡܐ.
27 ²⁷ܘܠܐ | ܝܕܥܘ ܕܥܠ ܐܒܐ | ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܘ | |
28 ²⁸[1-]ܬܘܒ ܐܡܪ [2] ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ[-1] | ܟܕ ܬܪܝܡܘܢܝܗܝ ܠܒܪܗ | ܕܐܢܫܐ
ܗܝܕܝܢ ܬܕܥܘܢ | ܕܐܢܐ ܐܢܐ ܘܡܢܕܡ | ܡܢ ܨܒܘܬ ܢܦܫܝ | ܠܐ ܥܒܕܢܐ
29 ܐܠܐ | ܐܝܟܢܐ ܕܐܠܦܢܝ | ܐܒܐ [3]ܗܟܘܬ ܡܡܠܠ | ܐܢܐ . ²⁹ܘܡܢ ܕܫܕܪܢܝ |

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

19 [b] Cureton deest ad cap. xiv. *v.* 9. [a-]ܐܝܟܘ[-a] 19 [a]ܘܐܒܝ 18

SIMILIA IN ALIIS CODD.

19 [1] Pesh. Diat. ar. om. *οὖν* 20 [1] ℵ om. *διδάσκων* 21 [1] a e Pesh. Diat. ar. om. *οὖν* 21 [2] Pesh. idem. A *fam.*[1] ὁ 'Ιησοῦς Diat. ar. = a c f ff$_2$ q r$_1$ aur. *Iesus* 22 [1] ℵ Pesh. Diat. ar. om. *οὖν* 23 [1] a f *Iesus* 24 [1] ℵ a e Pesh. Diat. ar. om. *οὖν* 25 [1] ℵ Pesh. Diat. ar. om. *οὖν* 28 [1–1] Pesh. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܬܘܒ ܝܫܘܥ = *Dicit eis rursus Ieshua* Diat. ar. = *Dixit etiam eis Iesus* ℵ εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ 'Ιησοῦς πάλιν D ειπεν ουν αυτοισ παλιν ο $\overline{ιησ}$ d *dixit ergo illis iterum* $\overline{ihs}$ 28 [2] A αὐτοῖς b e *illis* c f ff$_2$ q aur. *eis* 28 [3] Pesh. idem. ℵ οὕτως a *sic* Diat. ar. = e *ita*

Univ Calif - Digitized by Microsoft ®

ܥܡܝ ܗܘ ܘܠܐ ܫܒܩܢܝ[1] | ܡܛܠ ܕܐܢܐ ܡܕܡ ܕܫܦܪ | ܠܗ ܥܒܕܢܐ ܒܟܠܙܒܢ |
30
31 30 ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܡܡܠܠ | ܗܘܐ ܣܓܝܐܐ ܗܝܡܢܘ ܒܗ | 31 ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ[1] |
f. 127b ܝܫܘܥ ܠܗܘܢ ܠܝܗܘܕܝܐ | ܕܗܝܡܢܘ ܒܗ ܐܢ ‖ ܐܢܬܘܢ ܬܩܘܘܢ
32 ܠܘܬ | ܡ̈ܠܝ ܫܪܝܪܐܝܬ ܬܠܡܝܕܝ | ܐܢܬܘܢ . 32 ܘܬܕܥܘܢ ܫܪܪܐ | ܘܗܘ
ܐܚܢܢ
33 ܫܪܪܐ ܢܚܪܪܟܘܢ | 33 [1-]ܐܡܪܝܢ ܠܗ[-1] ܙܪܥܗ | ܐܚܢܢ ܕܐܒܪܗܡ | ܘܡܢ ܡܬܘܡ
ܠܥܒܕܘܬܐ | ܠܐ ܦܠܚܢܐ ܠܡ ܐܝܟܢܐ | ܐܡܪ ܐܢܬ ܕܬܗܘܘܢ | ܒܢܝ ܚܐܪܐ
34 34 ܐܡܪ[-1] | ܠܗܘܢ [1-]ܡܪܢ | ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ | ܕܟܠ ܕܥܒܕ
35 ܚܛܝܬܐ | ܥܒܕܐ ܗܘ .[2] 35 ܘܥܒܕܐ | ܠܐ ܡܩܘܐ ܠܥܠܡ | ܗܘ ܒܒܝܬܐ
36 [1-]ܒܪܐ | ܕܝܢ[-1] ܒܒܝܬܐ ܠܥܠܡ | ܗܘ 36 ܘܐܢ ܒܪܐ ܢܚܪܪܟܘܢ | ܫܪܝܪܐܝܬ
37 ܬܗܘܘܢ | ܒܢܝ ܚܐܪܐ 37 ܝܕܥܢܐ | ܕܙܪܥܗ ܐܢܬܘܢ | ܕܐܒܪܗܡ [1]ܘܒܥܝܢ ‖
38 ܐܢܬܘܢ ܠܡܩܛܠܢܝ | ܡܛܠ ܕܡܠܬܝ ܠܐ | ܢܩܦܐ ܒܟܘܢ 38 ܐܢܐ | ܡܕܡ
ܕܚܙܝܬ ܠܘܬ | [1]ܐܒܝ ܥܒܕ ܐܢܐ ܘܐܦ | ܐܢܬܘܢ ܡܕܡ [2]ܕܚܙܝܬܘܢ |
39 ܠܘܬ ܐܒܘܟܘܢ ܥܒܕܝܢ | ܐܢܬܘܢ 39 ܐܡܪܝܢ ܠܗ | ܐܒܘܢ ܕܝܠܢ ܐܒܪܗܡ |
ܗܘ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܢ | ܒܢܘܗܝ ܐܢܬܘܢ | ܕܐܒܪܗܡ ܥܒܕܘܗܝ | ܕܐܒܪܗܡ
40 ܥܒܕܘ | 40 ܗܫܐ ܕܝܢ [1]ܗܐ ܒܥܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܠܡܩܛܠܢܝ | ܠܓܒܪܐ ܕܫܪܝܪܬܐ |
ܡܡܠܠ ܥܡܟܘܢ | ܐܝܕܐ ܕܫܡܥ ܡܢ | ܐܠܗܐ ܐܒܪܗܡ | ܗܕܐ ܠܐ ܥܒܕ |
f. 126a
41 41 [1]ܐܠܐ ܐܢܬܘܢ ܥܒܕܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܥܒܕܐ ‖ ܕܐܒܘܟܘܢ ܐܡܪܝܢ ܠܗ |
ܐܚܢܢ ܠܐ ܗܘܐ ܡܢ | ܙܢܝܘܬܐ ܗܘܝܢ ܚܕ ܗܘ | ܐܒܐ ܐܝܬ ܠܢ ܐܠܗܐ |
42 42 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ | ܐܠܘ ܐܠܗܐ ܗܘܐ | ܐܒܘܟܘܢ ܡܚܒܝܢ |
ܗܘܝܬܘܢ ܠܝ ܐܢܐ ܓܝܪ | ܡܢ ܐܠܗܐ ܢܦܩܬ | ܐܬܝܬ ܘܠܐ [1] ܗܘܐ | ܡܢ
43 ܨܒܘܬ ܢܦܫܝ | ܐܬܝܬ ܗܘ ܫܕܪܢܝ | 43 ܡܛܠ ܡܢܐ ܡܠܬܝ ܠܐ | ܡܫܬܘܕܥܝܢ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

29 [1] e om. *μόνον* 31 [1] Pesh. Diat. ar. om. *οὖν* 33 [1–1] Pesh. idem = *Dicunt ei* Diat. ar. = *Dixerunt ei* 34 [1–1] Pesh. idem. Diat. ar. = *Dixit eis* 34 [2] D b d om. *τῆς ἁμαρτίας* 35 [1–1] Pesh. idem. Diat. ar. = *filius vero* D o δε υιοσ a d r_1 *filius autem* b *nam Filius* 37 [1] b *et quaeritis* 38 [1] ℵ A D *fam.*[1] *τῷ πατρί μου* Diat. ar. = a b c d e f ff_2 q aur. *patrem meum* 38 [2] Pesh. idem. ℵ A D *ἑωράκατε* Diat. ar. = a b c d e ff_2 q r_1 aur. *uidistis* 40 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *ecce* 41 [1] b e r_1 *sed* 42 [1] Diat. ar. om. *γὰρ*

Univ Calif - Digitized by Microsoft ®

44 ܐܢܬܘܢ ׀ ܠܐ ܒܪ ܡܫܡܥܝܢ ׀ ܐܢܬܘܢ ܫܡܥܝܢ ܠܗ ׀ [44]ܐܢܬܘܢ ܕܡܢ
ܕܒܥܠܕܒܒܐ ׀ ܐܢܬܘܢ ܘܪܓܬܗ ܗܘ ׀ ܕܐܒܘܟܘܢ ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ׀ ܠܡܥܒܕ.
ܗܘ ܕܡܢ ܪܝܫ ׀ ܩܛܘܠ ܐܢܫܐ ܗܘܐ ׀ ܘܒܫܪܪܐ ܠܝܬܘܗܝ ׀ ܘܒܗ ܫܪܪܐ
ܠܝܬ ‖ ܘܟܕܐ ܕܡܡܠܠ ܕܓܠܬܐ ׀ ܡܢ ܕܝܠܗ ܡܡܠܠ ׀ ܡܛܠ ܕܕܓܠܐ ܗܘ ׀
45 ܘܐܒܘܗܝ. [45]ܐܢܐ ׀ ܕܫܪܪܐ ܡܡܠܠ ܐܢܐ ׀ ܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ׀ ܠܝ
46 [46]ܡܢܘ ܡܢܟܘܢ ܡܟܣܣ ׀ ܠܝ ܥܠ ܚܛܝܬܐ ܘܐܢ ׀ ܫܪܪܐ ܡܡܠܠ ܐܢܐ ׀
47 ܠܡܢܐ ܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ׀ ܠܝ [47]ܡܢ ܕܡܢ ׀ ܐܠܗܐ ܗܘ ܒܪ ׀ ܡܠܝܬܐ
ܕܐܠܗܐ ܫܡܥ ׀ ܡܛܠ ܗܢܐ ܠܐ ׀ ܫܡܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ ׀ ܡܛܠ ܕܠܐ
48 ܗܘܝܬܘܢ ׀ [48]ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܝܗܘܕܝܐ ׀ ܠܐ ܫܦܝܪ ܐܡܪܝܢ ׀ ܐܢܚܢܢ
49 ܕܫܡܪܝܐ ܐܢܬ ׀ ܘܕܝܘܐ ܐܝܬ ܥܠܝܟ ׀ [49][1]ܐܡܪ ܠܗܘܢ[1] ܝܫܘܥ ܠܝ ׀
f. 126b ܕܝܘܐ ܠܝܬ ܐܠܐ ܠܐܒܝ ׀ ܡܝܩܪܐ ܘܐܢܬܘܢ ❙ ܡܨܥܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ ׀
50 [50]ܘܐܢܐ ܠܐ ܒܥܝܢܐ ׀ ܫܘܒܚܐ ܕܢܦܫܝ ׀ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܕܒܥܐ ׀ ܘܕܐܢ.
51 [51]ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ׀ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܡܢ ׀ ܕܡܠܬܝ ܢܛܪ ܡܘܬܐ ׀ ܠܐ ܢܛܥܡ
52 ܠܥܠܡ. ׀ [52]ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܝܗܘܕܝܐ ׀ ܗܫܐ ܗܘ ܝܕܥܝܢ ׀ ܕܫܪܪܐܝܬ ܕܝܘܐ ׀
ܐܝܬ ܥܠܝܟ ׀ ܐܒܪܗܡ ܒܪ ܡܝܬ. ܐܢܬ ܐܡܪ ܐܢܬ ׀ ܕܡܢ ܕܡܠܬܝ ׀ ܢܛܪ
53 ܠܐ ܢܛܥܡ ܡܘܬܐ.[1] ׀ [53]ܠܡܐ ܐܢܬ ܪܒ ܐܢܬ ׀ ܡܢ [1]ܐܒܪܗܡ [2]ܘܡܢ ׀
54 ܢܒܝܐ ܕܡܝܬܘ[2] ܐܢܬ ׀ ܡܢ ܥܒܕܬ ܢܦܫܟ ׀ [54][1]ܐܡܪ ܠܗܘܢ[1] ܝܫܘܥ. ܐܢ ׀
ܐܢܐ ܡܫܒܚ ܐܢܐ ׀ ܢܦܫܝ ܠܐ ܗܘܐ ܡܕܡ ׀ ܫܘܒܚܝ ܐܝܬܘܗܝ ׀ ܐܒܐ
55 ܕܡܫܒܚ ܠܝ ‖ ܗܘ ܕܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ׀ ܕܐܠܗܢ ܗܘ. [55]ܐܢܬܘܢ ׀ ܠܐ
ܝܕܥܬܘܢܗ. ܐܢܐ ׀ [1]ܝܕܥ ܐܢܐ ܠܗ. ܘܐܢ ׀ ܐܡܪ ܕܠܐ ܝܕܥܢܐ ׀
ܠܗ· ܗܘܐ ܐܢܐ ܠܝ ׀ ܕܓܠܐ ܐܟܘܬܟܘܢ ׀ ܐܠܐ ܕܝܢ ܝܕܥܢܐ ܠܗ ׀ ܘܡܠܬܗ
56 ܢܛܪ ܐܢܐ. ׀ [56]ܐܒܘܗܘܢ [1]ܡܫܘܚ ׀ ܗܘܐ ܕܢܚܙܐ ܝܘܡܝ. ׀ ܘܚܙܐ ܘܚܕܝ.

SIMILIA IN ALIIS CODD.

49 [1–1] Pesh. = *Dicit eis* Diat. ar. = *Dixit eis* 52 [1] D b c d ff_2 om. εἰς τὸν αἰῶνα
53 [1] D a b c d e ff_2 om. τοῦ πατρὸς ἡμῶν 53 [2–2] Pesh. Diat. ar. = b f *et Prophetis*, (b f *Prophetae*) *qui mortui sunt?* e *et profetis qui jam mortui sunt?* 54 [1–1] Pesh. idem = *Dicit eis* Diat. ar. = *Dixit illis* 55 [1] a om. δὲ 56 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *cupiebat*

Univ Calif - Digitized by Microsoft ®

57 ܐܡܪܝܢ [1] | ܠܗ ܝܗܘܕܝܐ ܒܪ | ܚܡܫܝܢ ܫܢܝܢ ܠܐ | ܗܘܝܬ . ܘܐܒܪܗܡ
58 ܚܙܝܬ [2] | 58 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝ̄ : ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ | ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܥܕܠܐ | ܝܗܘܐ
59 ܐܒܪܗܡ ܐܢܐ | ܐܢܐ ܗܘܝܬ 59 [-1]ܗܝܕܝܢ ܫܩܠܘ[1-] ܒܟܐܦܐ | ܠܡܪܓܡܐ ܒܗ
ܘܝܫܘܥ | ܐܬܛܫܝ ܘܢܦܩ ܠܗ | ܡܢ ܗܝܟܠܐ ○ ○ ○
f. 128a
IX. 1 [1] ܘܟܕ ܥܒܪ ܚܙܐ [1] ܣܡܝܐ ▌ ܚܕ ܕܣܡܝܐ ܗܘܐ [-2]ܡܢ | ܟܪܣܗ ܕܐܡܗ[2-]
2 [2] ܐܡܪܝܢ | ܠܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ [1] ܕܡܢ | ܪܒܘ ܚܛܐ ܗܢܐ ܐܘ | ܐܒܗܘܗܝ ܕܟܕ
3 ܣܡܝܐ | ܐܬܝܠܕ 3 [-1]ܐܡܪ [2]ܠܗܘܢ[1-] | ܠܐ ܗܘ ܚܛܐ ܐܘܠܐ | ܐܒܗܘܗܝ
4 ܐܠܐ | ܕܢܬܚܙܘܢ ܒܗ ܥܒ̈ܕܐ | ܕܐܠܗܐ 4 [1] ܘܠܢ . ܘܠܐ | ܠܡܥܒܕ ܥܒܕܐ
ܕܡܢ | ܕܫܕܪܢܝ ܥܕ ܐܝܡܡܐ | ܗܘ ܐܬܐ [2] ܕܝܢ ܠܠܝܐ | ܕܒܗ ܐܢܫ ܠܐ
5 ܝܟܘܠ | ܠܡܥܒܕ 5 ܟܡܐ ܕܒܥܠܡܐ | ܗܘ . ܐܢܐ ܠܥܠܡ ܢܗܘܪܗ | ܐܢܐ
6 ܕܥܠܡܐ 6 ܟܕ ܐܡܪ | ܗܠܝܢ ܪܩ ܥܠ ܐܪܥܐ | ܘܥܒܕ ܛܝܢܐ ܡܢ ܪܘܩܗ |
7 ܘܫܝܥ ܛܝܢ ܥܠ ܥܝܢܘܗܝ | [-1]ܕܗܘ ܣܡܝܐ[1-] 7 ܘܐܡܪ | ܠܗ ܐܙܠ ܐܣܚܝ |
[1] ܐܦܝܟ ܒܡܥܡܘܕܝܬܐ || ܕܫܝܠܘܚܐ . [2] ܘܟܕ ܐܣܚܝ | [3] ܐܦܘܗܝ ܐܬܦܬܚ |
8 ܫ̈ܒܒܘܗܝ 8 ܘܟܕ ܚܙܘܗܝ | ܥܒܕܘܗܝ ܘܐܡܠܝܢ | ܕܚܙܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ | ܕܚܙܪ
9 ܗܘܐ . ܐܡܪܝܢ | ܠܐ ܗܘܐ ܗܢܐ ܗܘ | ܕܚܙܪ ܗܘܐ 9 ܐܝܬ | ܕܐܡܪܝܢ
ܕܗܘ ܗܢܘ . | ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ [1] | ܕܕܡܝܐ ܕܡܐ ܠܗ . ܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܗܘ
10 ܣܡܝܐ ܐܢܐ | ܐܢܐ 10 ܐܡܪܝܢ [1] ܠܗ | ܕܐܝܟܢܐ [2] ܐܬܦܬܚ | ܥܝܢ̈ܝܟ 11 ܐܡܪ
11 ܠܗܘܢ | ܗܘ ܓܒܪܐ ܕܫܡܗ | ܝܫܘܥ [1] ܛܝܢ [2] ܥܝܢܝ | ܠܦܢܝܐ ܘܐܡܪ
ܠܝ ܐܙܠ | ܐܣܚܝ [3] ܐܦܝܟ | ܒܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܫܝܠܘܚܐ | ܘܐܙܠܬ [4] ܐܣܚܝܬ |

SIMILIA IN ALIIS CODD.

57 [1] Pesh. Diat. ar. om. οὖν   57 [2] ℵ sah. ἑώρακέν σε   B εωρακες (α above)   59 [1–1] D τοτε ηραν d *tunc tulerunt*   ix. 1 [1] b om. ἄνθρωπον   1 [2–2] Pesh. ܕܡܢ ܟܪܣ ܐܡܗ Diat. ar. = *ab utero matris suae*   2 [1] D d r_1 aur. Diat. ar. om. λέγοντες   3 [1–1] Pesh. Diat. ar. = *Dixit* (Pesh. *Dicit*) *eis Ieshua*   3 [2] *fam.*[1] αὐτοῖς   a *illis*   b *eis*   4 [1] Pesh. idem. A C *fam.*[1] ἐμὲ   Diat. ar. = a b c e f ff_2 q r_1 aur. *me*   4 [2] b *enim*   f *autem*   6 [1–1] Diat. ar. = *caeci illius*   A C τοῦ τυφλοῦ   Pesh. = b *illius caeci*   e f *caeci*   7 [1] c e ff_2 *oculos tuos*   7 [2] Pesh. Diat. ar. om. (ὃ ἑρμηνεύεται ἀπεσταλμένος)   7 [3] e *oculos*   9 [1] A D a c d e f ff_2 q om. οὐχὶ, ἀλλὰ   10 [1] a r_1 Pesh. Diat. ar. om. οὖν   10 [2] A B *fam.*[1] b c e f q r_1 om. οὖν   11 [1] a om. ἐποίησεν καὶ   11 [2] b c e ff_2 r_1 om. τοὺς ὀφθαλμοὺς   11 [3] c e ff_2 *oculos tuos*   11 [4] a b c e f ff_2 q r_1 aur. Pesh. Diat. ar. om. οὖν

Univ Calif - Digitized by Microsoft ®

f. 128b

12 ܘܐܬܐܣܝ ܠܝ. 12ܐܡܪܝܢ ❙ ܠܗ ܘܐܝܟܐ ܗܘ ܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܠܐ ܝܕܥܢܐ |

13 14 13ܕܒܪܘܗܝ ܠܗܘ ܕܐܬܐܣܝ | ܘܐܝܬܝܘܗܝ ܠܘܬ ܦܪ̈ܝܫܐ | 14ܘܗܘ ܗܢܐ

15 ܝܘܡܐ | ܫܒܬܐ ܗܘܬ 15ܘܬܘܒ | ܫܐܠܘܗܝ ܦܪ̈ܝܫܐ ܐܝܟܢܐ | ܐܬܦܬܚ

ܥܝܢܝܢ | ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܛܝܢܐ ܛܫ | ܟܠܗܝܢ ܘܦܬܚ | ܐܚܝܢ ܘܐܬܚܙܝܬ ܠܝ |

16 ܘܐܬܦܬܚ 16ܘܗܘܝܢ | ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܦܪ̈ܝܫܐ | ܕܐܡܪܝܢ ܗܢܐ ܓܒܪܐ

ܡܢ | ܐܠܗܐ ܠܐ ܗܘܐ ܡܛܠ | ܫܒܬܐ ܠܐ ܢܛܪ | ܘܓܒܠ ܗܘ ܛܝܢܐ |

ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ | ܗܘܘ ܐܝܟܢܐ ܡܫܟܚ | ܓܒܪܐ ܚܛܝܐ [1]ܗܠܝܢ |

17 ܐܬܘܬܐ ܠܡܥܒܕ ܘܦܠܓܝܢ ‖ ܗܘܘ ܚܕ ܥܠ ܚܕ | ܕܗܢܐ ܕܫܠܝܐ 17ܘܐܡܪܝܢ[1]

ܠܗܘ | ܕܐܬܐܣܝ [2]ܐܢܬ ܡܢܐ | ܐܡܪ ܐܢܬ ܥܠܘܗܝ | ܐܡܪ [3]ܠܗܘܢ ܐܢܐ

18 ܐܡܪ | ܐܢܐ ܕܢܒܝܐ ܗܘ 18ܘܠܐ[1] | ܗܝܡܢܘܗܝ ܠܗ [2]ܝܗܘܕܝܐ | ܕܣܡܝܐ

19 ܗܘܐ [3]ܘܩܪܘ | ܠܐܒܘܗܝ ܘܠܐܡܗ[4] | 19ܐܡܪܝܢ ܐܢ ܗܢܘ | ܒܪܟܘܢ

ܠܐ ܐܢܬܘܢ | ܐܡܪܝܢ ܕܟܕ ܣܡܝܐ | ܐܬܝܠܕ ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ | ܚܙܐ ܗܫܐ

20 20ܥܢܘ | ܕܝܢ ܐܒܗܘܗܝ ܐܡܪܝܢ | ܝܕܥܝܢ ܐܢܚܢܢ | ܕܗܢܐ ܒܪܢ | ܘܕܟܕ |

21 ܣܡܝܐ ܐܬܝܠܕ 21ܐܝܟܢܐ | ܕܝܢ ܚܙܐ ܗܫܐ ܐܘ | ܡܢܘ ܦܬܚ ܠܗ | ܠܥܝܢܐ

f. 69b ܠܐ ܝܕܥܝܢ ❙ ܐܢܚܢܢ. [1]ܗܐ ܐܦ [ܗܘ] | ܒܪ ܫ̈ܢܘܗܝ ܗܘܐ. | ܡܢܗ

22 ܡܫܬܐܠܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܠܡܕܒܪ 22ܗ̈ܠܝܢ ܐܡܪܘ | ܐܒܗ̈ܘܗܝ ܡܛܠ ܕܕܚܠܝܢ |

ܗܘܘ ܡܢ [1]ܝܗ̈ܘܕܝܐ [2]ܦܣܩܘ | ܓܝܪ [3]ܣܦܪ̈ܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ[3] | ܕܡܢ ܕܐܡܪ

23 ܕܡܫܝܚܐ | ܗܘ ܢܦܩܘܢܗ. 23ܡܛܠ | ܗܢܐ ܐܡܪܘ ܐܒܗ̈ܘܗܝ | ܕܠܗ

24 ܫܐܠܘ. 24ܘܩܪܘ[1] | ܬܘܒ ܠܗܘ ܕܐܬܐܣܝ | ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܫܒܚ | ܠܐܠܗܐ.

25 ܐܢܚܢܢ [2]ܓܝܪ | ܝܕܥܝܢ ܐܢܚܢܢ ܕܗܢܐ | ܓܒܪܐ ܚܛܝܐ ܗܘ | 25[1]ܐܡܪ[2]

ܠܗܘܢ | ܗܘ ܕܐܬܐܣܝ ܐܢ ܚܛܝܐ | ܗܘ ܠܐ ܝܕܥܢܐ. ܚܕܐ | [3]ܕܝܢ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

16 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = ff_2 *hoc* aur. *haec* 17 [1] q Pesh. Diat. ar. om. οὖν 17 [2] D a b c d ff_2 aur. om. πάλιν 17 [3] Pesh. idem. Diat. ar. = *eis* 18 [1] D a b d e f ff_2 r_1 Diat. ar. om. οὖν 18 [2] a om. περὶ αὐτοῦ 18 [3] D b d om. καὶ ἀνέβλεψεν 18 [4] *fam.*[1] a b c e ff_2 q r_1 aur. om. τοῦ ἀναβλέψαντος 21 [1] ℵ b om. αὐτὸν ἐρωτήσατε 22 [1] Pesh. Diat. ar. om. ἤδη 22 [2] Pesh. idem. Diat. ar. = *statuerant* a *constituerunt.* c ff_2 r_1 *decreuerant* 22 [3–3] e *farisaeis et scribis* r_1 *farisaei et scribae* 24 [1] r_1 Pesh. Diat. ar. om. οὖν 24 [2] Pesh. idem = *enim* 25 [1] a *Ait* b c e ff_2 q r_1 aur. *Dixit* 25 [2] *fam.*[1] a e Pesh. Diat. ar. om. οὖν 25 [3] Pesh. idem. ℵ δὲ c *tantum*

Univ Calif - Digitized by Microsoft ®

26 ܝܕܥ ܐܢܐ . ܕܣܡܝܐ | ܗܘܝܬ . ܘܡܫܠܠܬܗ ܗܐ | ܚܙܐ ܐܢܐ . 26 ܐܡܪܝܢ [1]
27 ܠܗ ‖ [ܡܢܐ ܥܒܕ ܠܟ ܐܝܟܢܐ] | ܐܦܬܚܟ 27 [ܐܡܪ ܠܗܘܢ] | ܚܕܐ ܕܝܢ
ܐܡܪܬ | ܠܟܘܢ [1] ܘܫܡܥܬܘܢ ܡܢܐ | ܬܘܒ ܡܫܐܠܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܠܝ .
28 ܐܘ ܠܡܐ ܬܠܡܝ̈ܕܐ | ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܗܘܐ | ܠܗ 28 ܗܢܘܢ ܕܝܢ
ܨܚܝܘܗܝ | ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܐܢܬ | ܗܘ ܬܠܡܝܕܗ ܐܢܬ | ܘܐܢܚܢܢ ܬܠܡܝ̈ܕܐ |
29 ܐܢܚܢܢ ܕܡܘܫܐ | 29 ܘܝܕܥܝܢ ܐܢܚܢܢ ܕܥܡ | ܡܘܫܐ ܐܠܗܐ ܡܠܠ | ܠܗܢܐ
30 ܕܝܢ ܠܐ ܝܕܥܝܢ | ܐܢܚܢܢ ܡܢ ܐܝܟܐ | ܗܘ . 30 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܘ | ܕܐܬܐܣܝ
ܒܗܕܐ | ܠܡܬܕܡܪܘ ܒܗ ܕܐܢܬܘܢ | ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ . | ܡܢ ܐܝܟܐ
31 ܗܘ . ܘܥܝܢ̈ܝ | ܕܝܠܝ ܦܬܚ . 31 ܘܝܕܥܝܢ | [ܐܢܚܢܢ ܕܐܠܗܐ | [1]ܒܩܠܐ ܕܚܛܝ̈ܐ]
ܠܐ | ܫܡܥ . ܐܠܐ ܠܡܢ | ܕܕܚܠ ܡܢܗ ܘܥܒܕ | ܨܒܝܢܗ ܠܗܘ ܗܘ ܫܡܥ . |
32 32 ܘܗܐ ܡܢ ܥܠܡܐ | ܕܗܘܐ ܥܠܡܐ ܠܐ | ܫܡܝܥܐ ܕܐܬܦܬܚ | ܥܝܢܐ
33 ܕܡܢ ܐܡܗ | ܣܡܝܐ ܗܘܐ 33 ܗܢܐ | ܐܠܘ ܠܐ ܡܢ ܐܠܗܐ | ܗܘܐ .
34 ܐܝܟܢܐ ܥܒܕ | ܗܕܐ . 34 ܐܡܪܝܢ ܠܗ | ܐܢܬ ܟܘܠܟ ܒܚܛܗܐ | ܐܬܝܠܕܬ
35 ܐܢܬ ܡܠܦ | ܐܢܬ ܠܢ . ܘܐܦܩܘܗܝ | ܠܒܪ . 35 ܘܫܡܥ ܝܫܘܥ | ܕܐܦܩܘܗܝ
ܘܟܕ | ܐܫܟܚܗ ܝܫܘܥ ܐܡܪ | ܠܗ [1] ܐܢܬ ܡܗܝܡܢ | ܐܢܬ ܒܒܪܗ ܕܐܠܗܐ . |
36 37 ܐܡܪ ܠܗ 36 ܗܘ [1-]ܕܐܬܐܣܝ[-1] | ܡܢܘ ܡܪܝ ܕܐܗܝܡܢ | ܒܗ . 37 ܐܡܪ ܠܗ
38 ܝܫܘܥ | ܚܙܝܬܝܗܝ . ܘܗܘ ܕܡܡܠܠ ‖ ܥܡܟ ܗܘܝܘ . 38 ܐܡܪ | ܡܗܝܡܢ
ܐܢܐ ܡܪܝ | ܘܢܦܠ ܣܓܕ ܠܗ ܀ ∘
39 ܐܡܪ 39 ܠܗ[1] ܝܫܘܥ ܠܕܝܢܗ[-2] | ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܐܬܝܬ[2-] | ܕܐܝܠܝܢ
40 ܕܣܡܝܐ ܐܢܘܢ | ܢܚܙܘܢ ܘܐܝܠܝܢ ܕܚܙܝܢ | ܢܣܡܘܢ . 40 ܘܟܕ ܫܡܥܘ |
ܦܪ̈ܝܫܐ ܐܝܠܝܢ | ܕܩܝܡܝܢ ܗܘܘ ܠܗ | ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܐܢܚܢܢ | ܣܡܝ̈ܐ ܐܢܚܢܢ .
41 41 ܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܐܠܘ ܣܡܝ̈ܐ | ܗܘܝܬܘܢ ܠܝܬ ܗܘܬ | ܠܟܘܢ ܚܛܝܬܐ .
[1]ܐܠܐ | ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܚܙܝܢ | ܐܢܚܢܢ . [2-]ܡܛܠ ܗܢܐ[-2] | ܚܛܗܝܟܘܢ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

26 [1] ℵ a e r_1 Pesh. om. οὖν　27 [1] b c e ff_2 aur. om. οὐκ　31 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *vocem*　35 [1] Pesh. idem. A L *fam.*[1] αὐτῷ a *illi* Diat. ar. = b c f ff_2 q r_1 aur. *ei*　36 [1–1] Pesh. idem. Diat. ar. = *ille, qui sanatus est*　39 [1] c f aur. *ei* e *illi*　39 [2–2] Pesh. idem. Diat. ar. = *ad judicium mundi hujus veni* (Diat. ar. om. *hujus*)　41 [1] a b c ff_2 *sed*　41 [2–2] A οὖν a r_1 *ergo* Pesh. idem = e r_1 *propter hoc* Diat. ar. = *et propter hoc*

Univ Calif - Digitized by Microsoft ®

1 X. ܩܝܝܡ | ܐܢܘܢ܆ 1ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ | ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܡܢ | ܕܠܐ ܥܐܠ ܡܢ
f. 73a ܬܪܥܐ | ܠܕܪܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ | ܒܪܡ ܐܠܐ ܣܠܩ | ܠܗ ܡܢ ܕܘܟܐ ❙ ܐܚܪܢܐ
2 ܗܘ ܓܝܣܐ | ܘܓܢܒܐ 2ܘܐܝܢܐ ܕܡܢ | ܬܪܥܐ ܥܐܠ ܗܘ | ܪܥܝܗ ܗܘ
3 ܕܗܢܐ 3ܢܛܪ | ܬܪܥܐ ܦܬܚ ܠܗ | ܬܪܥܐ[1] ܘܥܢܐ ܫܡܥܐ | ܩܠܗ ܘܫܘܬܗ
4 ܗܘ | ܩܪܐ ܠܥܢܐ ܒܫܡܗܝܢ | ܘܗܘ ܡܦܩ ܠܗ 4ܘܟܕ | ܕܐܦܩ | ܫܘܬܗ[1] |
ܩܕܡܝܗܝܢ ܐܙܠ ܘܫܩܠ | ܕܝܠܗ ܟܠܗܝܢ ܐܘܠܐ | ܡܛܠ ܕܝܕܥܐ ܥܢܐ | ܩܠܗ
5 5ܒܬܪ ܢܘܟܪܝܐ | ܕܝܢ ܠܐ ܐܙܠܐ ܥܢܐ | ܐܠܐ ܡܬܦܫܩܐ | ܥܢܐ ⌜ܡܢܗ⌝
6 ܡܛܠ | ܕܠܐ ܝܕܥܐ ܩܠܗ | ܕܢܘܟܪܝܐ. 6ܗܠܝܢ ܡܠܠ | ܥܡܗܘܢ ܝܫܘܥ |
ܒܡܬܠܐ ܘܗܢܘܢ | ܠܐ ܐܣܬܟܠܘ ܗܘܘ | |
7 7ܬܘܒ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ‖ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ | ܠܟܘܢ ܕܐܢܐ
8 ܐܢܐ | ܬܪܥܗ ܕܥܢܐ 8ܘܟܠ | ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܘ ܩܕܡܝ[1] | ܐܢܘܢ ܓܢܒܐ ܘܓܝܣܐ
9 ܐܠܐ | ܠܐ ܫܡܥܬ ܐܢܘܢ | ܫܘܬܐ · 9ܐܢܐ ܐܢܐ | ܬܪܥܗ ܕܥܢܐ.
10 ܘܡܢ | ܟܠ ܕܒܝ ܢܥܘܠ | ܢܚܐ ܘܢܦܘܩ ܘܢܥܘܠ | ܘܪܥܝܐ ܢܫܟܚ · 10ܓܢܒܐ ܕܝܢ |
ܠܐ ܐܬܐ ܐܠܐ | ܕܢܓܢܘܒ ܘܢܩܛܘܠ ܘܢܘܒܕ | ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܬܝܬ ܕܚ̈ܝܐ |
11 ܢܗܘܘܢ ܠܗܘܢ ܘܝܬܝܪܘܬܐ⌝⌜ | ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ܆ 11ܐܢܐ ⌜ܐܢܐ⌝ | ܪܥܝܐ ܛܒܐ
12 ܘܪܥܝܐ | ܛܒܐ ܢܦܫܗ[1] ܝܗܒ | ܥܠ ܐܦܝ[2] ܥܢܗ | 12ܐܓܝܪܐ ܕܝܢ ܥܒܘܪܐ |
ܕܠܐ[1] ܗܘܬ ܕܝܠܗ | ܥܢܐ ܟܕ ܚܙܐ | ܕܐܒܐ ܕܐܬܐ ܫܒܩ | ܠܗ ܠܥܢܐ
f. 73b 13 ܘܥܪܩ ❙ [2-]ܘܐܬܐ ܕܐܒܐ[-2] ܚܛܦ | ܘܡܒܕܪ 13ܡܛܠ ܕܐܓܝܪܐ ܗ̣ܘ · ܒܗ.
14 ܘܠܐ ܒܛܝܠ | ܠܗ ܥܠܝܗܝܢ 14ܐܢܐ ܐܢܐ | ܪܥܝܐ ܛܒܐ ܘܝܕܥ | ܐܢܐ
15 ܠܕܝܠܝ ܘܝܕܥ | ܠܝ ܕܝܠܝ [1-]ܘܡܬܝܕܥܢܐ | ܡܢ ܕܝܠܝ[-1] 15ܐܝܟܢܐ ܕܝܕܥ | ܠܝ
[1]ܐܒܝ ܘܝܕܥ ܐܢܐ | [2]ܠܐܒܝ · ܘܢܦܫܝ ܣܐܡ | ܐܢܐ ܥܠ ܐܦ̈ܝ ܥܢܗ | ܕܥܢܐ.
16 16ܘܐܝܬ ܠܝ ܥܢܐ | ܐܚܪܢܐ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ | ܗܘܝ ܡܢܗ ܡܢ ܕܪܬܐ | ܗܕܐ.

SIMILIA IN ALIIS CODD.

x. 3 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *ostium* 4 [1] A B *fam.*[1] τὰ ἴδια πρόβατα Diat. ar. = f *proprias oves* 8 [1] ℵ a b c e f ff$_2$ q r$_1$ aur. Pesh. Diat. ar. om. πρὸ ἐμοῦ 11 [1] ℵ D δίδωσιν b *tradet* r$_1$ *tradit* Diat. ar. = c d ff$_2$ *dat* 11 [2] Pesh. ܥܢܗ = *pecore suo* Diat. ar. = b e ff$_2$ r$_1$ aur. *ovibus suis* 12 [1] e om. καὶ οὐκ ὢν ποιμὴν 12 [2–2] Pesh. idem = *et veniens lupus* Diat. ar. = *et lupus venit* 14 [1–1] Pesh. idem. A *fam.*[1] καὶ γινώσκομαι 15 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *Pater meus* 15 [2] Pesh. idem. Diat. ar. = *Patrem meum*

Univ Calif - Digitized by Microsoft ®

ܘܐܦ ܠܗܘܢ ܘܠܐ | ܠܝ ܠܡܝܬܝܬܗܘ ܐܢܘܢ | ܘܐܦ ܗܢܘܢ ܩܠܝ | ܢܫܡܥܘܢ
17 ܘܬܗܘܐ[1-] | ܒܢܝܐ ܒܟܠܗ ܚܕܐ[-1] ܘܚܕ | ܪܥܝܐ 17 ܘܐܒܝ[1] ܡܛܠ | ܗܢܐ
18 ܪܚܡ ܠܝ | ܕܣܐܡ ܐܢܐ ܢܦܫܝ | ܕܬܘܒ ܐܣܒܝܗ 18 ܘܠܐ || ܐܝܬ ܐܢܫ
ܢܣܒ ܠܗ | ܡܢܝ . ܐܠܐ ܐܢܐ | ܣܐܡ ܐܢܐ ܠܗ ܡܢܝ | ܫܘܠܛܢܐ[1] ܐܝܬ
ܕܐܣܝܡܝܢܗ, | ܘܬܘܒ ܐܫܠܛܢܗ, | [2-]ܡܛܠ ܕܗܕܐ[-2] ܦܘܩܕܢܐ | ܡܩܒܠܬ ܡܢ
19 ܐܒܝ . 19 ܘܗܘܐ | ܗܠܝܢ ܡܛܠ ܗܘܐ | ܗܘܬ ܗܘܬ ܦܠܓܘܬܐ | ܒܝܢ ܝܗܘܕܝܐ
20 20 ܡܛܠ | ܕܐܡܪܬ ܡܢܗܘܢ ܕܐܡܪܝܢ | ܗܘܘ ܕܕܝܘܐ ܐܝܬ | ܒܠܗ, . ܘܡܫܢܐ
21 ܫܢܐ | ܡܢܐ ܡܫܡܥܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܘܫܡܥܝܢ ܠܗ . 21 ܐܚܪܢܐ | ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ
ܗܠܝܢ | ܡܠܝܐ ܠܐ ܗܘܝ, | ܕܕܝܘܐ . ܠܡܐ ܕܝܘܐ | ܡܫܟܚ ܦܬܚܐ | ܠܡܦܬܚܘ ܀
22 22 ܘܗܘܐ[1] ܗܘܐ ܕܒܚܕܝܬܐ | ܒܐܘܪܫܠܡ ܕܡܚܘܬܪܐ | ܐܘܡܪ ܒܝܬ
f. 105a
23 ܡܩܕܫܐ . | ܘܣܬܘܐ ܗܘܐ 23 ܘܡܗܠܟ | ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܒܐܣܛܘܐ |
24 ܕܫܠܝܡܘܢ | ܒܗܝܟܠܐ ܕܐܝܬ | 24 ܘܚܙܘ ܝܗܘܕܝܐ | ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ
ܥܕܡܐ | ܠܐܡܬܝ, ܢܦܫ ܐܢܬ | ܢܣܒܬ ܐܢ ܐܢܬ ܗܘ | ܡܫܝܚܐ ܐܡܪ
25 ܠܢ | ܦܪܘܣܐܝܬ 25 ܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܝܫܘܥ ܡܡܠܠ ܐܢܐ | ܥܡܟܘܢ ܘܠܐ
ܡܗܝܡܢܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܘܥܒܕܐ ܕܥܒܕ | ܐܢܐ ܒܫܡܗ ܕܐܒܝ | ܗܢܘܢ
26 ܣܗܕܝܢ ܥܠܝ 26 ܐܠܐ | ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܡܛܠ ܕܠܐ |
27 ܗܘܝܬܘܢ ܡܢ ܢܩܘܬܝ, | [1-]ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܬ ܠܟܘܢ[-1] | 27 ܒܥܪܐ ܕܝܠܝ ܩܠܝ |
28 ܫܡܥܝܢ ܘܐܢܐ ܝܕܥ | ܠܗܘܢ ܘܗܢܘܢ ܐܬܝܢ | ܒܬܪܝ, 28 ܘܐܢܐ ܝܗܒ |
ܠܗܘܢ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ | ܘܠܐ ܢܐܒܕܘܢ ܠܥܠܡ | ܘܠܐ ܐܢܫ ܚܛܦ |
29 ܐܢܘܢ ܡܢ ܐܝܕܝ, 29 ܡܛܠ || ܕܐܒܐ ܕܝܗܒ ܠܝ | ܡܢ ܟܘܠ ܪܒ ܗܘ· |
30 ܘܠܝܬ ܐܢܫ ܕܝܟܠ ܐܝܕܐ | ܕܐܒܐ ܚܛܦ . 30 ܐܢܐ | ܘܐܒܝ[1] ܚܕ ܐܝܬܝܢ |
31 32 31 ܒܕ ܐܡܪ ܗܠܝܢ | ܫܩܠܘ[1] ܒܐܒܢܐ ܠܡܪܓܡܗ | 32 ܐܡܪ[1] ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

16 [1–1] Pesh. idem = *et fiet totus grex unus* 17 [1] Pesh. idem = *Pater meus* 18 [1] Pesh. = a *autem* 18 [2–2] Pesh. ܡܛܠ ܗܕܐ = *quia hoc* a *Hoc enim* 22 [1] ℵ A D *fam.*[1] a b c d e f ff_2 r_1 aur. Pesh. Diat. ar. om. τότε 26 [1–1] Pesh. idem. A D *fam.*[1] καθὼς εἶπον ὑμῖν. Diat. ar. = a b d e f ff_2 r_1 *sicut* (Diat. ar. + *ego*) *dixi uobis* 30 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = e *et pater meus* 31 [1] D a b c d e ff_2 r_1 aur. Diat. ar. om. πάλιν 32 [1] Pesh. idem = *Dicit* Diat. ar. = *Dixit*

Univ Calif - Digitized by Microsoft ®

ܫܦܝܪܐ | ܥܒܕܐ ²ܕܐܒܐ | ܚܘܝܬܟܘܢ ܡܛܠ ܐܝܢܐ | ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܥܒ̈ܕܐ |
33 ܪܓܡܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ | ³³ ¹ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܝܗܘ̈ܕܝܐ | ܠܐ ܡܛܠ ܥܒܕܐ |
ܫܦܝܪܐ ܪܓܡܝܢ ܐܢܚܢ | ܠܟ ²⁻ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܓܕܦ | ܐܢܬ ܕܐܢܬ ܒܪ ܐܢܫܐ ܐܢܬ |
34 ܡܓܕܦ⁻² ܘܥܒܕ ܐܢܬ ܢܦܫܟ | ܐܠܗܐ . ³⁴ ¹ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ | ܠܐ ܗܘܐ
35 ²ܗܟܢܐ ³ܒܢܡܘܣܐ | ܟܬܝܒ ܕܐܢܐ ܐܡܪܬ | ܕܐܠܗܐ ܐܢܬܘܢ ³⁵ ¹⁻ܘܠܐ |
36 ܡܫܟܚܐ ܬܬܫܪܐ ܟܬܒܐ | ܕܐܠܗܐ⁻¹ ³⁶ ܠܐܝܠܝܢ | ܕܐܒܐ ܩܕܫܗ
ܘܫܕܪܗ | ܠܥܠܡܐ ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܕܡܓܕܦ ܐܢܬ ܥܠ | ܕܐܡܪܬ ¹ܠܗܘܢ
37 ܕܒܪܗ | ܕܐܠܗܐ ³⁷ ܐܠܐ ܥܒܕܝܢܐ | ܥܒ̈ܕܐ ܕܐܒܝ ܠܐ | ܬܗܝܡܢܘܢܢܝ
38 ³⁸ܘܐܢ ܕܝܢ | ܥܒܕܝܢܐ ܘܐܦ ܐܢ ܠܝ ܠܐ | ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܠܗܘܢ
ܠܥܒܕܐ ܗܝܡܢܘ | ܘܬܕܥܘܢ ¹ ܕܐܢܐ ܒܐܒܐ | ܐܢܐ ܘܐܒܐ ܒܝ ܗܘ |
39 ³⁹ܘܬܒܥܘ ܒܬܪ ܗܠܝܢ ¹ܒܗܘ | ܗܘܘ ܠܡܐܚܕܗ | ܘܢܦܩ ܠܗ ܡܢ ܒܝܢܬ |
40 ܐܝܕܝܗܘܢ ⁴⁰ܘܐܙܠ ܠܗ¹ | ܠܥܒܪܐ ܕܝܘܪܕܢܢ | ܠܐܬܪ ܕܡܥܡܕ ܗܘܐ |
41 ܝܘܚܢܢ ܡܢ ܩܕܡܝܢ | ܬܡܢ ⁴¹ܘܐܬܘ ܣܓܝܐܐ | ܠܘܬܗ ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ |
ܕܝܘܚܢܢ ܡܕܡ ܐܬܐ | ܠܐ ܗܘ، ܥܒܕ ܕܝܢ | ܟܠ ܓܒܪܐ ܗܢܐ ‖ ܐܡܪ
42 ܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ | ⁴²ܘܣܓܝܐܐ ܗܝܡܢܘ | ܒܗ¹ ∘ ∘

XI. 1 ¹ܘܗܘܐ ܕܟܪܝܗ ܠܥܙܪ | ܡܢ ܒܝܬ ܥܢܝܐ | ܐܚܘܗ ¹ ܕܡܪܝܡ | ܘܕܡܪܬܐ
ܕܝܫܘܥ
2 ²ܡܪܝܡ ܕܝܢ | ܗܕܐ ܐܝܬܝܗ ܕܐܫܝܓܬ ܪ̈ܓܠܐ | ܐܚܘܗ ܗܘܐ ܕܗܕܐ | ܗܘ
3 ܠܥܙܪ ܕܟܪܝܗ | ܗܘܐ ³ܫܠܚ ܕܝܢ ܠܗ | ¹ܬܪܬܝܗܘܢ ܐܚܘܬܗ | ²ܠܝܫܘܥ ܡܪܢ
4 ܗܐ | ܕܪܚܡ ܗܘ ܕܪܚܡܬ | ܐܢܬ ⁴ܟܕ ܫܡܥ ܝܫܘܥ | ܐܡܪ ܗܢܐ ܟܘܪܗܢܐ |
ܠܐ ܗܘܐ ܠܡܘܬܐ | ܐܠܐ ܥܠ ܬܫܒܘܚܬܗ | ܕܐܠܗܐ ܕܢܫܬܒܚ | ܒܗ
5 ܪܚܡ ¹ ⁵ܗܘ ܕܝܢ | ܝܫܘܥ ܡܚܒ ܗܘܐ | ܠܗܠܝܢ ܠܬܠܬܝܗܘܢ | ܐܚܝܐ

f. 105b

SIMILIA IN ALIIS CODD.

32 ² b om. καλὰ 33 ¹ Pesh. idem = *Dicunt* Diat. ar. = *Dixerunt* 33 ²⁻² Pesh. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܡܓܕܦ ܐܢܬ· = Diat. ar. = *sed propterea quod blasphemas:* 34 ¹ Pesh. idem = *Dicit* Diat. ar. = *Dixit* 34 ² Pesh. idem. Diat. ar. = *ita* 34 ³ ℵ D b c d ff_2 r_1 aur. om. ὑμῶν 36 ¹ Pesh. idem. Diat. ar. = *vobis* 38 ¹ D a b c d e om. καὶ γινώσκητε 39 ¹ B D d Pesh. Diat. ar. om. οὖν 40 ¹ e Pesh. Diat. ar. om. πάλιν 42 ¹ b c e f ff_2 r_1 aur. Pesh. Diat. ar. om. ἐκεῖ xi. 1 ¹ Pesh. Diat. ar. om. τῆς ἀδελφῆς αὐτῆς 3 ¹ Pesh. idem = *ambae* 3 ² D προσ τον ιη̅ν Pesh. Diat. ar. = b c d e r_1 aur. *ad Iesum* 4 ¹ ff_2 om. τοῦ θεοῦ

Univ Calif - Digitized by Microsoft ®

f. 54a
6 ܠܡܪܝܡ ܠܡܪܬܐ ‖ ܠܠܥܙܪ · [6]ܘܟܕ ܕܫܡܥ [1]| ܕܟܪܝܗ ܠܥܙܪ [2] ܗܘܝ | ܟܠ
7 ܕܘܟܬܗ ܬܪܝܢ | ܝܘܡܝܢ [7]ܘܐܡܪ | ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܬܘ ܢܐܙܠ | ܠܝܗܘܕ [1]
8 [8]ܐܡܪܝܢ ܠܗ | ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܪܒ ܗܐ | ܝܗܘ̈ܕܝܐ ܒܥܝܢ ܗܘܘ | ܠܡܪܓܡܟ
9 ܘܬܘܒ | ܐܙܠ ܐܢܬ ܠܬܡܢ [9] [-1]ܐܡܪ | ܠܗܘܢ [1-] ܝܫܘܥ ܠܐ | ܬܪܬܥܣܪܐ
ܫܥܝܢ | ܐܝܬ ܒܝܘܡܐ ܗܢ | ܕܒܐܝܡܡܐ ܡܗܠܟ | ܠܐ ܡܬܬܩܠ ܡܬܩܦܠ |
ܕܚܙܐ ܢܗܘܪܗ ܕܥܠܡܐ | ܗܢܐ . [10]ܡܢ ܕܒܠܠܝܐ | ܕܝܢ ܡܗܠܟ ܡܬܬܩܠ | 10
11 ܡܛܠ ܕܢܗܘܪܐ ܠܝܬ | ܒܗ [11]ܘܒܬܪ ܐܡܪ ܗܠܝܢ | ܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܠܥܙܪ |
12 ܪ̈ܚܡܢ ܫܟܒ ܐܠܐ | ܐܙܠ ܐܢܐ ܕܐܥܝܪܝܘܗܝ ‖ [12]ܐܡܪܝܢ [1] ܠܗ [2] ܡܪܢ
13 ܐܢ | ܕܡܟ ܗܘ ܚܝܐ . [13]ܗܘ | ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܥܠ ܕܡܝܬܗ | ܗܘ ܠܗ ܠܥܙܪ
ܐܡܪ | ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܘܗܢܘܢ | ܣܒܪܝܢ ܗܘܘ ܕܥܠ [1]| ܫܢܬܐ ܗܘ ܐܡܪ |
14
15 [14]ܬܘܒ [1] ܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܝܫܘܥ ܦܪܗܣܝܐܝܬ | ܠܥܙܪ ܡܝܬ | ܠܗ [15]ܘܚܕܝܢܐ
ܡܛܠܬܟܘܢ | ܕܬܗܝܡܢܘܢ | ܕܠܐ | ܗܘܝܬ ܬܡܢ ܐܠܐ | ܗܠܟܘ ܢܐܙܠ
16 ܠܘܬܗ | [16]ܐܡܪ [1] ܠܗܘܢ ܬܐܘܡܐ | ܠܚܒܪܘܗܝ ܬܠܡܝܕܝܐ | ܬܘ ܐܦ
17 ܐܢܚܢ ܢܐܙܠ | ܢܡܘܬ ܥܡܗ [17]ܘܟܕ | ܐܬܐ [1] ܝܫܘܥ [-2]ܠܒܝܬ | ܥܢܝܐ[2-]
18 ܐܫܟܚ | ܕܩܒܝܪܗܘܝ ܠܠܥܙܪ ܡܢ | ܝܘܡܘܗܝ ܐܪܒܥܐ | ܝܘܡܝܢ [18]ܘܗܘܬ ܕܝܢ |
f. 54b ܒܝܬ ܥܢܝܐ ܩܪܝܒܐ | ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ‖ ܐܝܟ ܐܣܛܕܘܬܐ [1] ܚܡܫܬܥܣܪ | ܕܗܘܝܢ
19 [-2]ܡܝܠܝܢ ܬܪܝܢ[2-] | [19]ܘܣ̈ܓܝܐܐ ܡܢ ܝܗܘܕܝܐ | ܢܦܩܘ ܠܒܝܬ ܒܢܝܐ | ܕܢܒܝܐܘܢ
20 ܥܠܘܗ ܕܡܪܬܐ | ܘܕܡܪܝܡ [20]ܘܟܕ ܫܡܥܬ | ܡܪܬܐ ܕܝܫܘܥ ܐܬܐ |
21 ܢܦܩܬ [-1]ܠܐܪܥܘܬܗ[1-] | ܘܡܪܝܡ ܝܬܒܐ ܒܒܝܬܐ | [21]ܘܐܡܪܐ [1] ܠܗ ܡܪܬܐ |
22 ܠܝܫܘܥ ܐܠܘ | ܠܟܐ | ܗܘܝܬ ܠܐ ܡܝܬ | ܗܘܐ ܐܚܝ [22]ܐܠܐ [1] | ܐܦ
23 ܗܫܐ ܝܕܥܢܐ | ܕܡܕܡ ܕܬܫܐܠܝܢ | ܠܐܠܗܐ ܝܗܒ ܠܟ [2]| [23]ܐܡܪ ܠܗ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

6 [1] Pesh. Diat. ar. om. οὖν 6 [2] Pesh. Diat. ar. om. τότε 7 [1] ℵ Diat. ar. om. πάλιν 9 [1–1] Pesh. idem = *Dicit eis* Diat. ar. = *Dixit eis* 12 [1] b Diat. ar. om. οὖν 12 [2] A om. οἱ μαθηταὶ 13 [1] c e om. τῆς κοιμήσεως 14 [1] A a Pesh. Diat. ar. om. οὖν 17 [1] a e p om. οὖν 17 [2–2] Pesh. idem. A D *fam.*[13] εἰς βηθανίαν Diat. ar. = d *in bethaniam* 18 [1] D d Diat. ar. om. ὡς 18 [2] Isho'dad Cod. Harris, f. 135*b*, Cod. Margoliouth, f. 181*b*, ܬܪܝܢ ܡܝܠܝܢ 20 [1–1] Pesh. idem. Diat. ar. = *exivit in occursum ejus* 21 [1] Pesh. om. οὖν 22 [1] Pesh. idem. A D L ἀλλὰ καὶ Diat. ar. = b d ff$_2$ p r$_1$ *sed* c e f aur. *sed et* 22 [2] Pesh. Diat. ar. om. ὁ θεός.

Univ Calif - Digitized by Microsoft ®

| ܕܒܩܝܡܬܐ ܐܢܐ ܝܕܥܐ | ܡܪܬܐ ܠܗ ܐܡܪܬ 24 | ܐܚܘܟܝ ܢܩܘܡ | ܝܫܘܥ 24
ܘܡܢ | ܚܝܬܐ ܐܢܐ ܐܢܐ | ܝܫܘܥ ܠܗ̇ ܐܡܪ 25 | ܐܚܪܝܐ ܒܝܘܡܐ 25
ܠܥܠܡ ܒܝ | ܘܡܗܝܡܢ ܕܚܝ ܘܡܢ 26 | ܚܝܐ ܕܡܐܬ ܐܦ ‖ ܒܝ ܕܡܗܝܡܢ 26
ܡܪܝ ܐܝܢ | ܡܪܬܐ[1] ܠܗ ܐܡܪܐ 27 | *ܗܠܝܢ ܡܗܝܡܢܬܝ | ܡܐܬ ܠܐ 27
ܠܡܐܬܐ | ܕܥܬܝܕ ܕܐܠܗܐ | ܒܪܗ ܡܫܝܚܐ | ܗܘ ܕܐܢܬ ܐܢܐ | ܡܗܝܡܢܐ
. ܠܡܪܝܡ ܩܪܬ | ܡܩܪܝܐܬ ܐܙܠܬ | ܗܠܝܢ ܐܡܪܬ ܘܟܕ 28 | ܠܥܠܡܐ 28
ܡܪܝܡ[1] | ܫܡܥܬ ܘܟܕ 29 . ܠܟܝ | ܘܩܪܐ ܐܬܐ ܪܒܢ · ܠܗ̇ | ܘܐܡܪܐ 29
| ܠܩܪܝܐ ܥܐܠ ܥܕܟܢ ܠܐ | ܝܫܘܥ ܘܗܘ 30 ܠܘܬܗ | ܐܙܠܬ ܘܐܬܦܢܝܬ | ܩܡܬ[2] 30
ܡܪܬܐ | ܕܐܪܥܬܗ ܒܕܘܟܬܐ | ܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ | ܠܩܪܝܬܐ ܗܘܐ ܒܠ
ܚܙܘ | ܒܪ ܕܡܪܝܡ ܟܠܗܘܢ | ܗܘܘ ܕܟܠܝܢ ܗܢܘܢ[1] ▮ ܐܦ 31 ܡܪܬܐ 31
ܕܠܩܒܪܐ | ܗܘܘ ܣܒܪܝܢ ܒܬܪܗ | ܠܗܘܢ ܐܙܠܬ ܢܦܩܬ | ܬܗܘܬ ܕܗܒܬܬ
ܢܦܠܬ ܕܝܫܘܥ | ܠܘܬܗ ܡܛܬ ܟܕ | ܡܪܝܡ ܘܗܝ 32 [2] . ܠܡܒܟܝܐ | ܐܙܠܐ 32
| ܗܘܐ ܡܐܬ ܠܐ ܡܪܝ | ܗܘܝܬ ܗܬܡ ܐܠܘ ܠܗ | ܘܐܡܪܐ . ܪ̈ܓܠܘܗܝ | ܥܠ
| ܗܢܘܢ ܠܝܗ̈ܘܕܝܐ ܘܚܙܐ | ܕܒܟܝܐ ܚܙܗ ܟܕ | ܝܫܘܥ ܘܗܘ 33 . ܐܚܝ 33
ܐܝܟܐ | ܘܐܡܪ 34 ܒܪܘܚܗ | ܘܐܬܕܠܚ ܒܢܦܫܗ | ܪܬܚ . ܕܒ̈ܟܝܢ ܥܡܗ̇ 34
ܕܡ̈ܥܘܗܝ ܗܘܝ ܘܐܬܡܠܝ 35 ܚܙܝ ܬܐ | ܡܪܢ ܠܗ ܐܡܪܝܢ | . ܣܡܬܘܢܝܗ 35
| ܗܘܐ ܪܚܡ ܟܡܐ | ܚܙܘ . ܗܘܘ ܐܡܪܝܢ | ܝܗ̈ܘܕܝܐ ܚܙܘ ܘܟܕ 36 ‖ ܕܝܫܘܥ 36
ܕܗܘܐ | ܥܝ̈ܢܘܗܝ ܕܦܬܚ | ܕܗܢܘ ܗܘܘ ܕܐܡܪ̈ܝܢ | ܡܢܗܘܢ ܘܐܢܫ 37 . ܠܗ 37
ܕܢܥܒܕ ܗܘܐ | ܡܥܒܕ ܚܝܠ ܠܐ | . ܕܐܡܗ ܒܪܫܐ ܡܢ | ܗܘܐ ܕܣܡܝܐ
. ܘܥܠ ܒܢܦܫܗ | ܗܘܐ ܡܬܚܡܨ[1] ܟܕ ܕܝܢ | ܝܫܘܥ 38 . ܢܡܘܬ ܕܠܐ | ܗܢܐ 38
| ܡܥܪܬܐ ܐܝܟ . ܗܘܐ | ܢܦܪܐ [2-]ܩܒܘܪܐ ܒܝܬ[-2] | ܗܘܐ ܩܒܘܪܐ ܠܒܝܬ | ܐܬܐ
[1-]ܗܕܐ ܟܐܦܐ[-1] | ܫܩܘܠܘ ܝܫܘܥ | ܐܡܪ 39 . ܒܟܐܦܐ | ܬܪܥܗ ܘܡܫܒܐ 39

* *Sic* in Cod.

SIMILIA IN ALIIS CODD.

27 [1] a b c f ff_2 r_1 aur. *Martha* 29 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *Mariam* 29 [2] Pesh. ܩܡܬ = *surrexit* ℵ B C D L ἠγέρθη Diat. ar. = a b c d e f ff_2 aur. *surrexit* 31 [1] e om. οἱ ὄντες μετ' αὐτῆς ἐν τῇ οἰκίᾳ 31 [2] e Pesh. Diat. ar. om. ἐκεῖ 38 [1] a b e ff_2 r_1 Pesh. Diat. ar. om. πάλιν 38 [2–2] Pesh. Diat. ar. = *sepulchrum* 39 [1–1] Pesh. idem = *lapidem hunc* Diat. ar. = *hunc lapidem*

Univ Calif - Digitized by Microsoft ®

f. 61b ܐܡܪܐ | ܠܗ [2] ܡܪܬܐ ܡܪܝ | ܡܢܐ ܥܠܝܡ ܠܗ | ܠܐܪܒܥܐ ܕܗܘܐ
40 ܣܪܝ | ܠܗ . ܡܛܠ ܕܐܪܒܥܐ ܠܗ | ܝܘܡܝܢ . 40 ܐܡܪ ܠܗ | ܐܡܪܬ ܠܟܝ
41 ܕܐܢ | ܬܗܝܡܢܝܢ ܬܚܡܝܢ | ܫܘܒܚܗ ܕܐܠܗܐ | 41 ܗܢܝܢ ܐܢܫܐ ܗܘܘ |
ܕܡܝܬܝܢ ܡܢܗ ܘ | ܟܐܦܐ ܠܟܐܦܐ ܗܘ | ܕܝܢ ܫܩܠ ܥܝܢܘܗܝ | ܠܫܡܝܐ ܘܐܡܪ
42 ܐܒܐ | ܡܘܕܐ ܐܢܐ ܠܟ ܕܫܡܥܬܢܝ | 42 ܘܐܢܐ ܝܕܥܐ ܕܒܟܠܙܒܢ | ܫܡܥ ܐܢܬ
ܠܝ ܐܠܐ | ܡܛܠ [-1] ܟܢܫܐ ܗܢܐ | ܕܐܢܫܐ [1-] ܐܡܪܢܐ ܗܠܝܢ | ܕܢܗܝܡܢܘܢ
43 ܕܐܢܬ ܫܕܪܬܢܝ | 43 ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܩܥܐ | ܒܩܠܐ ܪܒܐ [1] ܘܐܡܪ | ܠܥܙܪ
44 ܦܘܩ ܬܐ ܠܒܪ . | 44 ܘܢܦܩ [-1] ܡܝܬܐ [1-] ܢܦܩ | ܗܘ ܡܝܬܐ ܟܕ | ܡܚܝܕܢ
[-2] ܐܝܕܘܗܝ ‖ ܘܪܓܠܘܗܝ [2-] ܒܦܣܩܝܬܐ . | ܘܡܚܝܕܢ ܐܦܘܗܝ | ܒܣܘܕܪܐ .
45 ܗܝܕܝܢ | ܐܡܪ [3] ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ | ܫܪܘ ܘܫܒܘܩܘ ܐܙܠ . | 45 ܘܣܓܝܐܐ [1] ܝܗܘܕܝܐ |
ܕܐܬܘ ܠܘܬ ܡܪܝܡ | ܡܛܠ ܕܚܙܘ . ܡܐ ܗܝ | ܥܒܕܬܐ ܗܝܡܢܘ | ܒܝܫܘܥ
46 46 ܘܐܢܫ ܗܘܘ | ܡܢܗܘܢ ܕܠܐ ܗܝܡܢܘ | ܐܠܐ ܐܙܠܘ ܠܗܘܢ | ܠܘܬ
ܦܪܝܫܐ ܘܐܫܬܥܝܘ | ܠܗܘܢ ܡܕܡ ܕܥܒܕ | ܝܫܘܥ ○ ○ ○ ○ | |
47 47 ܗܝܕܝܢ ܪܒܝ ܟܗܢܐ | ܘܦܪܝܫܐ ܐܬܟܢܫܘ [1] | ܘܥܒܕܘ ܐܦܪܗܣܝܐ |
ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܡܢܐ | ܢܥܒܕ ܕܗܢܐ ܓܒܪܐ | ܐܬܘܬܐ ܣܓܝܐܬܐ | ܥܒܕ
f. 70a
48 48 ܘܐܢ ܫܒܩܝܢ | ܐܢܚܢܢ ܠܗ ܗܟܢܐ | ܟܠܗܘܢ ܐܢܫܐ | ܡܗܝܡܢܝܢ
49 ܒܗ ܘܐܬܝܢ | ܪܘܡܝܐ ܫܩܠܝܢ | ܡܕܝܢܬܢ ܘܥܡܢ | 49 ܚܕ | ܡܢܗܘܢ ܕܝܢ
ܩܝܦܐ | [-1] ܫܡܗ ܗܘܐ [1-] ܪܒ | ܟܗܢܐ ܕܫܢܬܗܘܢ ܗܝ | ܐܡܪ ܐܢܬܘܢ
50 ܠܗܘܢ | ܗܘ ܡܢܕܥܐ ܐܢܬܘܢ | ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܡܕܡ 50 ܘܠܐ
ܡܬܪܥܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܕܦܩܕ [1] ܠܢ | ܕܚܕ ܓܒܪܐ ܢܡܘܬ | ܥܠ ܐܦܝ ܥܡܐ
51 ܟܠܗ . | ܘܠܐ ܟܠܗ ܥܡܐ | ܢܐܒܕ 51 ܗܕܐ ܕܝܢ | ܡܠܬܐ ܠܐ ܡܢ |
ܢܦܫܗ ܐܡܪܗ | ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܪܒ | ܟܗܢܐ ܗܘܐ [1] ܐܬܢܒܝ |

SIMILIA IN ALIIS CODD.

39 [2] b c e ff_2 aur. om. ἡ ἀδελφὴ τοῦ τετελευτηκότος 42 [1–1] Pesh. idem = *turbam hanc* Diat. ar. = *hanc turbam* 43 [1] b r_1 *dicens* 44 [1–1] D και ευθυσ f *Et* (*exiit*) *statim* p r_1 *et confestim* aur. *et statim* 44 [2–2] Pesh. idem. = *manus ejus et pedes ejus* 44 [3] a r_1 aur. om. αὐτοῖς 45 [1] Pesh. om. οὖν 47 [1] Pesh. Diat. ar. om. οὖν 49 [1–1] Pesh. ܕܫܡܗ = *cujus nomen* *fam.*[1] ὀνόματι Diat. ar. = a b c e f r_1 *nomine* 50 [1] Pesh. idem. A *fam.*[1] ἡμῖν Diat. ar. = c f r_1 *nobis* 51 [1] e om. τοῦ ἐνιαυτοῦ ἐκείνου

Univ Calif - Digitized by Microsoft ®

ܡܛܠ ܕܝܫܘܥ ܥܬܝܕ | ܗܘܐ ܠܡܡܬ ܥܠ ‖ ܐܦ ܥܡܐ [52]ܘܠܐ ܥܠ | 52
ܐܦ ܥܡܐ ܒܠܚܘܕ | ܐܠܐ ܕܐܦ ܒܢܝܐ | ܕܐܠܗܐ ܕܡܒܕܪܝܢ | ܢܬܟܢܫܘܢ
ܠܚܕܐ [53]ܡܢ | ܗܘ ܕܝܢ ܝܘܡܐ ܐܬܪܥܝܘ | ܗܘܘ ܠܡܩܛܠܗ ܀ 53
[54]ܝܫܘܥ ܕܝܢ[1] ܠܐ ܡܗܠܟ | ܗܘܐ ܒܦܪܗܣܝܐ | ܠܘܬ ܝܗܘܕܝܐ ܐܠܐ | 54
ܐܙܠ ܠܗ ܠܐܬܪܐ | ܕܩܪܝܒ ܠܡܕܒܪܐ | ܕܡܬܩܪܐ ܐܦܪܝܡ | ܘܬܡܢ
[2]ܡܬܗܦܟ | ܗܘܐ ܥܡ ܬܠܡܝܕܘܗܝ | |
[55][1]ܘܗܘܐ ܗܘܐ ܙܒܢܐ | ܕܦܛܝܪܝܢ[1] ܕܝܗܘܕܝܐ | ܘܣܠܩܘ ܣܓܝܐܐ ܡܢ | 55
ܩܘܪ ܠܐܘܪܫܠܡ | ܕܢܕܟܘܢ ܢܦܫܗܘܢ | [56]ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ | ܠܝܫܘܥ f. 70b 56
ܘܐܡܪܝܢ ܚܕ | ܠܚܕ ܒܗܝܟܠܐ [1]ܩܝܡܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܕܣܒܪ ܠܐ | ܐܬܐ
ܠܥܐܕܐ [57]ܘܪ̈ܒܝ | ܟܗ̈ܢܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ ܦܩܕܘ | ܕܡܢ ܕܚܙܐ ܠܗ ܢܐܬܐ | 57
ܢܒܕܩ ܠܗܘܢ ܕܢܐܚܕܘܢܗ | [1]ܘܩܕܡ ܫܬܐ ܝܘܡ̈ܝܢ | ܕܢܗܘܐ ܦܨܚܐ | 1 XII.
ܐܬܐ ܠܗ ܝܫܘܥ | ܠܒܝܬ ܥܢܝܐ ܩܪܝܬܐ | [1]ܠܘܬ ܠܥܙܪ[1] ܗܘ [2]ܕܡܝܬ |
ܗܘܐ[2] ܘܚܝܐ. [2]ܘܥܒܕܘ | ܠܗ ܐܚܫܡܝܬܐ | ܬܡܢ ܘܠܥܙܪ ܚܕ ܡܢ | ܡܣ̈ܬܡܟܐ 2
ܗܘܐ | ܕܡܣܬܡܟܝܢ ܠܘܬܗ | ܡܪܬܐ ܕܝܢ ܚܕܝܐ | ܗܘܬ ܒܬܫܡܫܬܐ. | [3]ܡܪܝܡ 3
ܕܝܢ ܢܣܒܬ | [1]ܫܛܝܦܬܐ ܕܠܝܛܪ | ܡܫܚܐ ܢܪܕܝܢ | ܦܝܣܛܝܩܘܣ ܝܩܪܬܐ ‖
ܕܦܠܓܘܢ ܕܡ̈ܘܗܝ | ܘܐܫܦܟܬܗ ܥܠ ܪܝܫܗ | ܕܝܫܘܥ ܟܕ ܣܡܝܟ | ܘܡܫܚܬ
[2]ܪ̈ܓܠܘܗܝ | ܘܫܘܝܬ ܒܣܥܪܗ[3] | ܘܟܠܗ ܒܝܬܐ [4]ܟܠܗ | ܡܢ ܪܝܚܗ ܕܒܣܡܐ |
[4]ܘܐܡܪ ܝܗܘܕܐ | ܣܟܪܝܘܛܐ ܚܕ ܡܢ | ܬܠܡܝܕܘܗܝ.[1] ܗܘ ܕܗܘ | ܡܫܠܡ 4
ܗܘܐ ܠܗ. | [5]ܠܡܢܐ ܠܐ ܐܙܕܒܢ | ܡܫܚܐ ܗܢܐ | ܒܬܠܬ ܡܐܐ ܕܝܢܪ̈ܝܢ | 5
ܘܐܬܝܗܒ ܠܡܣܟܢܐ | [6]ܠܝܗܘܕܐ ܕܝܢ ܠܐ | ܗܘܐ ܥܠ ܡܣܟܢܐ | ܒܛܠ 6
ܗܘܐ ܠܗ | ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܓܢܒ | ܗܘܐ. ܘܓܠܘܣܩܡܐ | ܕܡܣܟܢܐ
ܝܕܘܗܝ | ܗܘܐ [7]ܟܕ ܫܡܥ ܝܫܘܥ | ܐܡܪ ܠܗ ܫܒܘܩ | ܠܗ [1]ܢܛܪܐ f. 57a 7

SIMILIA IN ALIIS CODD.

54 [1] Pesh. idem. f r_1 *autem* 54 [2] Pesh. idem. Diat. ar.=*frequenter ibat* d *ambulabat* 55 [1–1] a *In illo tempore futura erat* 56 [1] Pesh. Diat. ar. om. ἑστηκότες xii. 1 [1–1] e *ad lazarum* 1 [2–2] A D *fam.*[1] ὁ τεθνηκὼς b ff_2 *qui fuit mortuus* d *qui mortuus fuerat* f *qui fuerat mortuus* 3 [1] Pesh. idem = *alabastrum* 3 [2] Diat. ar. = b c *pedes eius* 3 [3] *fam.*[1] Diat. ar. om. τοὺς πόδας αὐτοῦ 3 [4] *fam.*[1] *fam.*[13] ὅλη r_1 *omnis* 4 [1] Diat. ar. om. αὐτοῦ 7 [1] A *fam.*[1] f Pesh. Diat. ar. om. ἵνα

Univ Calif - Digitized by Microsoft ®

9 ܠܗ ܠܝܘܡܐ ׀ ܕܩܒܘܪܝ˒ [2] 9 ܘܫܡܥܘ ׀ ܐܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܡܢ ׀ ܝܗܘ̈ܕܝܐ ܕܬܡܢ
ܗܘ · ׀ ܘܐܬܘ ܠܬܡܢ ܠܐ ܡܛܠ ׀ ܕܢܚܙܘܢ ܠܝܫܘܥ ܐܠܐ [1] ׀ ܠܠܥܙܪ ܗܘ
10 ܕܐܩܝܡ ܡܢ ׀ ܒܝܬ ܡܝܬܐ · 10 ܘܐܬܪܥܝܘ ׀ ܗܘܘ ܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ ܕܐܦ ׀ ܠܠܥܙܪ
11 ܢܩܛܠܘܢܝܗܝ. ׀ 11 ܡܛܠܬܗ ܓܝܪ ܕܠܥܙܪ ׀ ܣܓܝܐܐ ܗܝܡܢܘ ܒܝܫܘܥ ׀
12 ܘܠܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ ܢܦܩ ׀ ܘܐܬܐ ܠܦܘܪ ܝܬܐ ׀ ܘܟܢܫܐ ܗܘܢ ܣܓܝܐܐ ׀
13 ܕܐܬܘ ܗܘܘ ܠܥܐܕܐ. ܟܕ ׀ ܫܡܥܘ ܕܝܫܘܥ ܐܬܐ ׀ ܠܐܘܪܫܠܡ 13 ܫܩܠܘ ׀
ܫܒ̈ܛܐ ܕܕܩܠܐ ܘܢܦܩܘ ׀ ܠܐܘܪܥܗ. ܘܩܥܝܢ ׀ ܗܘܘ [1] ܘܐܡܪܝܢ ܐܘܫܥܢܐ ׀
14 ܕܐܬܐ ܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ ‖ ܡܠܟܐ ܕܐܝܣܪܝܠ 14 ܝܫܘܥ ׀ ܕܝܢ ܙܒܢ ܗܘܐ
15 ܥܠ ׀ ܚܡܪܐ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ׀ ܒܟܬܒܐ ܢܒܝܐ [1] 15 ܠܐ ׀ ܬܕܚܠܝܢ ܒܪܬ
ܨܗܝܘܢ ׀ ܗܐ ܡܠܟܟܝ ܐܬܐ ׀ [1] ܠܟܝ. ܘܪܟܝܒ ܥܠ ׀ ܥܝܠܐ ܒܪ ܐܬܢܐ. ׀
16 ܗܠܝܢ ܡܢ ܩܕܡ ܠܐ ׀ ܝܕܥܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ׀ ܐܠܐ ܟܕ ܩܡ ׀ ܡܢ
ܫܘܒܚܗ ׀ [1] ܐܬܕܟܪܘ ܕܗܠܝܢ ׀ ܟܬܝ̈ܒܢ ܗܘܝ ܥܠܘܗܝ ׀ ܘܗܠܝܢ ܥܒܕܘ ܠܗ ׀
17 ܘܟܢܫܐ [1] ܗܘ ܐܢܫܐ ׀ ܕܥܡܗ ܗܘܐ ܡܣܗܕܝܢ ׀ ܗܘܘ ܐܝܟܢܐ ܕܩܪܐ ׀
18 ܠܠܥܙܪ ܡܢ ܩܒܪܐ ׀ ܘܐܚܝܗ ܡܢ ܡܝܬܐ ׀ 18 ܘܟܠ ܐܢܫܐ ܗܘܢ ׀ ܢܦܩܘ
f. 57b 19 ܠܐܘܪܥܗ ܡܛܠ ‖ ܕܫܡܥܘ ܕܐܬܐ ܗܕܐ ׀ ܥܒܕ. 19 ܦܪ̈ܝܫܐ ܕܝܢ ׀ ܐܡܪܝܢ
ܗܘܘ ܚܕ ܠܚܕ ׀ ܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܠܐ ׀ ܡܘܬܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܕܡ ׀ ܕܗܐ
ܥܠܡܐ [1] ܟܠܗ ׀ ܐܙܠ ܠܗ ܒܬܪܗ ○ ׀ ׀
20 ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܡܢ ׀ [1] ܐܪ̈ܡܝܐ ܕܣܠܩܘ ׀ ܗܘܘ ܠܡܣܓܕ ܒܥܐܕܐ ׀
21 ܘܐܬܘ [1] ܘܐܡܪܘ ׀ ܠܦܝܠܝܦܘܣ ܗܘ ܕܡܢ ׀ ܒܝܬ ܨܝܕܐ ܕܓܠܝܠܐ ׀ ܡܪܝܐ
22 ܒܥܝܢ ܚܢܢ ׀ ܐܢܫܐ ܠܡܚܙܐ. ׀ 22 ܘܦܝܠܝܦܘܣ ܐܙܠ ܐܡܪ ׀ ܠܐܢܕܪܐܘܣ.
23 ܘܐܬܘ ׀ ܬܪܝܗܘܢ ܘܐܡܪܘ ܠܝܫܘܥ. ׀ 23 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ׀ ܐܬܬ
24 ܫܥܬܐ ׀ ܕܢܫܬܒܚ ܒܪܗ ׀ ܕܐܢܫܐ 24 ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ׀ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ‖

SIMILIA IN ALIIS CODD.

7 [2] D d om. *v.* 8. 9 [1] D b d e om. μόνον 13 [1] Pesh. idem = *ac dicebant* ℵ A D *fam.*[1] λέγοντες Diat. ar. = a d ff$_2$ *dicentes* 14 [1–1] r$_1$ *in profeta* 15 [1] Pesh. = c e r$_1$ *tibi* 16 [1] b c e Pesh. Diat. ar. om. τότε 17 [1] Pesh. Diat. ar. om. οὖν 19 [1] D L *fam.*[13] ὅλος Pesh. idem = a c e *universus* b *omnis* Diat. ar. = d f r$_1$ aur. *totus* 20 [1] Pesh. ܥܡܡܐ Diat. ar. الشعوب f aur. *Gentiles* 21 [1] L a e Pesh. om. οὖν

Univ Calif - Digitized by Microsoft ®

ܕܦܪܕܬܐ ܕܚܛܬܐ | ܐܠܐ ܢܦܠܐ ܘܡܝܬܐ | ܒܐܪܥܐ ܒܠܚܘܕܘܗܝ | ܗܝ ܐܢ
25 ܕܝܢ ܢܦܠܐ | ܘܡܝܬܐ ܦܐ̈ܪܐ | ܣܓܝܐܐ ܡܝܬܝܬܐ. 25 ܡܢ | ܕܪܚܡ ܢܦܫܗ
ܝܘܒܕܝܗ | ܘܡܢ ܕܣܢܐ ܢܦܫܗ | ܒܗܢܐ ܥܠܡܐ ܢܛܪܝܗ | ܠܚܝܝܐ ܕܠܥܠܡ.
26 26 ܡܢ ܕܠܝ | ܢܫܡܫ ܒܬܪܝ ܢܐܬܐ | ܘܐܬܪ ܕܐܢܐ ܬܡܢ | ܝܗܘܐ ܐܦ
27 ܡܫܡܫܢܝ. | ܘܡܢ ܕܠܝ ܡܫܡܫ | ܝܝܩܪܝܗ ܐܒܐ 27 ܗܫܐ | ܢܦܫܝ [1]ܗܐ
ܡܬܥܝܩܐ | ܘܡܢܐ ܐܡܪ. ܐܒܐ | ܐܦܨܝ ܡܢ ܗܕܐ | ܫܥܬܐ ܐܠܐ ܡܛܠ |
28 ܗܢܐ ܐܬܝܬ ܠܗܕܐ | ܫܥܬܐ 28 ܐܒܐ ܫܒܚ | ܫܡܟ [-1]ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ |
f. 106a ܐܫܬܡܥ [2] ܩܠܐ [1-] ܡܢ | ܫܡܝܐ [3]ܕܐܡܪ ܫܒܚܬ | ܘܬܘܒ ܡܫܒܚ ܐܢܐ |
29 29 ܘܐܢܫܐ [1] ܕܩܝܡܝܢ ܗܘܘ | ܬܡܢ ܘܫܡܥܘ ܬܡܗܘܢ | ܘܐܡܪܝܢ ܪܥܡܐ
30 ܗܘܐ | ܘܐܚܪܢܐ ܐܡܪܝܢ | ܡܠܐܟܐ ܡܠܠ ܥܡܗ | 30 ܐܡܪ [1]ܠܗܘܢ
ܝܫܘܥ | ܠܐ ܗܘܐ ܡܛܠܬܝ, | ܐܫܬܡܥ ܗܢܐ ܩܠܐ | ܐܠܐ ܡܛܠܬܟܘܢ
31 31 ܗܫܐ | ܕܝܢܗ ܗܘ ܕܥܠܡܐ[1] | ܗܫܐ ܡܕܒܪܢܗ | ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܡܫܬܕܐ |
32 [2]ܠܬܚܬ 32 ܘܐܢܐ ܡܐ | ܕܐܬܪܝܡܬ ܡܢ | ܐܪܥܐ ܐܓܪ ܟܘܠ ܐܢܫ |
33 34 ܠܘܬܝ, 33 ܗܕܐ ܕܝܢ ܐܡܪ | ܕܝܚܘܐ ܒܐܝܢܐ ܡܘܬܐ | ܡܐܬ 34 ܘܐܡܪܝܢ
ܗܘܘ[1] | ܠܗ ܐܢܫܐ ܡܢ ܟܢܫܐ | ܐܢܚܢ ܫܡܥܢ ܡܢ | ܐܘܪܝܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ‖
ܠܥܠܡ ܩܝܘܡ ܘܐܝܟܢܐ | ܐܡܪ ܐܢܬ ܕܒܬܝ | ܗܘ ܕܝܬܪܝܡ ܒܪܗ | ܕܐܢܫܐ
35 ܡܢܘ ܠܡ | ܗܢܐ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ | 35 ܐܡܪ [1] ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ | ܩܠܝܠ ܐܘܚܪ
ܢܘܗܪܐ | ܥܡܟܘܢ ܐܝܬ ܘܗܠܟܘ | ܒܢܘܗܪܐ ܥܕ ܐܝܬ | ܠܟܘܢ ܢܘܗܪܐ
ܕܠܐ | ܢܕܪܟܘܢ ܚܫܘܟܐ | ܡܢ ܕܡܗܠܟ ܒܪ | ܒܚܫܘܟܐ ܠܐ ܝܕܥ |
36 ܠܐܝܠܟܐ ܐܙܠ 36 ܥܕ | ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܢܘܗܪܐ | ܗܝܡܢܘ ܒܢܘܗܪܐ | ܕܒܢܘܗܝ,
ܕܢܘܗܪܐ | ܬܗܘܘܢ
37 ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܡܠܠ | ܝܫܘܥ ܐܙܠ ܐܬܛܫܝ | ܡܢܗܘܢ 37 ܘܟܠܗܝܢ |

SIMILIA IN ALIIS CODD.

27 [1] Pesh. idem = *ecce* 28 [1–1] Pesh. ܘܩܠܐ ܐܫܬܡܥ Diat. ar. = *Et vox audita est* 28 [2] D d Pesh. Diat. ar. om. οὖν 28 [3] D λεγουσα a c d e aur. *dicens* 29 [1] B a Pesh. om. οὖν 30 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *eis* a *illis* 31 [1] D b d ff$_2$ r$_1$ om. τούτου 31 [2] b e ff$_2$ r$_1$ *deorsum.* 34 [1] A D *fam.*[1] a b c d e f ff$_2$ aur. Pesh. Diat. ar. om. οὖν 35 [1] a e Pesh. Diat. ar. om. οὖν

Univ Calif - Digitized by Microsoft ®

f. 10^r b
38 ܐܬܘܬܐ ܘܢܝ̈ܫܐ ܪܘ̈ܪܒܐ ‖ ܥܒܕ ܠܐ ܗܝܡܢܘ | ܒܗ | ³⁸ܕܬܬܡܠܐ ܡܠܬܐ |
ܕܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ ܕܐܡܪ | ܗܘܐ ܡܪܝ ܡܢܘ ܗܝܡܢ | ܠܫܡܥܢ ܘܕܪܥܗ ܕܡܪܝܐ |
39 ܠܡܢ ܐܬܓܠܝ ³⁹ܘܬܘܒ | ܐܡܪ ܗܘܐ ⁴⁰ܕܥܘܪܘ | ܥܝܢܝܗܘܢ ܘܐܩܫܝܘ |
40 ܠܒܗܘܢ ܕܠܐ ܢܚܙܘܢ | ܒܥܝܢܝܗܘܢ ܘܢܣܬܟܠܘܢ | ܘܢܬܦܢܘܢ ܘܐܣܝܘ |
41 ܠܗܘܢ ⁴¹ܗܠܝܢ ܐܡܪ | ܐܫܥܝܐ ܟܕ ܚܙܐ | ܫܘܒܚܗ ܘܡܠܠ | ܥܠܘܗܝ
42 ⁴²ܘܐܦ ܡܢ ܪܝܫܐ ܕܝܢ | ܣܓܝܐܐ ܗܝܡܢܘ ܒܝܫܘܥ | ܐܠܐ ܡܛܠ
43 ܦܪ̈ܝܫܐ | ܠܐ ܡܘܕܝܢ ܗܘܘ ܒܗ | ܕܠܐ ܢܦܩܘܢ ܐܢܘܢ | ⁴³ܪܚܡܘ
44 ܫܘܒܚܐ ܕܒܢܝ | ܐܢܫܐ ܝܬܝܪ ܡܢ | ܕܐܠܗܐ | ⁴⁴ܝܫܘܥ ܕܝܢ ‖ ܩܥܐ ܘܐܡܪ
ܕܡܢ | ܕܠܐ ܕܡܢܐ ܠܝ ܠܐ | ܕܡܢܐ ܠܡܢ ܕܫܕܪܢܝ ܘܡܢ | ܕܒܝ ܡܗܝܡܢ ܠܐ
45 ܗܘܐ | ܒܝ ܡܗܝܡܢ. ܐܠܐ | ܒܡܢ ܕܫܕܪܢܝ | ⁴⁵ܘܡܢ ܕܠܝ ܚܙܐ ܠܡܢ |
46 ܕܫܕܪܢܝ ܚܙܐ ⁴⁶ܐܢܐ | ܢܘܗܪܐ ܐܬܝܬ | ܠܥܠܡܐ ܘܡܢ ܕܡܗܝܡܢ | ܒܝ
47 ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܠܐ | ܢܘܗܪܐ ⁴⁷ܘܡܢ ܕܫܡܥ | ܡ̈ܠܝ ܘܠܐ ܢܛܪ ܠܗܝܢ | ܐܢܐ
ܠܐ ܕܐܢ ܐܢܐ | ܠܗ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܬܝܬ | ܕܐܕܘܢܝܘܗܝ ܠܥܠܡܐ | ܐܠܐ
48 ܕܐܚܝܘܗܝ ܠܗ | ܠܥܠܡܐ ⁴⁸ܡܢ ܕܡܣܬܐܠ | ܠܝ ܕܝܢ ܘܠܐ ܡܩܒܠ | ܡ̈ܠܝ ܐܝܬ
ܡܢ ܕܕܐܢ | ܠܗ ܗܝ ܡܠܬܐ ܕܡܠܠܬ | ܒܗܝ ܗܝ ܬܕܘܢܝܘܗܝ | ܒܝܘܡܐ
49 ܐܚܪܝܐ ⁴⁹ܕܐܢܐ | ܓܝܪ ܡܢ ܡܢܝ ܠܐ ܡܠܠܬ | ܐܠܐ ܐܒܐ ܕܫܕܪܢܝ ‖
f. 78a
50 ܗܘ ܦܩܕܢܝ ܡܢܐ | ܕܐܡܠܠ ܘܡܢܐ ܕܐܡܪ | ⁵⁰ܘܝܕܥܢܐ ܕܦܘ̈ܩܕܢܘܗܝ | ܚܝ̈ܐ
ܐܢܘܢ ܕܠܥܠܡ | ܘܡܕܡ ܕܡܡܠܠ ܐܢܐ | ܐܝܟ ܕܦܩܕܢܝ ܗܘ | ܡܡܠܠ
ܐܢܐ . ○ ○ | |

XIII. 1 ¹ܡܢ ܩܕܡ ܦܨܚ̈ܐ ܕܝܢ | ܝܕܥ ܗܘܐ ܝܫܘܥ | ܕܐܬܬ ܠܗ ܫܥܬܗ |
ܕܢܫܢܐ ܡܢ ܗܢܐ | ܥܠܡܐ ܠܘܬ [1]ܐܒܘܗܝ | ܐܝܟ ܠܕܝܠܗ [2]ܕܒܗܢܐ |
2 ܥܠܡܐ[2] ܘܪܚܡܐ | ܠܐܚܪܝܬܐ ܐܚܒ | ܐܢܘܢ ²ܘܗܘܬ ܚܫܡܝܬܐ |
[1]ܘܣܛܢܐ ܐܪܡܐ ܗܘܐ | ܒܠܒܗ ܕܝܗܘܕܐ ܒܪ | ܫܡܥܘܢ ܣܟܪܝܘܛܐ
3 ܐܝܟ | ܕܢܫܠܡܝܘܗܝ . ³ܘܗܘ | [1]ܝܫܘܥ ܡܛܠ ܕܝܕܥ | ܗܘܐ ܕܟܠ ܡܕܡ |

SIMILIA IN ALIIS CODD.

xiii. 1 [1] Pesh. Diat. ar. = *Patrem suum* 1 [2–2] Pesh. idem. Diat. ar. = a b f ff_2 q r_1 aur. *in hoc mundo* c *in hunc mundum* 2 [1] Pesh. ܡܢܗ ܕܣܛܢܐ = *ab ipso Satana* 3 [1] Pesh. idem. A *fam.*[1] ὁ Ἰησοῦς Diat. ar. = b f q r_1 *iesus*

Univ Calif - Digitized by Microsoft ®

ܝܗܒ ܐܒܐ ܒܐܝ̈ܕܘܗܝ. | ܘܝܕܥ ܗܘܐ ܕܡܢ ܠܘܬ ‖ ܐܠܗܐ ܐܬܐ
4 ܘܠܘܬ | ܐܠܗܐ ܐܙܠ | ⁴ܩܡ | ܐܫܚ ܢܚܬܘܗܝ. | ܘܢܣܒ ܣܘܕܪܐ ܡܚܝܐ |
5 ܒܚܨܘܗܝ ⁵ܘܢܣܒ⁻¹ | ܡܝ̈ܐ ܐܪܡܝ¹⁻ ܒܠܩܢܐ | ܕܢܫܝܓܬܐ ܘܫܪܝ | ܗܘܐ
ܡܫܝܓ ܪ̈ܓܠܐ | ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܡܫܘܐ | ܒܣܘܕܪܐ ܕܡܚܝܐ | ܒܚܨܘܗܝ
6 ⁶ܘܟܕ ܡܛܐ¹ | ܠܘܬ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ | ܐܡܪ ܠܗ ²ܫܡܥܘܢ | ܐܢܬ ܡܪܝ
7 ܪ̈ܓܠܝ ܡܫܝܓ | ܐܢܬ ܠܝ· ⁷ܐܡܪ ܠܗ | ܝܫܘܥ ܡܕܡ ܕܥܒܕ | ܐܢܐ ܠܟ
8 ܠܐ ܝܕܥ | ܐܢܬ ܡܢ ܒܬܪ ܙܒܢܐ | ܕܝܢ ܬܕܥ· ⁸ܐܡܪ ܠܗ | ¹ܫܡܥܘܢ
ܠܥܠܡ ܠܐ | ܡܫܝܓ ܐܢܬ ܠܝ ܪ̈ܓܠܝ | ²ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ | ܐܠܐ ܡܫܝܓ
9 ܐܢܐ | ܠܟ ܠܝܬ ܠܟ ܥܡܝ | ܡܢܬܐ. ⁹ܐܡܪ ܠܗ ‖ ܫܡܥܘܢ ¹ܡܕܝܢ (f. 78b)
ܡܪܝ | ܠܐ ܪ̈ܓܠܝ ܒܠܚܘܕ ²ܬܫܝܓ | ܠܝ ܐܠܐ ܐܦ ܐܝ̈ܕܝ | ܘܐܦ ܪܫܝ
10 ¹⁰ܐܡܪ ܠܗ | ܝܫܘܥ. ܡܢ ܕܣܚܐ ܗܘ | ܠܐ ܣܢܝܩ ܐܠܐ ܪ̈ܓܠܘܗܝ | ¹ܒܠܚܘܕ
ܢܫܝܓ ܡܛܠ | ܕܟܠܗ ܕܟܐ ܗܘ | ܘܐܦ ܐܢܬܘܢ ܕܟܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܐܠܐ
11 ܠܐ | ܟܠܟܘܢ. ¹¹ܝܕܥ ܗܘܐ ܓܝܪ | ܠܡܢ ܕܡܫܠܡ ܠܗ. ܡܛܠ | ܗܘ ܐܡܪ
12 ܗܕܐ ܡܛܠܬܐ. | ¹²ܟܕ ܐܫܝܓ ܕܝܢ ܪ̈ܓܠܝܗܘܢ | ܢܣܒ ܢܚܬܘܗܝ ¹ܘܐܣܬܡܟ |
13 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܕܥܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܡܢܐ ܥܒܕܬ | ܠܟܘܢ ¹³ܗܐ ܩܪܝܢ ܐܢܬܘܢ |
14 ܠܝ ܪܒܢ ܘܡܪܢ | ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܝܬܝ, | ܫܦܝܪ ¹⁴ܘܐܢ ܐܢܐ
ܪܒܟܘܢ ‖ ܘܡܪܟܘܢ ܪ̈ܓܠܝܟܘܢ | ܡܫܝܓܢܐ ܠܟܘܢ ¹ܟܡܐ | ܘܠܐ ܠܟܘܢ
15 ܕܐܦ | ܐܢܬܘܢ ܬܗܘܘܢ | ܡܫܝܓܝܢ ܪ̈ܓܠܐ ܚܕ | ܕܚܕ ¹⁵ܗܢܐ⁻¹ ܕܝܢ
ܠܛܘܦܣܐ¹⁻ | ܕܢܣܒܬܘܢ | ܕܐܝܟܢܐ | ܕܥܒܕܬ ܠܟܘܢ ܬܗܘܘܢ |
ܥܒܕܝܢ ܀

ܐܡܪܢܐ

16 ¹⁶ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܠܟܘܢ | ܕܠܝܬ ܥܒܕܐ ܕܪܒ ܡܢ | ܡܪܗ ܘܠܐ ܫܠܝܚܐ |
17 ܕܪܒ ܡܢ ܡܢ ܕܫܕܪܗ | ¹⁷ܐܢ ܗܠܝܢ ܬܕܥܘܢ | ܘܬܥܒܕܘܢ ܛܘܒܝܟܘܢ |

SIMILIA IN ALIIS CODD.

5 ¹⁻¹ *fam.*[13] D λαβὼν ὕδωρ βάλλει d *accipiens aquam misit* 6 ¹ b e r_1 Diat. ar. om. οὖν
6 ² Pesh. Diat. ar. = *Shemun.* a c e f q r_1 aur. *Petrus* 8 ¹ Diat. ar. = *Simon* 8 ² Pesh.
idem = *Dicit* Diat. ar. = *Dixit* 9 ¹ Pesh. idem. Diat. ar. = *Ergo.* 9 ² Pesh.
idem. Diat. ar. = *lavabis* 10 ¹ Pesh. idem. D μονον d *tantum* 12 ¹ Pesh. Diat. ar.
om. πάλιν 14 ¹ Pesh. idem. D ποσω μαλλον Diat. ar. = a d ff_2 r_1 *quanto magis*
15 ¹⁻¹ Pesh. ܗܢܐ ܓܝܪ ܛܘܦܣܐ Diat. ar. = *Hoc enim exemplum*

Univ Calif - Digitized by Microsoft ®

18 ¹⁸ܠܐ ܗܘܐ ܥܠ ܟܘܠ | ܐܢܐ ܐܡܪܢܐ . ¹ܡܛܠ | ܕܝܕܥܢܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܓܒܝܬ .|
ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܢܫܠܡ | ܟܬܒܐ . ܕܐܡܪ ܕܡܢ | ܕܐܟܠ ²ܥܡܝ ܠܚܡܐ | ܐܪܝܡ
f. 11a
19 ܥܠܝ ܥܩܒܗ . ❙ ¹⁹ܡܢ ܗܫܐ ܐܡܪܢܐ | ܠܟܘܢ ܡܢ ܩܕܡ ܕܠܐ | ܢܗܘܐ
20 ܕܟܕ ܕܗܘܐ | ܬܗܝܡܢܘܢ ܕܐܢܐ ܐܢܐ | ²⁰ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ | ܕܡܢ
ܕܡܩܒܠ ܠܡܢ | ܕܡܫܕܪ ܐܢܐ ܠܝ ܗܘ | ܡܩܒܠ ܘܡܢ ܕܠܝ | ܡܩܒܠ ܠܡܢ
21 ܕܫܠܚܢܝ | ܗܘ ܡܩܒܠ . ²¹ܘܟܕ | ܐܡܪ ܗܠܝܢ ܝܫܘܥ | ܐܬܙܝܥ ܒܪܘܚܗ |
ܘܐܣܗܕ ܘܐܡܪ | ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ | ܕܚܕ ܡܢܟܘܢ ܡܫܠܡ | ܠܝ .
22 ²²ܬܠܡܝܕܘܗܝ ¹ܕܝܢ | ܚܝܪܝܢ ܗܘܘ ܚܕ ܒܚܕ | ܘܡܬܕܡܪܝܢ ܕܥܠ ܡܢ | ܒܝ
23 ܐܡܪ ²³ܚܕ ܡܢ | ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܝܫܘܥ | ܐܝܢܐ ܕܪܚܡ ܝܫܘܥ | ܗܘܐ ܗܘ
24 ܕܣܡܝܟ ‖ ܗܘܐ ¹ܒܥܘܒܗ ²⁴ܪܡܙ | ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ¹| ²ܕܢܫܐܠܝܘܗܝ،
25 ܥܠ ܡܢ | ܐܡܪ ²⁵ܗܘ ܬܠܡܝܕܐ | ܕܪܚܡ ܗܘܐ ܠܗ . | ܝܫܘܥ ܢܦܠ ¹ܥܠ |
26 ܚܕܝܗ ܕܝܫܘܥ ܘܐܡܪ | ܠܗ ܡܪܝ، ܡܢܘ ܗܢܐ | ²⁶ܐܡܪ ܠܗ ¹ܗܘ ܗܘ |
ܕܨܒܥܢܐ ܠܠܚܡܐ | ܝܗܒܢܐ ܠܗ ܘܨܒܥ ²|³ܝܫܘܥ ܠܠܚܡܐ ⁴ܘܝܗܒ |
27 ܠܝܗܘܕܐ ܒܪ ܫܡܥܘܢ | ܣܟܪܝܘܛܐ ²⁷ܘܒܬܪ | ܠܚܡܐ . ¹ܐܬܥܠܠ ܗܘܐ |
ܒܗ ܣܛܢܐ ²ܐܡܪ | ܠܗ ܝܫܘܥ ܡܕܡ ܕܥܒܕ | ܐܢܬ ܥܒܕ ܒܥܓܠ |
28
29 ²⁸ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ، ܠܐ | ܝܕܥܝܢ ܗܘܘ ¹ ܥܠ ܡܢܐ | ܐܡܪ ²⁹ܗܢܘܢ ܣܒܪܝܢ |
f. 11b ܗܘܘ ܒܪ ܕܡܛܠ | ܕܓܠܘܣܩܡܐ ܓܒ ܝܗܘܕܗ، ❙ ܗܘܐ ܕܝܗܘܕܐ . ¹⁻ܕܡܦܩܕ |
30 ܦܩܕ ܠܗ ¹⁻ ܡܐ ܕܢܝܣܒ | ܠܥܐܕܐ ܐܘ ܡܐ ܕܝܬܠ | ܠܡܣܟܢܐ . ³⁰ܗܝܕܝܢ ܡܢ |
¹ܝܗܘܕܐ ܘܢܣܒ ܠܚܡܐ | ܘܢܦܩ ܠܗ ² ܠܒܪ ܘܒܥܕܢܐ | ܕܝܢ ܠܠܝܐ ܗܘܐ .

Similia in aliis Codd.

18 ¹ ℵ A *fam.*[13] γὰρ Pesh. Diat. ar. = c q r_1 *enim* 18 ² Pesh. idem. ℵ A D *fam.*[1] μετ' ἐμοῦ Diat. ar. = a b c d e f ff_2 q r_1 aur. *mecum.* 22 ¹ Pesh. idem. ℵ A D L *fam.*[1] οὖν Diat. ar. = a *autem* b c d f ff_2 q r_1 aur. *ergo* 23 ¹ Pesh. Diat. ar. = *in sinu ejus.* 24 ¹ A D *fam.*[1] d e r_1 Pesh. Diat. ar. om. καὶ λέγει αὐτῷ 24 ² Pesh. idem. ℵ A D *fam.*[1] πυθέσθαι *fam.*[13] πείθεσθαι a c f ff_2 q *Interroga* e *cognosceret* Diat. ar. = *ut interrogaret eum.* d r_1 *interrogaret* 25 ¹ ℵ A D *fam.*[1] a d e f ff_2 q r_1 Pesh. om. οὕτως 26 ¹ ℵ A C *fam.*[1] b c d e f ff_2 q r_1 aur. Pesh. Diat. ar. om. οὖν 26 ² A D *fam.*[1] b c d e f ff_2 q aur. Pesh. Diat. ar. om. οὖν 26 ³ Pesh. Diat. ar. = *Iesus* 26 ⁴ ℵ A D *fam.*[1] a b c d e f ff_2 q r_1 aur. Pesh. Diat. ar. om. λαμβάνει καὶ 27 ¹ ℵ D L a b c d e ff_2 r_1 Diat. ar. om. τότε 27 ² D a d e f Pesh. om. οὖν 28 ¹ e om. τῶν ἀνακειμένων 29 ¹⁻¹ Pesh. idem = *quod praecipiendo praeciperet ei* Diat. ar. = e *quod* (e *et*) *praecepisset ei* 30 ¹ Pesh. Diat. ar. = e *Iudas* 30 ² e om. εὐθὺς

Univ Calif - Digitized by Microsoft ®

31 ܘܟܕ 31 | ܢܦܩ | [1]ܐܡܪ ܝܫܘܥ ܗܐ | ܡܟܝܠ ܐܫܬܒܚ ܒܪܗ | ܕܓܒܪܐ.
32 ܘܐܠܗܐ | ܐܫܬܒܚ ܒܗ. | ܘܐܠܗܐ 32 ܕܒܗ ܡܫܒܚ | ܠܗ ܘܒܥܓܠܐ ܡܫܒܚ |
33 ܠܗ 33 [1]ܒܢܝ ܩܠܝܠ ܐܚܪܢ | ܥܡܟܘܢ | ܐܢܐ ܘܬܒܥܘܢܢܝ | ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܬ |
ܠܝܗܘܕܝܐ ܕܐܬܪ | ܕܐܢܐ ܐܙܠ ܠܐ | ܡܫܟܚܝܢ ܠܡܐܬܐ | ܘܗܐ ܐܦ
34 ܠܟܘܢ ܐܡܪܬ | 34 ܐܠܐ ܕܗܘܝܐ ܦܘܩܕܢܐ | ܚܕܬܐ ܝܗܒܢܐ ܠܟܘܢ |
35 ܕܬܗܘܘܢ ܡܚܒܝܢ ܚܕ ‖ ܠܚܕ ܐܝܟܢܐ ܕܐܢܐ | ܐܚܒܬܟܘܢ : [1] 35 ܒܗܕܐ |
[1]ܚܟܡ ܢܕܥܘܢ ܟܠܗܘܢ | ܕܬܠܡܝܕܝ ܐܢܬܘܢ | ܐܢ | ܚܘܒܐ ܢܗܘܐ |
36 ܒܟܘܢ ܚܕ ܠܘܬ ܚܕ | 36 ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ | ܟܐܦܐ ܡܪܝ ܠܐܝܠܟܐ |
ܐܙܠ ܐܢܬ. [1-]ܐܡܪ ܠܗ[-1] | ܠܐܬܪ ܕܐܙܠ ܐܢܐ | ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܬ | ܠܡܐܬܐ
37 ܟܗܢܐ ܘܟܢܐ | ܒܫܪܝܪܬܐ | ܕܝܢ ܬܐܬܐ ܒܬܪܝ. 37 ܐܡܪ | ܠܗ ܫܡܥܘܢ[1]
ܠܡܢܐ ܠܐ | ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܕܐܬܐ | ܒܬܪܟ. ܗܫܐ ܢܦܫܝ | ܐܣܝܡ ܚܠܦܝܟ
38 [1-]ܐܡܪ[-1] 38 ܠܗ[2] ܝܫܘܥ ܢܦܫܟ | ܬܣܝܡ ܚܠܦܝ. ܐܡܝܢ | ܐܡܪܢܐ ܠܟ
ܕܠܐ | ܢܩܪܐ ܬܪܢܓܘܠܐ ܬܪܬܝܢ | ܙܒܢܝܢ ܬܠܬ | ܬܟܦܘܪ ܒܝ
f. 3a
XIV. 1 ܘܗܡܝܢ[-1] 1 ‖ ܐܡܪ ܝܫܘܥ[1-] ܠܐ | ܢܫܬܓܫ ܠܒܟܘܢ | ܗܝܡܢܘ ܒܐܠܗܐ
2 ܘܒܝ | ܗܘ ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ | 2 ܡܘܬܒܐ ܐܝܬ ܐܬܪܘܬܐ | ܒܝܬ ܐܒܝ
3 ܘܐܠܐ ܐܡܪ | ܗܘܝܬ ܠܟܘܢ ܕܐܬܪܐ | ܐܙܠܢܐ ܕܐܛܝܒ ܠܟܘܢ | 3 ܘܐܢ
ܐܙܠ ܘܐܛܝܒ [1] ܠܟܘܢ : | ܬܘܒ ܐܬܐ ܘܐܕܒܪܟܘܢ | ܠܘܬܝ ܕܐܬܪ ܕܐܢܐ |
4 ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܬܗܘܘܢ | 4 ܘܠܐܝܟܐ ܕܐܙܠܢܐ | ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ [-1]ܘܐܘܪܚܐ |
5 ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ :[1-] 5 ܐܡܪ | ܠܗ ܬܐܘܡܐ ܡܪܝ | ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܚܢܢ |
ܠܐܝܠܟܐ ܐܙܠ ܐܢܬ | ܐܝܟܢܐ [-1]ܡܫܟܚܝܢ | ܐܢܚܢ ܠܡܕܥ ܐܘܪܚܐ[1-] |

SIMILIA IN ALIIS CODD.

31 [1] A q Pesh. om. οὖν   33 [1] Pesh. Diat. ar. = *Fillii mei*   34 [1] c e om. ἵνα καὶ ὑμεῖς ἀγαπᾶτε ἀλλήλους   35 [1] D γαρ   c d *enim.*   36 [1-1] D λεγει αυτω ο ιη̅ς̅ d *dicit illi ihs*   37 [1] ℵ aur. om. κύριε   38 [1-1] Pesh. = *Dicit ei*   Diat. ar. = *Dixit ei*   38 [2] *fam.*[1] αὐτῷ   b *ei*   f q *illi*   xiv. 1 [1-1] Diat. ar. = *Tunc ait illis Iesus:*   D και ειπεν τοισ μαθηταισ αυτου   a c d aur. *Et ait di cipulis suis*   3 [1] a e om. τόπον   4 [1-1] Pesh. idem.   A D *fam.*[1] καὶ τὴν ὁδὸν οἴδατε   a *nostis viam*   Diat. ar. = b d f q aur. *et viam scitis*   c e ff$_2$ *et viam nostis*   5 [1-1] Diat. ar. = *erit nobis via ad hoc cognoscendum?*   ℵ τὴν ὁδὸν εἰδέναι δυνάμεθα;   A C L *fam.*[1] δυνάμεθα τὴν ὁδὸν εἰδέναι;   Pesh. = c f ff$_2$ q aur. *possumus viam scire*   r$_1$ *possumus viam nosse*

Univ Calif - Digitized by Microsoft ®

6 ‖ ܐܪܚܐ ܗܝ 6 ܐܡܪ | ܠܗ ܝܫܘܥ ܐܢܐ ܐܢܐ | ܐܘܪܚܐ ܘܫܪܪܐ ܘܚܝܐ ‖
7 ܠܐ ܐܢܫ ܐܬܐ ܠܘܬ | ܐܒܝ[1]. ܐܠܐ ⌜ܐܢ⌝ ܒܝ | 7 ܐܢ ܠܝ ܠܐ ܝܕܥܬܘܢ
ܐܦ | ܠܐܒܝ ⌜ܬܕܥܘܢ⌝ ܗܘܝܬܘܢ | ܘܡܢ ⌜ܗܫܐ ܝܕܥܝܢ⌝ ܐܢܬܘܢ | ܠܗ ܘܚܙܝܬܘܢܝܗܝ.
8 8 ܐܡܪ | ܠܗ ܦܝܠܝܦܘܣ ܡܪܢ | ܚܘܢ ܐܒܐ ܘܣܦܩ ⌜ܠܢ⌝ | 9 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ |
9 ܢܘܓܪܐ ܟܠܗ ⌜ܐܢܐ⌝ | ܥܡܟܘܢ ܘܠܐ ܝܕܥܬܢܝ | ܡܢ ܕܠܝ ܚܙܐ ⌜ܚܙܐ⌝ |
10 ܠܐܒܝ ܘܐܝܟܢܐ ⌜ܐܡܪ⌝ | ܐܢܬ ܚܘܢ ⌜ܠܐܒܐ⌝ 10 ⌜ܠܐ⌝[a] | ܡܗܝܡܢܝܢ[-b]
12 ܐܢܬܘܢ[b-] | ܕܐܢܐ ܒܐܒܐ[c] ⌜ܐܢܐ⌝ | ܘܐܒܐ[1] ܒܝ ⌜ܗܘ[d]⌝ 12 ⌜ܐܡܝܢ⌝ | ܐܡܝܢ
ܐܡܪܢܐ ⌜ܠܟܘܢ⌝ | ܕܡܢ ܕܡܗܝܡܢ ⌜ܒܝ⌝ | ܥܒܕܐ ܐܝܠܝܢ ⌜ܕܐܢܐ⌝ | ܥܒܕܢܐ[a]
f. 3b ܗܘ ⌜ܢܥܒܕ⌝ | ܘܕܝܬܝܪܝܢ ܡܢ ⌜ܗܠܝܢ⌝ | ܥܒܕܐ [-b]⌜ܢܥܒܕ⌝ ▌ ⌜ܡܛܠ⌝ ܕܐܢܐ ܠܘܬ |
13 ⌜ܐܒܝ ܐܙܠ⌝ ܐܢܐ 13 ܘܡܕܡ | ⌜ܕܬܫܐܠܘܢ⌝ ⌜ܒܫܡܝ⌝ ܐܒܝ | ܠܟܘܢ[1] ܢܬܠ ܕܢܫܬܒܚ
15 16 ܐܒܐ | ܒܒܪܗ [2] 15 ܐܢ ܡܚܒܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܠܝ ܦܘܩܕܢܝ[a-] | ⌜ܛܪܘ⌝. 16 ܘܐܢܐ
ܐܒܥܐ | ⌜ܡܢ⌝[1] ܐܒܝ[a2] ܕܢܫܕܪ ܠܟܘܢ | ⌜ܐܚܪܢܐ⌝ ܦܪܩܠܝܛܐ[b] | ⌜ܕܢܗܘܐ⌝ ܥܡܟܘܢ
17 ܠܥܠܡ. | 17 ⌜ܪܘܚܐ ܕܫܪܪܐ⌝[a] ܕܥܠܡܐ | ܠܐ ܡܫܟܚ ܠܡܩܒܠܘܬܗ | ⌜ܠܐ ܓܝܪ⌝
ܚܙܐ ܘܠܐ | ⌜ܝܕܥܗ⌝ ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ[1] | ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ. | ⌜ܕ⌝ܠܘܬܟܘܢ[-b]
18 ܥܡܪܐ | ⌜ܘܠܘܬܟܘܢ⌝[-2] ܬܗܘܐ[2-b-] 18 ܘܠܐ | [a]ܐܫܒܘܩܟܘܢ ܝܬܡܐ | ܐܠܐ[-b]
19 ܐܬܐ ܠܘܬܟܘܢ [b-] | 19 [a]ܩܠܝܠ ܐܚܪܢ[-b] ܘܥܠܡܐ | ܠܐ ܚܙܐ ܠܝ. ܘܐܢܬܘܢ |
20 ܬܚܙܘܢܢܝ ܘܚܝ ܐܢܐ | ܘܐܦ ܐܢܬܘܢ ⌜ܬܚܘܢ⌝ ‖ 20 ܘܒܗܘ ܝܘܡܐ
ܬܕܥܘܢ | ܕܐܢܐ ܒܐܒܝ ܐܢܐ | ܘܐܢܬܘܢ ܒܝ ܐܢܬܘܢ | ܘܐܢܐ ܒܟܘܢ
21 ܐܢܐ | 21 ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܘܬܗ | ܦܘܩܕܢܝ [a-]ܘܢܛܪ ܠܗܘܢ | ܗܘ ܗܘ ܪܚܡ ܠܝ |

Dissimilia in Cod. Cureton.

10 (f. 52a) [a] + ܗܘܐ ܡܢ ܨܒܘܬ ܕܝܢܝ ܡܡܠܠܢܐ ܥܡܟܘܢ ܐܠܐ ܐܒܝ ܕܒܝ ܗܘ ܥܒܕ ܥܒܕܐ ܗܠܝܢ [b-]ܡܗܝܡܢܝܢ[-b] [c]ܒܐܒܐ [d] + ܘܐܢ ܠܝ ܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܦ ܡܛܠܬܗܘܢ ܕܥܒܕܐ ܗܝܡܢܘ. 12 [a] + ܐܦ 12 [b]—15 [a] deest 16 [a] ܕܢܬܠ [b] ܦܪܩܠܝܛܐ 17 [a] + ܗܘ [b-]ܘܠܘܬܟܘܢ ܥܡܪܐ ܘܒܟܘܢ ܗܘ[-b] 18 [a] ܐܫܒܘܩܟܘܢ [b] — ܐܠܐ ܐܬܐ ܠܘܬܟܘܢ 19 [a] + ܗܘ 19 [b]—21 [a] deest

Similia in aliis Codd.

6 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *Patrem meum* 10 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *Pater meus* 13 [1] Pesh. idem = *vobis* 13 [2] *fam.*[1] b r_1 om. *v.* 14. 16 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = a *Patre meo* q *patrem meum* 16 [2] Diat. ar. = *mittet* 17 [1] A D L *fam.*[1] δὲ Pesh. Diat. ar. = c d e f ff_2 q r_1 aur. *autem* 17 [2–2] *fam.*[1] καὶ σὺν ὑμῖν ἐστιν b c ff_2 *et vobiscum est*

Univ Calif - Digitized by Microsoft ®

ܘܡܢ [b]ܕܪܚܡ ܠܝ [c-]ܘܐܦ | ܗܘ ܢܬܪܚܡ ܡܢ | ܐܒܝ ܘܐܦ ܐܢܐ | ܐܪܚܡܝܘܗܝ܂
22 ܘܐܚܘܝܘܗܝ[-c] | ܢܦܫܝ [22]ܐܡܪ ܠܗ[a] | ܬܐܘܡܐ ܡܪܢ [1] [2]ܡܢܘ | [b]ܕܥܬܝܕ
ܐܢܬ ܠܡܚܘܝܘ | [c]ܠܢ ܢܦܫܟ ܘܠܐ [d]ܗܘܐ | ܠܥܠܡܐ [e-]ܡܫܝܚܐ ܐܢܬ | ܢܦܫܟ[-e]
23 [23 1-]ܐܡܪ ܠܗ | ܝܫܘܥ[-1] ܡܢ [a-]ܕܠܝ ܪܚܡ[-a] | ܡܠܬܝ ܢܛܪ ܘܐܒܝ | ܢܪܚܡܝܘܗܝ܂
24 ܘܠܘܬܗ | [b-]ܐܬܝܢ ܐܢܚܢ[-b] ܘܐܘܢܐ | [c]ܠܘܬܗ [d]ܢܥܒܕ. [24 a-]ܡܢ | ܕܠܐ ܪܚܡ
ܠܝ ܡ̈ܠܝ | ܠܐ ܢܛܪ | ܘܡܠܬܐ[-1] ‖ [1-]ܗܕܐ ܕܫܡܥܝܢ ܠܗ | ܘܗܝ [2]ܡܠܬܐ ܠܐ | f. 117a
25 ܗܘܬ ܕܝܠܝ ܐܠܐ ܕܐܒܝ | ܕܫܕܪܢܝ [25]ܗܠܝܢ ܡܠܠܬ | ܥܡܟܘܢ ܟܕ ܠܘܬܟܘܢ |
26 ܐܢܐ [26]ܗܝ ܪܘܚܐ ܕܝܢ | ܦܪܩܠܛܐ ܕܫܕܪ ܠܟܘܢ[-a] | [1]ܐܒܝ ܒܫܡܝ ܗܝ |
ܬܠܦܟܘܢ ܟܠ ܡܕܡ. ܗܝ[-b] | ܬܥܗܕܟܘܢ ܟܠ ܡܐ[b-] | [c-]ܕܐܡܪܬ ܐܢܐ[-c 2]
27 [27]ܫܠܡܐ | [a]ܫܒܩܢܐ ܠܟܘܢ ܫܠܡܐ | ܕܝܠܝ [b]ܝܗܒܢܐ ܠܟܘܢ ܠܐ[c] |
ܐܝܟܢܐ ܕܝܗܒ ܥܠܡܐ | [d]ܝܗܒܢܐ ܠܟܘܢ ܠܐ | ܢܬܗܪܒ ܠܒܟܘܢ |
28 ܘܠܐ ܢܕܚܠ [28]ܫܡܥܬܘܢ | [a-]ܕܐܢܐ ܐܡܪܬ[-a] ܕܐܙܠܢܐ | [b]ܘܐܬܐܢܐ [c]ܓܒܝܟܘܢ
ܐܠܘ | ܪܚܡܝܢ ܗܘܝܬܘܢ ܠܝ | [d-]ܚܕܝܬܘܢ ܕܐܙܠܢܐ[-d] ܠܘܬ | [1]ܐܒܝ ܕܪܒ
29 [e]ܡܢܝ [29]ܘܗܫܐ | [1]ܗܐ [a]ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ܟܕ | ܠܐ ܗܘܝܐ ܕܡܐ ܕܗܘܐ |
30 ܬܗܝܡܢܘܢ [30]ܡܟܝܠ ܠܐ | ܐܡܠܠ ܥܡܟܘܢ ܐܬܐ | ܗܘ ܓܝܪ ܐܪܟܘܢܗ |
31 ܕܥܠܡܐ ܘܒܝ ܠܝܬ ܠܗ | ܡܕܡ. [31]ܐܠܐ ܡܛܠ | ܕܢܕܥ ܥܠܡܐ ܕܪܚܡ |
ܐܢܐ [1]ܠܐܒܝ ܐܡܝܢܐ | ܕܦܘܩܕܢ [2]ܐܒܝ ܗܘܝܘܬ | ܥܒܕܢܐ. ܩܘܡܘ | ܢܐܙܠ

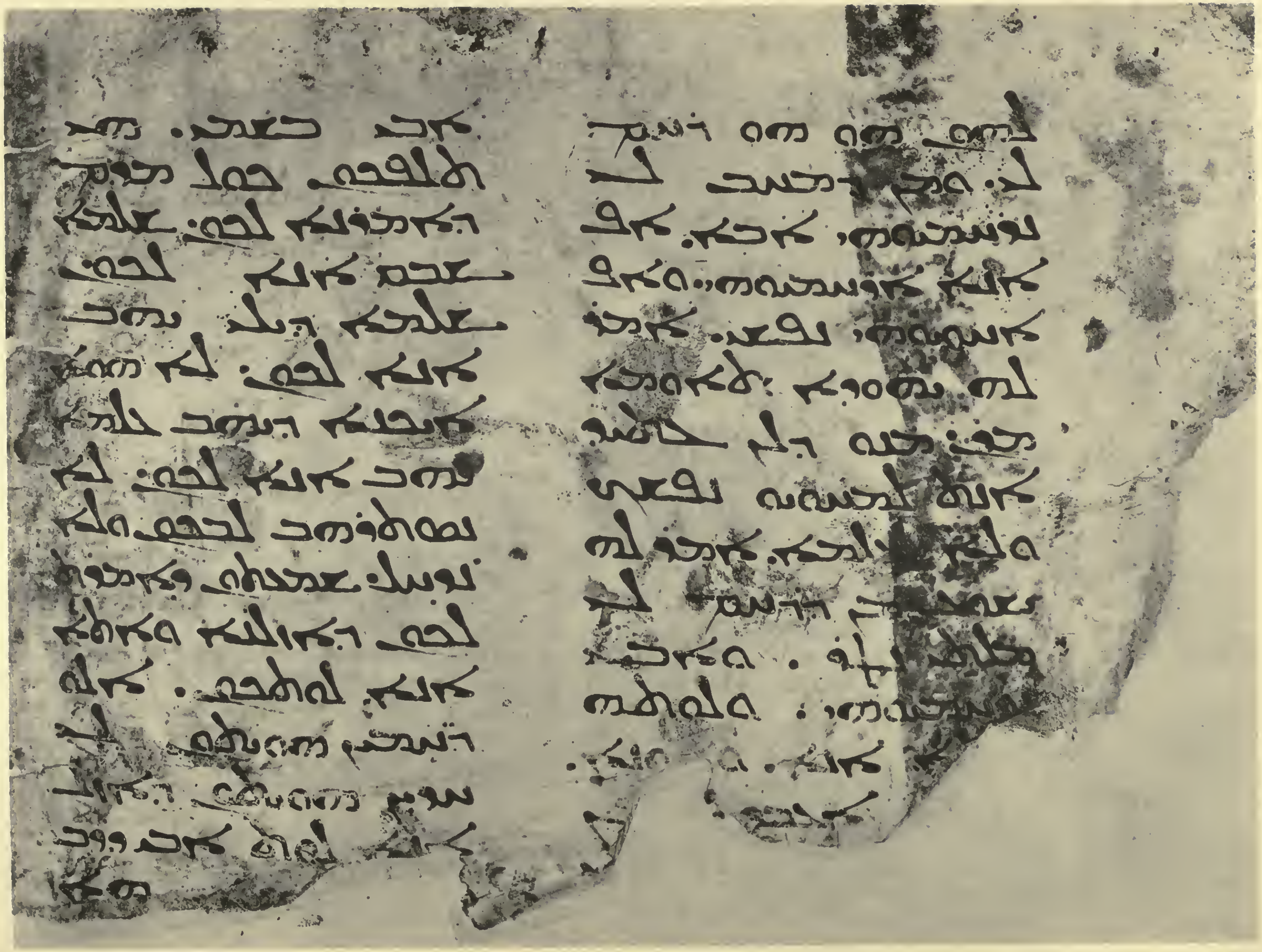
DISSIMILIA IN COD. CURETON.

21 (f. 52b) [b]ܕܡܚܒ   [c-]ܢܪܚܡܝܘܗܝ ܐܒܐ. ܐܦ ܐܢܐ ܐܪܚܡܝܘܗܝ. ܘܐܦ ܐܚܘܝܘܗܝ[-c]
22 [a] + ܝܗܘܕܐ   [b]ܕܠܢ ܥܬܝܕ   [c] — ܠܢ   [d] — ܗܘܐ   [e] — ܡܫܝܚܐ ܐܢܬ ܢܦܫܟ
23 [a-]ܕܪܚܡ ܠܝ[-a]   [b-]ܐܬܐ ܐܢܐ.[-b]   [c] . . .   [d]ܐܥܒܕ   24 [a]—26 [a] deest
26 [b] — ܗܘ ܬܥܗܕܟܘܢ ܟܠ ܡܐ   [c-]ܕܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ[-c]   27 [a]ܫܒܩ ܐܢܐ
[b]ܝܗܒ ܐܢܐ · [c] + ܗܘܐ   [d]ܝܗܒ ܐܢܐ.   28 [a-]ܕܐܡܪܬ ܠܟܘܢ[-a]   [b]ܘܐܬܐ ܐܢܐ
[c]ܠܘܬܟܘܢ.   [d-]ܚܕܝܢ ܗܘܝܬܘܢ ܕܐܙܠ ܐܢܐ[-d]   [e] . . .   29 [a] desunt ad finem

SIMILIA IN ALIIS CODD.

22 ¹ ℵ A B D L a b c d e f ff_2 r_1 aur. Pesh. Diat. ar. om. καὶ   22 ² D τι εστιν Pesh. = d *quid est*   23 ¹⁻¹ e *Dicit ihs*   24 ¹⁻¹ Pesh. Diat. ar. = *et sermo hic*   24 ² Diat. ar. = *sermo*   26 ¹ Pesh. idem. D ο πατηρ μου Diat. ar. = d *Pater meus*   26 ² a b c e ff_2 r_1 aur. om. ὑμῖν   28 ¹ Pesh. idem. Diat. ar. = *Patrem meum* *fam.*13 τὸν πατέρα μου   29 ¹ Pesh. idem = *ecce*   31 ¹ Pesh. idem. Diat. ar. = f *patrem meum.* 31 ² Pesh. idem. Diat. ar. = *Pater meus*

Univ Calif - Digitized by Microsoft ®



CURETONIAN GOSPELS
British Museum Add. 14,451
[Fol. 52*b*]
John xiv. 21–23, 26*b*–28

Univ Calif - Digitized by Microsoft ®

Univ Calif - Digitized by Microsoft ®

XV. 1 ܡܟܐ . [1] ܐܢܐ ܐܢܐ | ܓܦܬܐ ܕܫܪܪܐ | ܘܐܒܝ ܗܘ ܦܠܚܐ . | [2] ܟܠ ܫܒܫܬܐ
2 ܕܒܝ | ܦܐܪܐ ܠܐ ܝܗܒܐ[1] | ܢܣܩܘܠܝܗ ܘܐܫܕܐ | ܕܝܗܒܐ[2] ܦܐܪܐ | ܢܕܟܝܗ
3 ܕܬܬܐ | ܦܐܪܐ | ܣܓܝܐܐ * * * [3] ܘܡܢ | ܟܕܘ ܐܢܬܘܢ ܕܟܝܢ | ܐܢܬܘܢ
4 ܡܛܠ ܡܠܬܐ | ܕܡܠܠܬ ܥܡܟܘܢ [4] ܩܘܘ | ܒܝ ܘܐܢܐ ܒܟܘܢ | ܐܝܟܢܐ
f. 117b ܕܫܒܫܬܐ | ܠܐ ܡܫܟܚܐ | ܕܬܬܠ[1] | ܦܐܪܐ ܟܕ ܗܘ ܠܐ ‖ ܗܟܢܐ
ܒܓܦܬܐ | ܗܟܢܐ ܐܦܠܐ ܐܢܬܘܢ | ܡܕܡ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܠܒܪ
5 ܡܢܝ | [5] ܕܐܢܐ ܓܦܬܐ ܘܐܢܬܘܢ | ܫܒܫܬܐ ܡܢ ܕܒܝ | ܗܘܐ ܐܦ ܐܢܐ
ܒܗ | ܗܘܐ ܐܢܐ ܗܘ ܝܗܒ | ܦܐܪܐ ܣܓܝܐܐ ܡܛܠ | ܕܒܠܥܕܝ ܡܕܡ
6 ܠܡܥܒܕ | ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ | [6] ܘܡܢ ܕܠܐ ܡܩܘܐ ܒܝ | ܡܫܬܕܐ ܠܒܪ
ܐܝܟ | ܫܒܫܬܐ ܕܝܒܫܐ | ܘܡܫܬܕܝܐ ܠܒܪ | ܘܠܩܛܝܢ ܘܪܡܝܢ ܠܗ | ܒܢܘܪܐ
7 ܕܬܐܡܪ [7] ܐܢ ܕܝܢ | ܒܝ ܬܩܘܘܢ ܘܡܠܝ ܒܟܘܢ | ܟܘܠ ܡܐ ܕܬܫܐܠܘܢ |
8 ܐܢܬܘܢ ܠܡܫܐܠܘ | ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ [8] ܡܛܠ | ܕܡܫܬܒܚ ܐܒܐ[1] ܒܕ |
9 ܦܐܪܐ ܣܓܝܐܐ | ܬܝܬܘܢ ܐܢܬܘܢ ܘܬܗܘܘܢ ‖ ܬܠܡܝܕܝ [9] ܐܝܟܢܐ |
10 ܕܐܚܒܢܝ ܐܒܐ ܐܢܐ | ܐܚܒܬܟܘܢ ܩܘܘ | ܒܪܚܡܬܝ [10] ܐܢ | ܬܛܪܘܢ
ܦܘܩܕܢܝ | ܬܩܘܘܢ ܒܚܘܒܝ | ܐܝܟܢܐ ܕܢܛܪܬ | ܦܘܩܕܢܘܗܝ ܕܐܒܝ |
11 ܘܩܝܡܐ ܐܢܐ | ܒܚܘܒܗ [11] ܗܠܝܢ ܡܠܠܬ | ܥܡܟܘܢ ܕܚܕܘܬܝ | ܬܗܘܐ
12 ܒܟܘܢ ܘܬܫܬܡܠܐ | ܚܕܘܬܟܘܢ [12] ܗܢܘ | ܦܘܩܕܢܝ ܕܬܚܒܘܢ ܚܕ | ܠܚܕ
13 ܐܝܟܢܐ ܕܐܢܐ · | ܐܚܒܬܟܘܢ [13] ܚܘܒܐ | ܕܪܒ ܡܢ ܗܢܐ | ܠܝܬ ܕܒܪ
14 ܐܢܫ | ܢܣܝܡ ܢܦܫܗ ܚܠܦ | ܪ̈ܚܡܘܗܝ [14] ܐܢܬܘܢ | ܪ̈ܚܡܝ ܐܢܬܘܢ ܐܢ |
f. 119b
15 ܬܥܒܕܘܢ ܡܐ ܕܡܦܩܕ | ܐܢܐ ܠܟܘܢ [15] ܠܐ ‖ ܡܟܝܠ ܩܪܐ ܠܟܘܢ |
ܥܒܕܐ ܡܛܠ ܕܥܒܕܐ | ܠܐ ܝܕܥ ܡܢܐ ܥܒܕ | ܡܪܗ ܪ̈ܚܡܝ ܕܝܢ |
16 ܩܪܝܬܟܘܢ ܡܛܠ ܕܟܠ | ܕܫܡܥܬ ܡܢ ܐܒܝ | ܐܘܕܥܬܟܘܢ . [16] ܘܠܐ | ܗܘܐ
ܐܢܬܘܢ | ܓܒܝܬܘܢܝ · ܐܠܐ ܐܢܐ | ܓܒܝܬܟܘܢ ܘܣܡܬܟܘܢ | ܕܬܗܘܘܢ
ܐܙܠܝܢ ܡܝܬܝܢ | ܦܐܪܐ ܘܢܩܘܘܢ ܦܐܪܝܟܘܢ | ܕܐܡܬܝ ܕܫܐܠܝܢ | ܐܢܬܘܢ

Similia in aliis Codd.

xv. 2 [1] Pesh. idem = *reddit* 2 [2] Pesh. idem = *reddit* 4 [1] Pesh. idem = *edere*
8 [1] Pesh. Diat. ar. om. *μου*

Univ Calif - Digitized by Microsoft ®

ܩܕܡ ܠܐܒܝ[1] | ܒܗܕܐ ܦܩܕ ܠܟܘܢ | 17 ܗܕܐ ܕܝܢ ܡܦܩܕܢܐ | ܠܟܘܢ
18 ܕܬܗܘܘܢ ܪܚܡܝܢ | ܚܕ ܠܚܕ 18 ܘܐܢ ܥܠܡܐ | ܣܢܐ ܠܟܘܢ ܕܩܕܡ ܕܝܠܝ |
19 ܣܢܐ ܡܢ ܩܕܡܝܟܘܢ | 19 ܘܐܠܘ ܡܢ ܥܠܡܐ | ܗܘܝܬܘܢ ܥܠܡܐ ܠܕܝܠܗ |
ܪܚܡ ܗܘܐ [1] ܐܠܐ [2] ܠܐ | ܗܘܝܬܘܢ ܡܢ ܥܠܡܐ || [3] ܘܐܢܐ ܓܒܝܬܟܘܢ
20 ܡܢܗ | ܡܢ ܥܠܡܐ ܡܛܠ ܗܢܐ | ܣܢܐ ܠܟܘܢ ܥܠܡܐ | 20 ܘܗܘܝܬܘܢ
ܕܟܝܪܝܢ | ܕܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ܕܠܝܬ | ܥܒܕܐ ܕܪܒ ܡܢ ܡܪܗ | ܐܢ ܠܝ
ܪ̈ܕܦܘ ܘܐܦ | ܠܟܘܢ ܢܪܕܦܘܢ ⁝ ܘܐܢ | ܡܠܬܝ, ܢܛܪܘ ܘܢܛܪܘܢ | ܘܐܦ
21 ܕܝܠܟܘܢ ܢܛܪܘܢ | 21 ܗ̈ܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܢܥܒܕܘܢ | ܒܟܘܢ ܡܛܠ ܫܡܝ ܕܝܠܝ |
22 ܡܛܠ ܕܠܐ ܝܕܥܝܢ ܠܡܢ | ܕܫܕܪܢܝ . 22 ܘܐܠܘ ܐܢܐ | ܠܐ ܐܬܝܬ ܡܠܠܬ |
ܥܡܗܘܢ ܠܝܬ ܗܘܐ | ܠܗܘܢ ܚ̈ܛܗܝܢ · ܗܫܐ | ܕܝܢ ܠܝܬ ܠܗܘܢ ܥܠܬܐ |
23 ܥܠ ܐܦܝ ܚ̈ܛܗܝܗܘܢ ⁝ | 23 ܡܛܠ ܕܡܢ ܕܠܝ ܣܢܐ | ܐܦ ܠܐܒܝ ܣܢܐ |
24 24 ܘܐܠܘ ܥܒܕܐ ܠܐ | ܥܒܕܬ [1] ܠܥܝܢܝܗܘܢ | ܕܐܚܪܢ̈ ܠܐ ܥܒܕ ܐܢܫ ⁝ |
f. 119a ܠܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ⁝ ❙ ⌜ܚ̈⌝ܛܗܝܢ ܗܫܐ ܕܝܢ | ܚܙܘ ܥܒ̈ܕܝ, ܘܠܝ ܣܢܝܢ | ܘܠܐܒܝ
25 ܣܢܝܢ 25 ܐܠܐ | ܡܛܠ ܕܬܫܠܡ ܡܠܬܐ | ܕܟܬܝܒܐ ܒܐܘܪܝܬܗܘܢ ⁝ | ܕܣܢܐܘܢܝ
26 ܡܓܢ 26 ܡܟܐ | [1] ܕܝܢ ܕܐܬܐ ܦܪܩܠܛܐ | ܕܡܫܕܪܢܐ ܠܟܘܢ ܡܢ | ܠܘܬ [2] ܐܒܝ
27 ܪܘܚܐ | ܕܫܪܪܐ ܕܡܢ ܩܕܡ | [3] ܐܒܝ ܢܦܩܐ ܗܘ | ܢܣܗܕ ܥܠܝ 27 ܐܦ |
1 XVI. ܐܢܬܘܢ ܣܗܕܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܕܡܢ ܩܕܡ ܥܡܝ | ܗܘܝܬܘܢ 1 [1] ܗܠܝܢ ܕܝܢ |
2 ܡܠܠܬ ܥܡܟܘܢ ܕܠܐ | ܬܬܟܫܠܘܢ ⁝ [2] ܢܦܩܘܢܟܘܢ | [1] ܓܝܪ ܡܢ ܒܢܘܫܬܗܘܢ |
4 [2] ܘܐܬܐ ܫܥܬܐ ܕܟܠ | ܕܢܩܛܠܟܘܢ ܢܣܒܪ | ܕܠܐܠܗܐ ܦܠܚ [1] 4 ܗܠܝܢ |
ܡܠܠܬ ܥܡܟܘܢ | ܕܡܐ ܕܐܬܬ ܫܥܬܐ [2] ܬܬܥܗܕܘܢ | ܕܐܡܪܬ ܠܟܘܢ
ܗܠܝܢ | ܕܠܐ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ || ܡܢ ܩܕܡ ܡܛܠ | ܕܥܡܟܘܢ ܗܘܝܬ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

16 [1] Pesh. idem = *a Patre meo* Diat. ar. = *Patrem meum* 19 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *sed* 19 [2] e om. δὲ 19 [3] e *et ego* 24 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *coram eis* 26 [1] A D L *fam.*[1] δὲ a b c ff_2 r_1 *ergo* Pesh. Diat. ar. = d f q aur. *autem* 26 [2] Pesh. idem. D του προ μου Diat. ar. = a c d ff_2 *patre meo* 26 [3] D πατροσ μου Pesh. Diat. ar. = a b c d r_1 *patre meo* xvi. 2 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *enim* א γὰρ 2 [2] Pesh. idem. Diat. ar. = *et veniet* 4 [1] D a c d e f ff_2 Pesh. Diat. ar. om. ἀλλὰ 4 [2] א D *fam.*[1] a c d ff_2 om. αὐτῶν

Univ Calif - Digitized by Microsoft ®

5 ܗܫܐ | ܕܝܢ ܕܐܙܠܢܐ ܠܘܬ ܡܢ | ܕܫܕܪܢܝ | ܠܐ ܐܢܫ | ܡܢܟܘܢ ܡܫܐܠ
6 ܠܝ | ܠܐܝܟܢܐ ܐܙܠ ܐܢܬ | 6[1]ܡܛܠ ܕܐܡܪܬ ܠܟܘܢ | ܒܪܡ ܗܠܝܢ [2]ܘܐܬܬ |
7 ܟܪܝܘܬܐ ܘܡܠܬ | ܠܠܒܟܘܢ 7 ܐܠܐ ܐܢܐ | ܫܪܪܐ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ |
ܕܦܩܚ ܠܟܘܢ ܕܐܢܐ | ܐܙܠ ܡܛܠ ܕܐܢ ܐܢܐ | ܠܐ ܐܙܠܢܐ ܦܪܩܠܛܐ |
ܠܐ ܐܬܐ ܠܘܬܟܘܢ . | ܡܐ ܕܐܙܠܬ ܕܝܢ | ܡܫܕܪܢܐ ܠܟܘܢ ܦܪܩܠܛܐ |
8 8ܡܐ ܕܐܬܐ ܕܝܢ ܗܘ | ܢܟܣܣܘܗܝ ܠܥܠܡܐ | ܒܚܛܗܘܢ ܘܥܠ | ܙܕܩܘܬܗ
9 10 ܘܥܠ | ܕܝܢܐ . 9ܘܥܠ ܚܛܝܐ | ܕܠܐ ܗܝܡܢܘ ܒܝ | 10ܘܥܠ ܙܕܩܘܬܐ ܕܝܢ |
f. 112b
11 ܕܠܘܬ [1]ܐܒܝ ܐܙܠܢܐ ▌ ܘܡܟܝܠ ܠܐ ܬܘܒ ܚܙܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܠܝ 11ܥܠ
12 ܕܝܢܐ | ܕܝܢ ܕܐܪܟܘܢܗ ܕܥܠܡܐ | ܗܢܐ ܕܝܢ ܗܘ 12ܥܘܕ | ܐܝܬ ܠܝ ܠܡܐܡܪ
13 ܠܟܘܢ | ܐܠܐ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܠܡܫܩܠ ܝܘܡܢܐ | 13ܡܐ ܕܐܬܬ
ܕܝܢ [1]ܪܘܚܐ | ܕܫܪܪܐ ܗܝ ܬܕܒܪܢܘܢ | ܒܟܠܗ ܫܪܪܐ . ܡܛܠ | ܕܠܐ ܬܡܠܠ
ܡܢ ܪܥܝܢ | ܢܦܫܗ ܐܠܐ ܟܘܠ | ܕܬܫܡܥ ܗܘ ܬܐܡܪ | ܘܥܠ ܟܠ ܡܐ
14 ܕܐܬܝܐ | ܬܣܒܪܢܘܢ 14ܘܗܝ ܬܫܒܚܢܢܝ | ܡܛܠ ܕܡܢ ܕܝܠܝ ܬܣܒ | ܗܝ
15 ܘܬܣܒܪܢܘܢ 15ܕܟܠܕܡ | ܕܐܝܬ ܠܐܒܝ ܕܝܠܝ ܗܘ | ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܡܪܬ |
16 [1]ܠܟܘܢ ܕܡܢ ܕܝܠܝ ܬܣܒ | ܘܬܣܒܪܢܘܢ 16ܩܠܝܠ | ܘܠܐ ܬܚܙܘܢܢܝ ܘܬܘܒ |
17 ܩܠܝܠ ܘܬܚܙܘܢܢܝ [1-]ܕܐܙܠ | ܐܢܐ ܠܘܬ ܐܒܝ[-1] ‖ 17ܘܐܡܪܝܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ |
ܚܕ ܠܚܕ ܡܢܐ ܗܝ | ܗܕܐ ܕܐܡܪ ܕܩܠܝܠ | ܘܠܐ ܬܚܙܘܢܢܝ ܘܬܘܒ | ܩܠܝܠ
18 ܘܬܚܙܘܢܢܝ | [1]ܘܕܐܡܪ ܕܐܙܠ ܐܢܐ | ܠܝ ܠܘܬ [2]ܐܒܝ . 18[1]ܡܢܘ | ܒܝ ܗܢܐ
19 ܩܠܝܠ | ܕܐܡܪ 19ܝܕܥ [1]ܕܝܢ | ܝܫܘ ܡܢܐ ܒܥܝܢ | ܗܘܘ ܠܡܫܐܠܬܗ |
ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܒܥܝܐ | ܒܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗܕܐ | ܕܐܡܪܬ [2]ܠܟܘܢ ܕܩܠܝܠ |
20 ܘܠܐ ܬܚܙܘܢܢܝ ܘܬܘܒ | ܩܠܝܠ ܘܬܚܙܘܢܢܝ | 20ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ | ܐܢܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

6 [1] A Pesh. Diat. ar. om. ἀλλ' 6 [2] Pesh. idem = *et venit* Diat. ar. = *et supervenit*
10 [1] Pesh. idem. A τὸν πατέρα μου Diat. ar. = c f q *patrem meum* 13 [1] a Pesh. Diat. ar. om. ἐκεῖνος 15 [1] Pesh. idem. ℵ L ὑμῖν Diat. ar. = a e f ff_2 r_1 *uobis* 16 [1-1] Pesh. idem. A *fam.*[1] ὅτι ὑπάγω πρὸς τὸν πατέρα Diat. ar. = c f q aur. *et quia* (c *quoniam* q *qûm*) *uado ad patrem* (c f q om. *et*) 17 [1] a *et quod dixit* c *et quia ait* 17 [2] Pesh. idem = c *patrem meum* 18 [1] D a b d e r_1 om. ἔλεγον οὖν 19 [1] Pesh. idem. A οὖν Diat. ar. = f q *autem* 19 [2] Pesh. idem. Diat. ar. = *vobis*

Univ Calif - Digitized by Microsoft ®

ܠܟܘܢ ܕܬܒܟܘܢ | ܘܬܐܠܝܢ ܘܬܬܥܝܩܘܢ | ܘܥܠܡܐ ܢܚܕܐ | ܐܢܬܘܢ
ܬܬܦܓܘܢ | ܐܠܐ ܒܪܘܚܬܟܘܢ | ܠܚܕܘܬܐ ܬܗܘܐ . | [21]ܐܢܬܬܐ ܡܐ 21
ܕܝܠܕܐ ‖ ܒܪܐ ܗܝ ܠܗ ܡܥܠܠ | ܕܡܥܠܐ ¹⁻ܝܘܡܐ ܕܡܘܠܕܗ⁻¹ | ܘܡܐ f. 112a
ܕܝܠܕܬ ܒܪܐ ܠܐ ² | ܒܗܕܐ ܐܘܠܨܢܗ ܡܥܠܠ | ܚܕܘܬܐ ܕܐܬܝܠܕ ܒܪ | ܐܢܫܐ
ܒܥܠܡܐ [22]ܘܐܦ | ܐܢܬܘܢ ܗܫܐ ܒܪܝܐ | ܠܟܘܢ ܬܘܒ ⸢ܐܚܙܝܟܘܢ⸣ | 22
ܘܢܚܕܐ ܠܒܟܘܢ ܘܚܕܘܬܟܘܢ | ܠܐ ܐܢܫ ܢ⸢ܣ⸣ܒ ܡܢܟܘܢ | [23]ܘܒܗܘ 23
ܘܡܐ ܕܬܡ | ܠܐ ܬܫܐܠܘܢ | ܡܢܝ | ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ | ܠܟܘܢ
ܕܟܠ ܡܐ | ܕܬܫܐܠܘܢ ܠܐܒܝ ܒܫܡܝ | ܢܬܠ ⸢ܠܟܘܢ⸣ [24]ܥܕܡܐ | ܠܗܫܐ 24
ܠܐ ܫܐܠܬܘܢ | ܒܫܡܝ ܫܐܠܘ | ܘܬܣܒܘܢ | ܕܬܗܘܐ | ܚܕܘܬܟܘܢ
ܡܫܡܠܝܐ . | [25]ܗܠܝܢ ܡܠܠܬ ܥܡܟܘܢ | ܒܦܠܐܬܐ ܐܬܝܐ | ܕܝܢ ܫܥܬܐ 25
ܕܒܡܬܠܐ ‖ ܐܘܕܥܟܘܢ ܥܠ ܐܒܝ | [26]ܒܗܘ ܝܘܡܐ ܬܫܐܠܘܢ | ܒܫܡܝ 26
ܘܠܐ ܐܡܪܢܐ | ܠܟܘܢ ܕܐܢܐ ܐܒܥܐ | ܡܢ ܐܒܝ ܥܠ ܐܦܝܟܘܢ | [27]ܐܠܐ 27
ܗܘ ܐܒܝ | ܪܚܡܟܘܢ ܕܐܢܬܘܢ | ܪܚܡܬܘܢܢܝ | ܘܗܝܡܢܬܘܢ ܕܡܢ ܠܘܬ |
ܐܠܗܐ ܢܦܩܬ [28] ¹ܐܬܝܬ | ܠܥܠܡܐ ²ܘܬܘܒ ܐܙܠ | ܐܢܐ ܠܘܬ ܐܒܐ | 28
[29]ܐܡܪܘ ܠܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ | ܗܐ ܗܫܐ | ܦܫܝܩܐܝܬ ܡܡܠܠ | ܐܢܬ 29
ܘܦܠܐܬܐ ܐܦܠܐ | ܚܕܐ ܐܡܪܬ ܠܢ | [30]ܗܫܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܚܢ | ܕܟܠ 30
ܡܕܡ ܝܕܥ ܐܢܬ | ܘܠܐ ܣܢܝܩ ܐܢܬ | ܕܠܐܢܫ ܬܫܐܠ ܒܗܕܐ | ܡܗܝܡܢܝܢ
ܐܢܚܢ ܕܡܢ | ܐܠܗܐ ܐܬܝܬ | [31]¹⁻ܐܡܪ ܠܗܘܢ⁻¹ ܝܫܘܥ | ܗܫܐ ܗܐ 31
ܡܗܝܡܢܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܠܝ [32]ܗܐ ‖ ܐܬܝܐ ܫܥܬܐ ܘܐܬܬ | ܕܬܬܒܕܪܘܢ f. 114a 32
ܐܢܫ | ܠܐܬܪܗ ܘܬܫܒܩܘܢܢܝ . | ܒܠܚܘܕܝ . ܘܠܐ ܗܘܝܬ | ܒܠܚܘܕܝ ܕܐܒܐ
ܥܡܝ | ܗܘ [33]ܗܠܝܢ ܐܡܪܬ ܕܢܗܘܐ | ܠܟܘܢ ܒܝ ܫܠܡܐ | ܘܒܥܠܡܐ 33
ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ | ܐܘܠܨܢܐ ܐܠܐ ܠܐ | ܬܕܚܠܘܢ ¹⁻ܐܢܐ ܓܝܪ⁻¹ | ܙܟܝܬܗ
ܠܥܠܡܐ . [1]ܘܟܕ | ܐܡܪ ܗܠܝܢ ܝܫܘܥ | ܐܪܝܡ ܥܝܢܘܗܝ ܠܫܡܝܐ | ܘܐܡܪ 1 XVII.

SIMILIA IN ALIIS CODD.

21 ¹⁻¹ Pesh. Diat. ar. idem = *dies partus ejus* D η ημερα αυτησ a b c d e ff_2 r_1 *dies eius*
21 ² q aur. Pesh. Diat. ar. om. ετι 28 ¹ D b d ff_2 om. ἐξῆλθον ἐκ τοῦ πατρὸς a e r_1 om. ἐξῆλθον 28 ² Pesh. = e *et iterum* 31 ¹⁻¹ Pesh. = *Dicit eis* Diat. ar. = *Dixit eis*
33 ¹⁻¹ Diat. ar. = *ego enim* a e f r_1 *quia ego* c ff_2 q aur. *quoniam ego*

Univ Calif - Digitized by Microsoft ®

2 ܕܝܗܒܬ | ܐܝܟܢܐ ² ܢܫܒܚܢܟ ܕܒܪܟ | ܒܪܟ ܫܒܚ ܫܥܬܐ | ܐܬܬ ܐܒܝ ¹
ܚ̈ܝܐ ܠܗ | ܢܬܠ ܠܗ ܕܝܗܒܬ ܠܗ ܡܐ | ܕܟܠ ܒܣܪ ܟܘܠ ܥܠ | ܫܘܠܛܢܐ ܠܗ
3 ܐܢܬ | ܕܠܚܘܕܝܟ ܕܝܕܥܘܢܟ | ܕܠܥܠܡ ܚܝܐ ܐܢܘܢ | ³ܗܠܝܢ . ܕܠܥܠܡ
4 ܫܒܚܬܟ | ⁴ܐܢܐ . ܡܫܝܚܐ | ܠܝܫܘܥ ܕܫܕܪܬ ܘܠܡܢ ‖ ܕܫܪܝܪܐ ܐܠܗܐ
5 ܗܫܐ ⁵ܘܐܦ | ܫܠܡܬܗ ܕܐܥܒܕ ܠܝ | ܕܝܗܒܬ ܗܘ ܘܥܒܕܐ | . ܒܐܪܥܐ
| ܥܕܠܐ ܠܝ ܕܝܗܒܬ | ܗܘ ܡܢ ܠܘܬܟ ܡܢ | ܐܒܐ ܐܢܬ ܫܘܒܚܐ | ܠܝ ܗܒ
6 | ܥܠܡܐ ܡܢ ܠܝ ܕܝܗܒܬ | ܐܢܫܐ ܠܒܢܝ ܫܡܟ | ⁶ܘܓܠܝܬ ¹ ܥܠܡܐ ܢܗܘܐ
7 | ܝܕܥܬ ⁷ܘܗܫܐ ܢܛܪܘ | ܘܡܠܬܟ ܐܢܘܢ ܝܗܒܬ | ܘܠܝ ܗܘܘ ܕܕܝܠܟ
8 ܝܗܒܬ | ܠܝ ܕܝܗܒܬ ܕܡܠܐ | ⁸ܡܛܠ ܗܘ ܠܘܬܟ ܡܢ | ܠܝ ܕܝܗܒܬ ܕܟܠܡܐ
ܢܦܩܬ ܕܡܢܟ | ܫܪܝܪܐܝܬ ܘܝܕܥܘ | ܡܢܝ ܐܢܝܢ ¹ ܘܩܒܠܘ | ܠܗܘܢ ⌜ܐܢܐ⌝
f. 114b
9 ܘܠܐ | ܒܥܝܢܐ ܐܦܝܗܘܢ ܥܠ ❙ ܘܐܢܐ ⁹ ܫܕܪܬܢܝ ܕܐܢܬ | ܘܗܝܡܢܘ
ܐܢܘܢ ܕܕܝܠܟ | ܠܝ ܕܝܗܒܬ ܗܢܘܢ ܥܠ | ܐܠܐ ܥܠܡܐ ܐܦ | ܥܠ ܒܥܝܢܐ
10 . ܗܘ ܕܝܠܝ . ܗܘ | ܕܝܠܟ ܕܕܝܠܟ ܘܡܕܡ . ܗܘ | ܕܝܠܟ ܗܘ ܕܕܝܠܝ ܡܕܡ | ¹⁰ܘܟܘܠ
11 ܒܥܠܡܐ ܘܗܠܝܢ | ܒܥܠܡܐ ܗܘܝܬ ܠܐ | ¹¹ܘܡܟܝܠ ܒܗܘܢ ܐܢܐ | ܘܡܫܒܚ
ܐܢܘܢ ܛܪ ܗܒ | ܩܕܝܫܐ ܐܒܐ . ܠܘܬܟ | ܠܝ ܐܬܝܢܐ ܘܐܢܐ | ܐܢܘܢ
12 ܠܗܘܢ ܗܘܝܬ | ܢܛܪ ܐܢܐ ܒܥܠܡܐ ¹ | ܗܘܝܬ ܥܡܗܘܢ ¹²ܟܕ | ¹ ܒܫܡܟ
| ܕܢܫܬܠܡ ܕܐܒܕܢܐ | ܒܪܗ ܐܢ ܐܠܐ ܐܒܕ | ܡܢܗܘܢ ܐܢܫ ܘܠܐ | ² ܒܫܡܟ
13 | ܒܥܠܡܐ ܡܡܠܠܢܐ | ܘܗܠܝܢ ܐܬܝܢܐ ܠܘܬܟ | ¹³ܗܫܐ ܕܟܬܝܒ ܡܐ
14 | ܘܥܠܡܐ ܡܠܬܟ ܠܗܘܢ | ܝܗܒܬ ܐܢܐ ¹⁴ ,⌜ܚ̈ܕܘܬܝ⌝ ‖ ܡܢ ⌜ܡ̈ܠܝܡ⌝ ܕܢܗܘܘܢ
15 | ܐܢܘܢ ܕܬܫܩܘܠ ܗܘܐ | ܠܐ ¹⁵ ¹ ܡܢܗ ܗܘܘ ܕܠܐ | ܡܛܠ ܐܢܘܢ ܣܢܐ
16 | ܠܐ ¹⁶ ܒܝܫܐ ܡܢ ܐܢܘܢ | ܡܢܗ ܐܠܐ ܕܬܛܪ | ܒܥܝܢܐ ܥܠܡܐ ܡܢ
17 ¹⁷ܩܕܫ | ܡܢܗ ܗܘܝܬ ܠܐ | ܕܐܢܐ ܐܝܟܢܐ ܥܠܡܐ | ܡܢ ܡܢܗ ¹ ܡܢ ܗܘܘ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

xvii. 1 ¹ Pesh. idem. Diat. ar. = *Pater mi* 5 ¹ f aur. om. παρὰ σοί 8 ¹ a *illa* b c q r₁ *ea* 11 ¹ a b c e ff₂ r₁ om. ᾧ δέδωκάς μοι, ἵνα ὦσιν ἓν καθὼς ἡμεῖς. 12 ¹ Pesh. idem. A ἐν τῷ κόσμῳ a f *in hoc mundo* Diat. ar. = q *in mundo* 12 ² ℵ om. ᾧ δέδωκάς μοι 14 ¹ D b c d e r₁ om. καθὼς ἐγὼ οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ κόσμου. 16 ¹ Pesh. idem = *enim*

Univ Calif - Digitized by Microsoft ®

18 ܐܢܘܢ ¹ܒܫܪܪܟ | ²ܡܛܠ ܕܡܠܬܟ ܫܪܪܐ ܗܝ | ¹⁸ܐܝܟܢܐ ܕܐܢܬ | ܫܠܚܬܢܝ
19 ܠܥܠܡܐ | ܐܦ ܐܢܐ ܫܠܚܬ | ܐܢܘܢ ܠܥܠܡܐ ¹⁹ܘܥܠ | ܐܦܝܗܘܢ ܡܩܕܫܢܐ |
20 ܢܦܫܝ ܕܐܦ ܗܢܘܢ | ܢܗܘܘܢ ܡܩܕܫܝܢ | ܒܫܪܪܐ ²⁰ܘܠܐ ܗܘܐ | ܥܠ ܐܦܝ
ܗܠܝܢ | ܒܥܐ ܡܢܟ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ | ܐܠܐ ܐܦ ܥܠ ܐܦܝ | ܗܢܘܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ | ▌
21 ܡܢ ܡܠܬܗܘܢ ²¹ܕܟܠܗܘܢ | ܢܗܘܘܢ ܚܕ ܐܝܟܢܐ | ܕܐܢܬ ܐܒܐ ܒܝ ܘܐܢܐ | (f. 8a)
ܒܟ ܕܐܦ ܗܢܘܢ | ⸢ܢܗܘ⸣ܘܢ ܒ⸢ܢ⸣ ܕܢܗܝܡܢ | ܥܠܡܐ ܕܐܢܬ ܫܠܚܬܢܝ |
22 ²²ܘܐܢܐ ܫܘܒܚܐ ܗܘ | ܕܝܗܒܬ ܠܝ ܝܗܒܬ | ܠܗܘܢ ܕܢܗܘܘܢ ܚܕ | ܐܝܟܢܐ
23 ܕܐܢܚܢܢ ܚܕ. | ²³ܐܢܐ ܐܗܘܐ ܒܗܘܢ | ܘܐܢܬ ܒܝ ܕܢܗܘܘܢ | ܓܡܝܪܝܢ
ܠܚܕ ܕܝܕܥ | ܥܠܡܐ ܕܐܢܬ | ܫܠܚܬܢܝ ܘܐܚܒܬ | ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܕܠܝ |
24 ܐܒܐ ܐܚܒܬ ²⁴ܘܡܒܥܐ | ܕܝܗܒܬ ܠܝ ܝܟܢܐ | ܕܐܬܪ ܕܐܢܐ ܐܦ | ܗܢܘܢ
ܢܗܘܘܢ ܥܡܝ | ܕܢܗܘܘܢ ܚܙܝܢ ¹ܫܘܒܚܐ | ܕܝܗܒܬ ܠܝ. ܘܕܐܚܒܬܢܝ |
25 ²ܡܢ ܩܕܡ ܕܢܗܘܐ ‖ ܥܠܡܐ ³ܐܒܝ ܟܐܢܐ | ²⁵ܘܥܠܡܐ ܠܐ ܝܕܥܟ² |
26 ܐܢܐ ܕܝܢ ܝܕܥܬܟ | ܘܗܢܘܢ ܝܕܥܘ | ܕܐܢܬ ܫܠܚܬܢܝ. ²⁶ܘܐܘܕܥܬ |
ܐܢܘܢ ܫܡܟ ܘܐܘܕܥ | ܐܢܘܢ ܕܚܘܒܐ ܗܘ | ܕܐܚܒܬܢܝ ܢܗܘܐ | ܒܗܘܢ܆
ܘܐܦ ܐܢܐ | ܐܗܘܐ ܒܗܘܢ ·܀· ·܀·
XVIII. 1 ¹ܗܠܝܢ ܡܠܠ ܝܫܘܥ ܘܢܦܩ | ܥܡ ܬܠܡܝܕܘܗܝ | ¹ܠܥܒܪܐ ܕܪܓܠܬܐ |
ܕܩܕܪܘܢ ܠܛܘܪܐ.¹ ܐܬܪ | ܕܐܝܬ ܗܘܬ ܓܢܬܐ | ܘܥܠ ܠܬܡܢ ܗܘ |
2 ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ. ²ܝܗܘܕܐ | ܕܝܢ ܡܫܠܡܢܐ ܝܕܥ | ܗܘܐ ⸢ܠܗ⸣ ܠܗܝ ܕܘܟܬܐ |
ܡܛܠ ܕܙܒܢܝܢ ⸢ܣܓܝܐܢ⸣ | ܟܢܫ ܗܘܐ ܬܡܢ ܝܫܘܥ | ܥܡ ܬܠܡܝܕܘܗܝ |
3 ³ܝܗܘܕܐ ܕܝܢ ܡܫܠܡܢܐ ▌ ¹ܕܒܪ ܥܡܗ¹ ܐܣܦܝܪ | ܘܡܢ ܪ̈ܒܝ ܟܗ̈ܢܐ | (f. 8b)
ܘܦܪ̈ܝܫܐ ܘܕܪ̈ܫܝܐ | ܘܡܢ ܣܒܐ ܕܥܡܐ ܕܝ | ܥܡ̈ܠܝܢ ܢܓܦܪܐ ܘܠܡܦ̈ܕܐ |
4 ܘܐܬܐ ܬܡܢ ⁴ܘܝܕܥ | ܚܙܐ ܝܫܘܥ ܟܠ ܡܐ | ܕܐܬܝܐ ܥܠܘܗܝ ܢܦܩ |
5 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢܐ | ܒܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ⁵ ¹ܐܡܪܝܢ | ܠܗ¹ ܠܝܫܘܥ ܢܨܪܝܐ |

SIMILIA IN ALIIS CODD.

17 ¹ Pesh. idem = ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου q *in ueritate tua* 17 ² Pesh. Diat. ar. = e *quia* 24 ¹ D d om. τὴν ἐμήν 24, 25 ²⁻² B πρὸ καταβολῆς κόσμου, πατὴρ δίκαιε. καὶ ὁ κόσμος σε οὐκ ἔγνω, 24 ³ Pesh. idem. Diat. ar. = *Pater mi* xviii. 1 ¹⁻¹ Diat. ar. = *trans torrentem Cedron ad montem positum* (قدرون الجبل الموضع) 3 ¹⁻¹ *fam.*[1] παραλαβὼν 5 ¹⁻¹ Pesh. idem = *Dicunt ei* Diat. ar. = *Dixerunt ei*

Univ Calif - Digitized by Microsoft ®

ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܢܐ ܐܢܐ | ܩܐܡ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܦ | ܝܗܘܕܐ ܠܘܬܗܘܢ |
6 ܘܟܕ[6] ܐܡܪ ܠܗܘܢ[1] | ܝܫܘܥ[2] ܕܐܢܐ ܐܢܐ | ܐܙܠܘ ܠܒܣܬܪܗܘܢ ܀ | ܘܢܦܠܘ
7 ܥܠ ܐܪܥܐ . | ܘܬܘܒ[7] ܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܝܫܘܥ[1] ܠܡܢ ܒܥܝܢ | ܐܢܬܘܢ
8 ܐܡܪܝܢ ܠܗ | ܠܝܫܘܥ ܢܨܪܝܐ . [8][1-]ܐܡܪ | ܠܗܘܢ[2] [-1]ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ‖
9 ܕܐܢܐ ܐܢܐ ܐܢ [3] ܠܝ | ܒܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܫܒܘܩܘ | ܐܠܝܢ . [9]ܕܬܫܠܡ
ܡܠܬܐ | ܗܝ ܕܐܡܪ ܗܘܐ | ܕܐܝܠܝܢ ܕܝܗܒܬ ܠܝ . | ܠܐ ܐܘܒܕܬ ܡܢܗܘܢ |
10 ܫܡܥܘܢ[10] ܕܝܢ ܟܐܦܐ | ܫܡܛ ܣܝܦܗ ܘܡܚܝܗܝ | ܠܥܒܕܗ ܕܪܒ ܟܗܢܐ |
11 ܘܫܩܠ ܐܕܢܗ ܕܝܡܝܢܝܐ . | ܘܫܡܗ ܕܥܒܕܐ ܡܠܟܘ | ܘܐܡܪ[11] [1] ܝܫܘܥ
ܠܟܐܦܐ | [2]ܐܗܦܟ [3]ܣܝܦܟ | ܠܕܘܟܬܗ ܕܗܢܐ ܟܣܐ ܕܝܗܒ | ܠܝ [4]ܐܒܝ ܠܐ
12 ܐܫܬܝܘܗܝ | ܗܘ[12] ܐܣܦܝܪ ܘܟܠܝܪܟܐ | ܘܕܚܫܐ ܕܝܗܘܕܝܐ | ܐܣܪܘܗܝ
13 ܘܐܝܬܝܘܗܝ[13] | ܠܘܩܕܡ ܠܘܬ ܚܢܢ | ܚܡܘܗܝ ܕܩܝܦܐ | ܕܗܘ ܗܘܐ ܪܒ |
24 ܟܗܢܐ ܕܗܝ ܫܢܬܐ | [24] [1-]ܚܢܢ ܕܝܢ ܫܕܪܗ ܟܕ | ܐܣܝܪ ܠܘܬ ܩܝܦܐ ▌
f. 20a
14 ܪܒ ܟܗܢܐ [1-] ܗܘ[14] ܕܡܠܟ | ܗܘܐ ܠܝܗܘܕܝܐ ܕܦܐܐ | ܕܚܕ ܓܒܪܐ
15 ܢܡܘܬ ܥܠ | ܥ̈ܡܐ ܟܠܗ [15]ܫܡܥܘܢ | ܕܝܢ ܟܐܦܐ ܘܚܕ ܡܢ | ܬܠܡܝܕܐ
ܡܫܡܫܢܘܬܗ | ܗܘܐ ܕܪܒ ܟܗܢܐ | ܘܥܠ ܗܘܐ ܥܠ ܥܡ | ܝܫܘܥ ܠܕܪܬܐ[1] ⁞
19 ܪܒ[19] ܟܗܢܐ ܕܝܢ ܫܐܠ | ܗܘܐ ܠܗ ܠܝܫܘܥ | ܥܠ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܡܢ |
20 ܐܢܘܢ ܘܥܠ ܝܘܠܦܢܗ . | ܐܢܐ ܗܘ[20] [1]ܐܡܪ | ܠܗ ܝܫܘܥ ܐܢܐ | ܒܓܠܝܐ
ܡܠܠܬ | ܥܡ ܥܠܡܐ ܘܟܠܙܒܢ | ܐܦ ܐܠܦܬ ܒܟܢܘܫܬܐ | ܘܒܗܝܟܠܐ ܘܐܬܪ |
21 ܕܟܠܗܘܢ ܝܗܘܕܝܐ | ܡܬܟܢܫܝܢ ܘܡܕܡ | ܒܛܘܫܝܐ ܠܐ ܡܠܠܬ . | ܗܫܐ[21]
ܕܝܢ ܡܢܐ | ܡܫܐܠ ܐܢܬ ܠܝ . ‖ ܫܐܠ ܠܐܝܠܝܢ ܕܫܡܥܘ | ܡܢܐ ܡܠܠܬ
22 ܠܗܘܢ ⁞ | ܗܐ ܗܢܘܢ ܝܕܥܝܢ | ܡܕܡ ܕܡܠܠܬ ܟܕ[22] | ܡܠܠ ܗܠܝܢ ܚܕ ܡܢ |

SIMILIA IN ALIIS CODD.

6 [1] ℵ r_1 om. αὐτοῖς   6 [2] Pesh. idem. Diat. ar. = *Ieshua*   7 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = b c e *Jesus*   8 [1–1] Pesh. = *Dicit eis* Diat. ar. = *Dixit eis*   8 [2] D *fam.*[1] *fam.*[13] αὐτοῖς f r_1 *eis* q *illis*   8 [3] Pesh. om. οὖν   11 [1] Pesh. Diat. ar. om. οὖν   11 [2] a e f *Remitte* r_1 *reconde*   11 [3] *fam.*[1] τὴν μάχαιράν σου e *gladium tuum*   11 [4] Pesh. idem. Diat. ar. = *Pater meus*   24 [1–1] Pal. Syr. Lect. (Cod. A), Luther, Biblia Germanica (edd. 1558, 1664), in loco.   15 [1] Pesh. Diat. ar. om. τοῦ ἀρχιερέως   20 [1] Pesh. ܘܐܡܪ = *et dixit* Diat. ar. = *dixit autem*

Univ Calif - Digitized by Microsoft ®

ܕܚ̈ܫܐ ܕܩܝܡܝܢ | ܡܚܝܗܝ [1-]ܥܠ ܦܘܡܗ | ܠܝܫܘܥ[-1]. ܘܐܡܪ ܠܗ[2] | ܗܟܢܐ
23 ܡܬܬܒ ܐܢܬ | ܦܬܓܡܐ ܠܪܒ ܟܘܡܪܐ. | 23 ܐܡܪ[1] ܠܗ ܝܫܘܥ | ܐܢ ܒܝܫ
ܡܠܠܬ. ܠܒܝܫܬܐ | ܣܗܕܝܢܝ ⁘
16 ܫܡܥܘܢ 16 ܕܝܢ ܒܐܦܐ ܩܐܡ | ܗܘܐ ܡܢ ܠܒܪ [1-]ܥܠ | ܘܢܦܩ ܠܗ
ܬܠܡܝܕܐ[-1] | ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ | ܕܪܒ ܟܘܡܪܐ ܘܐܡܪ ܠܢܛܪܐ | ܬܪܥܬܐ ܘܐܥܠܗ
17 ܠܫܡܥܘܢ[2] | 17 [1-]ܟܕ ܚܙܬܗ ܠܫܡܥܘܢ | ܐܡܬܗ ܕܢܛܪܐ ܬܪܥܬܐ[-1] | ܐܡܪܐ
ܠܗ ܠܡܐ ܐܦ | ܐܢܬ ܚܕ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ | ܐܢܬ ܕܗܢܐ ܓܒܪܐ | ܐܡܪ f. 20b
18 ܠܗ[2] ܠܐ[3] 18 ܘܩܝܡܝܢ | ܗܘܘ ܕܝܢ ܬܡܢ ܥܒܕ̈ܐ | ܘܕܚ̈ܫܐ ܘܫܚܢܝܢ[1] | ܗܘܘ
25 ܠܗܘܢ ܢܘܪܐ | ܒܕܪܬܐ ܕܪܫܢܘܢ: | ܡܛܠ ܕܩܪܝܫ ܗܘܐ | 25 ܘܐܦ ܗܘܐ
ܕܝܢ ܐܦ | ܫܡܥܘܢ[1] | ܠܘܬܗܘܢ ܘܫܚܢ | ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܗܘܝܢ | ܐܢ̈ܫܐ
ܕܩܝܡܝܢ ܠܡܐ | ܐܦ ܐܢܬ ܚܕ ܡܢ | ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܢܬ. ܗܘ | ܕܝܢ ܟܦܪ
26 ܘܐܡܪ ܕܠܐ | 26 ܘܚܕ ܡܢ ܥܒܕܘܗܝ | ܕܪܒ ܟܘܡܪܐ ܐܚܝܢܗ | ܕܗܘ
ܕܦܣܩ ܗܘܐ | ܫܡܥܘܢ ܒܐܦܐ ܠܗ | ܐܕܢܗ [1-]ܐܡܪ ܠܗ | ܠܫܡܥܘܢ[-1]
27 ܠܐ ܐܢܐ | ܚܙܝܬܟ ܥܡܗ | ܒܓܢܬܐ | 27 ܘܬܘܒ | ܟܦܪ ܫܡܥܘܢ[1] ܕܠܐ |
ܝܕܥܢܐ ܠܗ ܘܡܚܕܐ | ܒܫܥܬܐ ܩܪܐ ‖ ܬܪܢܓܠܐ ⁘ ⁘ | |
28 28 ܘܟܕ ܢܓܗ ܕܒܪܘܗܝ, ܠܝܫܘܥ[1] ܡܢ ܠܘܬ ܩܝܦܐ | ܘܐܥܠܘܗܝ,
ܠܦܪܛܘܪܝܢ | ܕܫܠܝܛܢܘܗܝ, ܠܗܓܡܘܢܐ | ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܠܐ ܥܠܘ | ܠܦܪܛܘܪܝܢ
29 ܕܠܐ | ܢܬܛܘܫܘܢ ܟܕ ܐܟܠܝܢ | ܦܨܚܐ 29 ܘܢܦܩ[1] ܦܝܠܛܘܣ | ܠܘܬܗܘܢ[2]
ܘܐܡܪ[3] ܠܗܘܢ | ܡܢܐ ܡܐܟܠ ܩܪܨܐ | ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܥܠ ܓܒܪܐ | ܗܢܐ
30 30 ܥܢܘ ܘܐܡܪܝܢ | ܐܠܘ ܠܐ ܥܒܕ | ܒܝ̈ܫܬܐ ܗܘܐ ܐܠܐ | ܡܫܠܡܝܢ
31 ܗܘܝܢ ܠܗ | ܠܟ. 31 ܐܡܪ[1] ܠܗܘܢ | ܦܝܠܛܘܣ ܕܒܪܘ | ܕܒܪܘܗܝ, ܐܢܬܘܢ |

SIMILIA IN ALIIS CODD.

22 1–1 Pesh. idem = *maxillam Ieshuae* a *in faciem Iesu* q *in facie ihs* 22 2 Pesh idem. Diat. ar. = *ei* 23 1 ℵ *fam.*13 εἶπεν r1 *dixit* 16 1–1 *fam.*13 εἰσῆλθεν (οὖν ὁ μαθητής) 16 2 Pesh. idem. Diat. ar. = *Simonem* 17 1–1 Diat. ar. = *Et cum ancilla ostiaria vidisset Simonem* 17 2 Pesh. idem = *ei* c *illi* 17 3 c ff2 Pesh. om. ἐκεῖνος 18 1 Pesh. idem. = *ac ponebant* 25 1 Diat. ar. om. Πέτρος 26 1–1 Diat. ar. = *Et dixit Simoni* 27 1 Pesh. idem = *Shemun* 28 1 L b Diat. ar. om. οὖν 29 1 Diat. ar. om. οὖν 29 2 A q om. ἔξω 29 3 Pesh. idem. Diat. ar. = *eis;* 31 1 a b e q Pesh. Diat. ar. om. οὖν

Univ Calif - Digitized by Microsoft ®

ܘܕܘܢܘܗܝ ܐܝܟ | ܢܡܘܣܟܘܢ ܐܡܪܝܢ | ܠܗ ܝܗܘܕܝܐ ܠܢ | ܠܐ ܫܠܝܛ ܠܢ
ܠܡܩܛܠ ▌

(*John XVIII. 31b—XIX. 40a is on three lost leaves.*)

XIX. f. 132a ܠܦܓܪܐ ܕܝܫܘܥ | ܘܟܪܟܘܗܝ ܒܟܬ̈ܢܐ | ܥܡ ܚܢܘܛܐ ܗܝ | ܐܝܟ ܕܐܝܬ
41 ܗܘܐ | ܢܡܘܣܐ ܠܝܗܘܕ̈ܝܐ | ܕܢܬܩܒܪܘܢ [41]ܘܐܝܬ | ܗܘܬ ܕܝܢ ܒܕܘܟܬܐ |
ܗܝ ܓܢܬܐ ܘܒܗ | ܒܓܢܬܐ ܒܝܬ | ܩܒܘܪܐ ܚܕܬܐ ܕܐܢܫ | ܠܐ ܐܬܩܒܪ
42 ܗܘܐ | ܒܗ [42]ܘܡܛܠ ܥܪܘܒܬܐ | ⌈ܡܢ⌉ ܬܚܘܬ ܥܠܝܐ ܣܡܘܗܝ | ܒܒܝܬ ܩܒܘܪܐ
ܚܕܬܐ | ܕܩܪܝܒ ܗܘܐ ܠܬܡܢ | ܡܛܠ ܕܥܪܘܒܬܐ ܫܒܬܐ | ܗܘ⌈ܬ⌉

XX. 1 ܘܒܠܠ⌈ܝܐ⌉[1] ܕܢܓܗ ܚܕ | ܒܫܒܐ ܟܕ ܚܫܘܟ | ܒܨܦܪܐ ܪܒܐ ܐܬܬ | ܡܪܝܡ
ܡܓܕܠܝܬܐ | ܠܒܝܬ ܩܒܘܪܐ ܘܚܙܬ | ܕܡܬܓܠܓܠܐ ܟܐܦܐ ‖ ܘܫܩܝܠܐ [1-]ܡܢ
2 ܦܘܡ[-1] | ܩܒܪܐ [2]ܘܪܗܛܬ | ܐܬܬ ܠܘܬ ܫܡܥܘܢ | ܟܐܦܐ ܘܠܘܬ ܗܘ |
ܬܠܡܝܕܐ ܕܪܚܡ | ܗܘܐ ܠܗ ܝܫܘܥ | ܘܐܡܪܐ ܠܗܘܢ | ܕܫܩܠܘܗܝ ܠܡܪܢ
3 ܡܢ | ܗܘ ܒܝܬ ܩܒܘܪܐ | ܘܠܐ ܝܕܥܐ ܐܝܟܐ | ܐܘܒܠܘܗܝ [3]ܘܢܦܩܘ |
4 ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܠܡܐܙܠ | ܠܒܝܬ ܩܒܘܪܐ | [4]ܘܪܗܛܝܢ | ܗܘܘ ܗܘ ܕܝܢ [1] ܬܠܡܝܕܐ |
5 ܩܕܡܗ [2] ܠܫܡܥܘܢ | ܘܐܬܐ [3] ܠܒܝܬ ܩܒܘܪܐ | [5]ܘܐܕܝܩ ܚܙܐ ܟܬ̈ܢܐ |
6 ܗܢܘܢ ܟܕ ܣܝܡܝܢ | ܡܛܠ ܕܝܢ ܠܐ ܥܠ | ܠܗ ܠܒܝܬ ܩܒܘܪܐ | [6]ܫܡܥܘܢ [1]
f. 132b 7 ܕܝܢ ܒܬܪܗ [2]| ܥܠ ܘܚܙܐ ܟܬ̈ܢܐ ▌ [7]ܘܣܘܕܪܐ [1] ܕܒܪܝܫܗ | ܘܣܝܡ ܠܚܘܕܝ
8 9 [8]ܘܗܝܕܝܢ | ܥܠ ܐܦ ܗܘ [1] ܬܠܡܝܕܐ | ܠܩܒܪܐ ܘܚܙܐ | ܘܗܝܡܢ [9]ܡܛܠ
ܕܠܐ | ܥܕܡܐ ܠܗܫܐ ܝܕ̈ܥܝܢ | ܗܘܘ ܡܢ ܟܬ̈ܒܐ | ܕܥܬܝܕ ܗܘ ܠܡܩܡ |
10 ܡܢ ܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ . | [10]ܬܠܡܝ̈ܕܐ ܕܝܢ ܟܕ | ܚܙܘ ܗܠܝܢ ܐܙܠܘ | ܠܗܘܢ܇
11 [11]ܡܪܝܡ ܕܝܢ | ܩܝܡܐ ܗܘܬ ܠܘܬ | ܩܒܪܐ [1] ܘܒܟܝܐ . ܘܐܝܟ [2] | ܕܒܟܝܐ
12 ܐܕܝܩܬ | ܠܒܝܬ ܩܒܘܪܐ [12]ܘܚܙܬ | ܬܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܡܠܐܟܐ | ܒܚܘ̈ܪܐ ܟܕ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

XX. 1 [1-1] ℵ *fam.*[1] ἀπὸ τῆς θύρας d *ab osteo* f r_1 *ab ostio* 4 [1] Pesh. idem. ℵ a Diat. ar. om. ἄλλος 4 [2] Pesh. Diat. ar. om. τάχιον 4 [3] e om. πρῶτος 6 [1] Pesh. Diat. ar. om. Πέτρος 6 [2] a Diat. ar. om. ἀκολουθῶν αὐτῷ 7 [1] a om. ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ, οὐ μετὰ τῶν ὀθονίων a om. ἀλλὰ 8 [1] a b ff_2 aur. Pesh. Diat. ar. om. ἄλλος 11 [1] ℵ A a b c e ff_2 r_1 Pesh. Diat. ar. om. ἔξω 11 [2] a b e f q r_1 Pesh. om. οὖν

Univ Calif - Digitized by Microsoft ®

ܝܬܒܝܢ | ܚܕ ܡܢ [1]ܐܣ̈ܕܘܬܐ ܕܗܘ، | ܕܗܒܘܬܐ ܕܣܝܡܐ ܗܘܐ | ܒܗ [2] ܢܝܫܘܥ ܘܚܕ
13 ܡܢ | ܐܪ̈ܓܠܝܐ . [13]ܐܡܪܝܢ ܠܗ | ܗܢܘܢ ܡܠܐܟܝܐ ܐܢܬܬܐ | ܡܢܐ ܒܟܝܬܝ،
[-1]ܘܠܡܢ ‖ ܒܟܝܬܝ. [1-] ܐܡܪܐ ܠܗܘܢ؛ | ܕܢܣܒܘܗܝ ܠܡܪܝ، | ܘܠܐ ܝܕܥܐ
14 ܐܝܟܢܐ | ܣܡܘܗܝ. [14]ܘܟܕ ܐܡܪܬ | ܗܠܝܢ ܐܬܦܢܝܬ ܠܒܣܬܪܗ. | ܘܚܙܬܗ
15 ܠܝܫܘܥ ܕܩ | ܩܐܡ. ܘܠܐ ܝܕܥܐ | ܗܘܬ ܕܝܫܘܥ ܗܘ. [15]ܗܘ | ܕܝܢ ܐܡܪ
ܠܗ ܐܢܬܬܐ | ܡܢܐ ܒܟܝܬܝ، ܘܠܡܢ | ܒܥܝܬܝ. ܗܝ، ܣܒܪܬ | ܠܗ ܕܓܢܢܐ
ܗܘ. | ܐܡܪܐ ܠܗ ܡܪܝ، ܐܢ | ܐܢܬ ܫܩܠܬܝܗ، | ܐܡܪ ܠܝ ܐܝܟܢܐ |
16 ܣܒܬܝܗ، [1]ܐܢܐ | ܐܫܩܠܝܢܗ، [16]ܗܝܕܝܢ | ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ | ܡܪܝܡ
ܘܐܬܦܢܝܬܗ | ܘܚܙܬ ܘܐܡܪܐ ܠܗ [1]| ܪܒܘܠܝ. [-2]ܘܪܗܛܬ ܠܩܢܝܡ | ܠܘܬܗ
17 ܕܬܩܪܒ ܠܗ [2-] | [17]ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ ܠܐ | ܬܩܪܒܝܢ ܠܝ ܠܐ ܥܕܟܝܠ | ܣܠܩܬ
ܠܘܬ [1]ܐܒܝ | ܐܠܐ ܙܠܝ ܠܘܬ ܐܚ̈ܝ | ܘܐܡܪܝ، ܠܗܘܢ ܕܗܐ | ܣܠܩܐ f. 35a
18 ܠܘܬ ܐܒܝ | ܘܐܒܘܟܘܢ | ܘܠܘܬ ܐܠܗܝ، ܘܐܠܗܟܘܢ | [18]ܘܐܬܬ ܡܪܝܡ |
ܐܡܪܬ ܠܬܠܡ̈ܝܕܝܐ | ܕܚܙܬܗ ܠܡܪܢ ܘܐܠܝܢ | ܕܡܠܠ ܠܗ ܐܡܪܬ | ܠܗܘܢ ○○
19 [19]ܘܟܕ ܗܘܐ ܒܪܡܫܐ ܗܘ | ܕܚܕ ܒܫܒܐ ܐܬܪ | ܕܗܘܘ ܬܠܡ̈ܝܕܝܐ ܘܐܚܝܕܝܢ |
ܗܘܘ ܬܪ̈ܥܝܗܘܢ | ܡܢ | ܕܚܠܬܐ ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ. | ܐܬܐ ܝܫܘܥ ܘܩܡ | ܒܝܢܬܗܘܢ
20 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܫܠܡܐ ܥܡܟܘܢ [20]ܘܟܕ | ܐܡܪ ܗܘܐ ܗܢܝ، | ܐܚܘܝ
21 ܐܝܕܘܗܝ، | ܘܣܛܪܗ | ܘܟܕ ܚܙܘܘܗܝ، | ܬܠܡ̈ܝܕܝܐ ܚܕܝܘ [21]ܬܘܒ | ܐܡܪ
ܠܗܘܢ [1]ܫܠܡܐ ‖ ܥܡܟܘܢ. ܐܝܟܢܐ | ܕܫܕܪܢܝ [2]ܐܒܝ ܡܫܕܪ | ܐܢܐ
22 ܠܟܘܢ؛ [22]ܘܟܕ ܐܡܪ | ܗܠܝܢ ܢܦܚ ܒܐܦܝܗܘܢ | ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܩܒܠܘ |
23 ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܬܐ [1][23]ܕܡܢ | ܕܐܢܬܘܢ ܬܫܒܩܘܢ | ܠܗ ܚܛܗܘܗܝ، ܢܫܬܒܩܘܢ |
[2]ܠܗ. [3]ܘܡܢ ܕܐܢܬܘܢ | ܬܐܚܕܘܢ ܚܛܗܘܗܝ، | ܐܚܝܕ ܗܘ ⁝ ○ ○ ○

SIMILIA IN ALIIS CODD.

12 [1] Pesh. ܐܣܕܘܬܗ = *cervicalibus ejus* Diat. ar. = *pulvinaris ejus* 12 [2] a om. τὸ σῶμα
13 [1–1] D τινα ζητειϲ d *quem quaeritis* 15 [1] Pesh. idem = *abibo* Diat. ar. = *ut eam.*
16 [1] A *fam.*[1] a f q aur. om. Ἑβραιστὶ 16 [2–2] *fam.*[13] καὶ προσέδραμεν ἅψασθαι αὐτοῦ
17 [1] A B L *fam.*[1] τὸν πατέρα μου Pesh. idem = a c f ff_2 q r_1 aur. *Patrem meum* 21 [1] ℵ D L a c d e q r_1 aur. om. ὁ Ἰησοῦς 21 [2] Pesh. idem. Diat. ar. = *Pater meus* 23 [1] Pesh. = *alicui* B τινος Diat. ar. = a r_1 *cujus* e f *cui* 23 [2] a e r_1 *illi* Pesh. Diat. ar. = f *ei*
23 [3] Pesh. = *alicujus* B τινος Diat. ar. = a e f q r_1 *cujus*

Univ Calif - Digitized by Microsoft ®

24 ܬܐܘܡܐ²⁴ ܕܝܢ ܚܕ ܡܢ | ܬܪܥܣܪܬܐ | ܠܐ ܗܘܐ | ܬܡܢ¹ ܗܘܐ ܥܡ |
25 ܐܚܪ̈ܢܐ ܟܕ ܐܬܐ | ܠܘܬܗܘܢ ܝܫܘܥ | ²⁵ܐܡܪ̈ܝܢ ¹ ܠܗ ܐܬܐ | ܡܪܢ
ܘܚܘܝܘܗܝ | ܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܐܠܐ ܚܙܐ | ܐܬܪ̈ܘܗܝ ܘܢܘܩܒܬ | ܩ̈ܒܥܐ ܗܠܝܢ
ܘܡܘܫܛ | ܐܢܐ ܨܒܥܬܝ ܒܕܘܟܝܬܐ² | ܘܡܘܫܛ ܠ * * * ܐܝܕܝ | ܒܕܘܟܬܐ
f. 35b ⌜ܕܠܒܬ⌝ܗ ‖ ܕܟܣܦܪܗ ܠܐ ܡܗܝܡܢ | ܐܢܐ ·:· ·:·
26 ²⁶ܘܡܢ ܒܬܪ ܬܡܢ̈ܝܐ ܝܘܡܝܢ | ܬܘܒ ܒܫܒܐ ܐܚܪܢܐ | ܒܒܝ̈ܬܝܢ ¹ܗܘܘ
ܬܠܡܝܕܐ² | ܐܚܝܕܐ ܒܒܝܬܐ | ܘܬܐܘܡܐ ܥܡܗܘܢ | ܘܬܪ̈ܥܐ ܐܚܝܕܝܢ
ܗܘܘ | ܐܬܐ ܝܫܘܥ ܘܩܡ | ܒܡܨܥܬܗܘܢ | ܘܐܡܪ | ³ܠܗܘܢ ܫܠܡܐ ܥܡܟܘܢ |
27 ²⁷ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ | ܠܬܐܘܡܐ ܐܘܫܛ | ܨܒܥܟ ¹ ܘܚܙܝ ܐܝܕ̈ܝ | ܘܐܘܫܛ ܐܝܕܟ
28 ܒܠ | ܦܓܪܝ | ܘܠܐ ܬܗܘܐ | ܚܣܝܪ ܗܝܡܢܘܬܐ . | ²⁸ܐܡܪ ܠܗ ܬܐܘܡܐ |
29 ܡܪܝ ܘܐܠܗܝ ²⁹ܐܡܪ | ܠܗ ܝܫܘܥ ¹ܗܫܐ | ܕܚܙܝܬܢܝ ܗܝܡܢܬ | ܒܪ
ܛܘܒܝܗܘܢ | ܠܐܝܠܝܢ | ܕܠܐ ²ܚܙܘܢܝ ܘܗܝܡܢܘ ‖ ܒܪ ·:·
30 ³⁰ܘܣܓܝ̈ܐ ¹ ܐܬ̈ܘܬܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ | ܗܘ ܥܒܕ ²ܠܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ | ܐܝܠܝܢ
31 ܕܠܐ ܟܬܝܒܢ | ܒܟܬܒܐ ܗܢܐ ³¹ܗܠܝܢ | ܕܝܢ *ܐܬܟܬܒ | ܕܬܗܝܡܢܘܢ
ܕܝܫܘܥ | ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܒܪܗ | ܕܐܠܗܐ . ܘܬܗܝܡܢܘܢ | ܒܗ ܘܬܚܘܢ
ܒܫܡܗ . | |
XXI. 1 ¹ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܐܬܚܘܝ | ܝܫܘܥ ܠܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ | ܠܘܬ ܝܡܬܐ ܕ⌜ܛ⌝ܒܪܝܘܣ |
2 ܐܬܚܘܝ ¹ܠܗܘܢ ܕܝܢ | ܗܟܢܐ ²ܟܕ ܟܢܝܫܝܢ | ܗܘܘ . ܟܠܗܘܢ ܐܟܚܕܐ . |
ܫܡܥܘܢ | ܟܐܦܐ | ܘܬܐܘܡܐ ܘܢܬܢܐܝܠ | ܗܘ ܕܡܢ ¹ܩܛܢܐ | ܕܓܠܝܠܐ .
f. 36a 3 ܘܒܢܝ ܙܒܕܝ | ܘܬܪ̈ܝܢ ܐܚܪ̈ܢܝܢ ܡܢ ‖ ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ . ² ³ܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܫܡܥܘܢ
ܐܙܠ ܐܨܘܕ | ܢܘܢܐ . ܐܡܪܝܢ ܠܗ | ܐܦ ܐܚܢܢ ܐܙ̈ܠܝܢ | ܐܚܢܢ ܥܡܟ .

* Cod. ܕܐܬܟܬܒ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

24 ¹ Pesh. idem. Diat. ar. = *ibi* L ἐκεῖ 25 ¹ ℵ Pesh. om. οὖν 25 ² Pesh. Diat. ar. om. τῶν ἥλων 26 ¹ c e om. ἔσω 26 ² ℵ *fam.*[1] a b c e Pesh. Diat. ar. om. αὐτοῦ 26 ³ Pesh. idem. Diat. ar. = *eis* 27 ¹ e om. ὧδε 29 ¹ Pesh. Diat. ar. = *nunc* 29 ² Pesh. ܚܙܐܘܢܝ = *viderunt me* ℵ ἰδόντες με 30 ¹ c aur. Diat. ar. om. οὖν 30 ² ℵ C D L *fam.*[1] τῶν μαθητῶν αὐτοῦ Pesh. = a e q r_1 *discipulis suis* Diat. ar. = b c d aur. *discipulorum suorum* XXI. 1 ¹ Diat. ar. = *illis* 2 ¹ Pesh. idem. Diat. ar. = *Qatna* 2 ² Pesh. Diat. ar. om. αὐτοῦ

Univ Calif - Digitized by Microsoft ®

4 ܘܣܠܩܘ¹ | ܝܬܒܘ ܒܣܦܝܢܬܐ | ܘܒܗܘ ܠܠܝܐ ܡܕܡ | ܠܐ ܨܕܘ. ⁴ܘܟܕ ܨܦܪܬ |
ܐܬܐ ܝܫܘܥ ܩܡ | ܥܠ ܟܐܦ ܝܡܬܐ. | ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܠܐ | ܐܫܬܘܕܥܘ
5 ܕܗܘܝܘ. | ⁵ܐܡܪ ܠܗܘܢ ¹ܛܠܝܐ | ܠܡܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ | ܡܕܡ ܠܡܠܥܣ
6 ܒܗ | ²ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܠܐ | ⁶ܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܐܪܡܘ ܡܨܝܕܬܟܘܢ | ܡܢ ܝܡܝܢܗ
ܕܝܡܝܢܐ | ܕܣܦܝܢܬܐ. ܘܬܫܟܚܘܢ | ܐܪܡܘ ܘܟܕ ܐܪܡܘ | ܐܦܢ ܕܡܨܝܕ
ܠܗܘܢ | ܒܟܘ ܠܡܣܚܒܘܬܗ | ܠܡܨܝܕܬܐ¹ ܠܣܦܝܢܬܐ ‖ ²ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ
7 ܡܢ | ܘܡܢܝܢܐ ܕܢܘܢܐ ܣܓܝܐܐ | ³ܕܐܚܕܬ. ⁷ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ¹ | ܬܠܡܝܕܐ
ܗܘ ܕܪܚܡ | ܗܘܐ ܠܗ ܝܫܘܥ. | ܠܫܡܥܘܢ ܗܘܐ ܡܪܢ | ܗܘ. ܫܡܥܘܢ
ܕܝܢ ²ܟܕ | ܫܡܥ ܕܡܪܢ | ܗܘ. ³ܢܣܒ | ܒܬܘܢܗ ܕܡܫܐ | ܒܚܨܘܗܝ.
8 ܘܢܦܠ | ܒܝܡܬܐ ܘܣܚܐ | ܗܘܐ ܘܐܬܐ ⁸ܡܛܠ | ܕܠܐ ܪܚܝܩܝܢ ܗܘܘ |
ܡܢ ܝܒܫܐ ܘܐܪܥܐ | ܕܬܠܡܝܕܝܐ ܐܬܝܢ ܗܘܘ | ܒܣܦܝܢܬܐ ܟܕ ܢܓܕܝܢ | ܠܗ
9 ܠܡܨܝܕܬܐ ܗܝ | ⁹ܘܟܕ ܣܠܩܘ ܠܝܒܫܐ | ܐܫܟܚܘ ܘܡܕܡܝܗܝ | ܕܝܫܘܥ
ܠܡܦܪܐ ܕܢܘܪܐ | ܘܢܘܢܐ ܕܝ ܪܡܐ | ܚܠܝܡܘܢ ܘܠܚܡܐ | ܕܝ ܣܝܡ

f. 36b

10 ¹⁰ܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܐܝܬܘ ‖ ܡܢ ܢܘܢܐ | ܕܨܝܕܬܘܢ ܗܫܐ
11 ¹¹ܘܣܠܩ | ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ | ܠܡܨܝܕܬܐ ܠܝܒܫܐ | ܕܝ ܡܠܝܐ ܘܐܫܟܚܘ |
ܘܗܘܘ ܒܗ ܢܘܢܐ | ܪܘܪܒܐ ܡܐܐ | ܘܚܡܫܝܢ ܘܬܠܬܐ | ܘܒܗܘܢܐ ܢܘܢܐ |
12 ܒܟܘܠܗ ܡܨܝܕܬܐ ܗܝ | ܠܐ ܐܬܦܠܓܬ | ¹²ܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܬܘ |
ܐܫܪܘ. ܘܚܕ ܡܢ | ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܠܐ | ܡܪܚܫ ܗܘܐ | ܠܡܫܐܠܘܬܗ
13 ܕܡܢܘ | ܡܛܠ ܕܚܟܡܝܢ | ܗܘܘ ܕܗܘܝܘ ¹³ܘܢܣܒ¹ | ܝܫܘܥ ܠܚܡܐ
14 ܘܢܘܢܐ | ²⁻ܘܒܪܟ ܥܠܝܗܘܢ⁻² | ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ ¹⁴ܗܢܐ | ܗܘܐ ¹ܕܬܠܬܐ
ܙܒܢܝܢ | ܕܐܬܚܙܝ ܝܫܘܥ ‖ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܒܬܪ | ܕܩܡ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ |

SIMILIA IN ALIIS CODD.

3 ¹ Pesh. Diat. ar. = a b c d e f q r_1 aur. *et ascenderunt* 5 ¹ a om. Ἰησοῦς 5 ² Pesh. idem = *Dicunt* Diat. ar. = d *Dixerunt* 6 ¹ Pesh. idem. Diat. ar. = *rete* a b *retiam* c q *retia* 6 ² a b c e f q Pesh. Diat. ar. om. ἔτι 6 ³ Pesh. idem = *quos continebat* 7 ¹ Pesh. om. οὖν 7 ² Pesh. Diat. ar. om. Πέτρος 7 ³ Pesh. idem. Diat. ar. = *accepit* 13 ¹ c om. ἔρχεται 13 ²⁻² D ευχαριστησασ d f *et benedicens* r_1 *et benedixit* 14 ¹ Pesh. om. ἤδη

Univ Calif - Digitized by Microsoft ®

15 | [15]ܘܟܕ ܠܥܣܘ ܐܡܪ | ܝܫܘܥ ܠܫܡܥܘܢ ܐܢܬ | ܫܡܥܘܢ ܒܪܗ ܕܝܘܚܢܢ |
ܪܚܡ ܐܢܬ ܠܝ [1] ܐܡܪ | ܠܗ ܐܝܢ ܡܪܝ، [2] ܐܡܪ | ܠܗ ܐܪܥܐ ܠܝ ܐܡܪܝ. |
16 [16]ܬܘܒ ܐܡܪ ܠܗ [1] | [2] ܝܫܘܥ ܐܢܬ ܫܡܥܘܢ | ܒܪܗ ܕܝܘܚܢܢ ܪܚܡ | ܐܢܬ
17 ܠܝ ܥܠ | ܐܡܪ ܠܗ ܐܝܢ ܡܪܝ، | ܐܡܪ ܠܗ ܐܪܥܐ | ܠܝ ܢܩܘܬܝ، [17]ܬܘܒ |
ܐܡܪ ܠܗ [1] ܝܫܘܥ | ܫܡܥܘܢ ܒܪܗ ܕܝܘܚܢܢ | ܪܚܡ ܐܢܬ ܠܝ. | ܟܪܝܬ ܠܗ
ܠܫܡܥܘܢ | ܥܠ ܕܬܠܬ ܙܒܢܝܢ | ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ | ܗܟܘܬ ܐܡܪ ܠܗ |
f. 139a ܫܡܥܘܢ ܟܘܠ ܡܕܡ | ܝܕܥ ܐܢܬ ܕ⌜ܪ⌝ܚܡ ▌ ܐܢܐ ܠܟ ܝܕܥ | ܐܢܬ
18 ܘܐܡܪ ܠܗ [2] | ܐܪܥܐ ܠܝ ܒܪܟܝ. | [18]ܐܡܝܢ [1] ܐܡܪܢܐ ܕܟܕ | ܛܠܝܐ ܗܘܝܬ
ܐܣܪ | ܗܘܝܬ ܚܨܝܟ | ܘܡܗܠܟ ܗܘܝܬ | ܠܐܝܟܐ ܕܨܒܐ ܐܢܬ | ܘܡܐ
ܕܣܐܒܬ | ܬܦܫܛ ܐܝܕܝܟ | ܘܐܚܪܢ ܢܐܣܘܪ ܠܟ | ܚܨܝܟ ܘܢܕܒܪܘܢܟ |
19 ܠܐܬܪ ܕܠܐ ܨܒܐ | ܐܢܬ. [19]ܗܕܐ ܕܝܢ | ܐܡܪ ܕܒܐܝܢܐ ܡܘܬܐ | ܢܫܒܚ
ܫܡܥܘܢ | ܠܐܠܗܐ | ܘܟܕ ܐܡܪ | ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܠܫܡܥܘܢ | ܬܐ ܒܬܪܝ.
20 [20]ܐܬܦܢܝ | ܫܡܥܘܢ ܘܚܙܐ ܠܗܘ | ܠܬܠܡܝܕܐ ܕܪܚܡ | ܗܘܐ ܠܗ ܝܫܘܥ |
ܟܕ ܐܬܐ ܒܬܪܗ ‖ ܗܘ ܕܢܦܠ ܥܠ | ܚܕܝܗ [1] ܕܝܫܘܥ | ܒܐܚܫܡܫܝܬܐ
21 ܘܐܡܪ | ܗܘܐ [2] ܠܗ ܡܪܝ، ܡܢܘ | ܡܫܠܡ ܠܟ. [21]ܠܗܢܐ | ܟܕ ܚܙ⌜ܝ⌝ܗ،
22 ܫܡܥܘܢ | ܕܐܬܐ ⌜ܒܬܪܗ⌝ ܐܡܪ | ܠܗ ܘܗܢܐ ܡܪܝ، | ܡܢܐ [22]ܐܡܪ ܠܗ
ܝܫܘܥ | ܐܢ ܨܒܐ ܕܗܢܐ | ܢܩܘܐ ܥܕܡܐ ܕܐܬܐ | ܐܢܐ ܠܟ ܡܢܐ
ܠܟ | [1] ܕܗܫܐ ܐܢܬ ܬܐ | ܒܬܪܝ، ○ ○ ⁘ ⁘
23 [23]ܘܢܦܩܬ [1] ܗܕܐ ܡܠܬܐ | ܒܝܬ ܬܠܡܝܕܐ ܕܗܘ | ܬܠܡܝܕܐ ܠܐ ܡܐܬ |
ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܠܐ ⌜ܗ⌝ܘܐ | ܥܠ ܕܠܐ ܡܐܬ | ܐܡܪ ܗܘ ܐܠܐ | ܕܐܢ ܨܒܐ
24 ܕܢܩܘܐ | ܥܕܡܐ ܕܐܬܐ [2] | [24]ܗܢܘ ܬܠܡܝܕܐ ܕܐܣܗܕ | ܥܠ ܗܠܝܢ ܘܟܬܒ ▌
f. 139b
25 ܐܢܚܢ ܘܝܕܥܝܢ ܐܢܚܢ | ܕܫܪܝܪܐ ܗܝ ܣܗܕܘܬܗ. . | [25]ܘܣܓܝ̈ܐܬܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ |

SIMILIA IN ALIIS CODD.

15 [1] *fam.*[1] a b c e ff$_2$ r$_1$ aur. om. πλέον τούτων   15 [2] a e r$_1$ om. σὺ οἶδας ὅτι φιλῶ σε   16 [1] ℵ a b d f ff$_2$ r$_1$ aur. Diat. ar. om. δεύτερον   16 [2] f *iesus*   17 [1] f *iesus*   17 [2] ℵ D *fam.*[1] a b c d e ff$_2$ r$_1$ aur. om. ὁ Ἰησοῦς   18 [1] q om. ἀμὴν   20 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = a f r$_1$ *Iesu*   20 [2] ℵ C D αὐτῷ d *illi* ff$_2$ *ei*   22 [1] a *interdum*   23 [1] a f r$_1$ Pesh. om. οὖν   23 [2] ℵ *fam.*[1] a e om. τί πρός σε;

Univ Calif - Digitized by Microsoft ®